MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul 179 (XXIII) — Nr. 51 bis

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 20 ianuarie 2011

SUMAR

Pagina

Anexele nr. 1 și 2 la Hotărârea Guvernului nr. 1.405/2010 privind aprobarea utilizării unor condiții contractuale ale Federației Internaționale a Inginerilor Consultanți în Domeniul Construcțiilor (FIDIC) pentru obiective de investiții din domeniul infrastructurii de transport de interes național, finanțate din fonduri publice 3–113

HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE
privind aprobarea utilizării unor condiții contractuale ale Federației Internaționale a Inginerilor Consultanți în Domeniul Construcțiilor (FIDIC) pentru obiective de investiții din domeniul infrastructurii de transport de interes național, finanțate din fonduri publice*)

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă utilizarea Condițiilor de contract pentru echipamente și construcții, inclusiv proiectare, prevăzute în anexa nr. 1, și a Condițiilor de contract pentru construcții clădiri și lucrări inginerești proiectate de către beneficiar, prevăzute în anexa nr. 2, ale Federației Internaționale a Inginerilor Consultanți în Domeniul Construcțiilor (FIDIC), pentru obiective de investiții din domeniul infrastructurii de transport de interes național, finanțate din fonduri publice.

Art. 2. — Toate unitățile aflate în subordinea sau sub autoritatea Ministerului Transporturilor și Infrastructurii au obligația de a folosi condițiile contractuale prevăzute la art. 1 la încheierea contractelor de lucrări pentru obiective de investiții din domeniul infrastructurii de transport de interes național, finanțate din fonduri publice, atunci când valoarea estimată a contractului depășește pragul valoric prevăzut de art. 124 lit. c) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 3. — Condițiile contractuale speciale, de modificare/completare a condițiilor de contract prevăzute la art. 1, se vor aproba prin ordin al ministrului transporturilor și infrastructurii.

Art. 4. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
EMIL BOC

Contrasemnează:
Ministrul transporturilor și infrastructurii,
Anca Daniela Boagiu
p. Președintele Autorității Naționale
pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice,
Corneliu Burada
Ministrul finanțelor publice,
Gheorghe Ialomițianu

București, 28 decembrie 2010.
Nr. 1.405.

*) Hotărârea Guvernului nr. 1.405/2010 a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 51 din 20 ianuarie 2011 și este reprodusă și în acest număr bis.

Anexa nr. 1

Condiţii de Contract pentru Echipamente şi Construcţii inclusiv Proiectare PENTRU ECHIPAMENTE ELECTRICE ŞI MECANICE, ŞI PENTRU CLĂDIRI ŞI LUCRĂRI INGINEREŞTI PROIECTATE DE CĂTRE ANTREPRENOR

Condiţii Generale

1. Prevederi Generale

1.1. Definiţii
În Condiţiile de Contract ("aceste Condiţii"), care includ Condiţiile Speciale şi aceste Condiţii Generale, următoarele cuvinte şi expresii vor avea semnificaţiile de mai jos. Cuvintele care indică persoane sau părţi includ societăţi sau alte entităţi legale, cu excepţia cazurilor în care contextul cere altfel.
1.1.1. Contractul
1.1.1.1. "Contract" înseamnă Acordul Contractual, Scrisoarea de Acceptare, Scrisoarea de Ofertă, Condiţiile de Contract, Cerinţele Beneficiarului, Listele, Propunerea Antreprenorului şi alte documente (dacă există) care sunt incluse în Acordul Contractual sau în Scrisoarea de Acceptare.
1.1.1.2. "Acord Contractual" înseamnă acordul contractual (dacă există) la care se face referire în Sub-Clauza 1.6 [Acordul Contractual]
1.1.1.3. "Scrisoare de Acceptare" înseamnă scrisoarea de acceptare oficială a Scrisorii de Ofertă, semnată de către Beneficiar, inclusiv orice memorandum anexat care cuprinde acordurile între Părţi, semnate de acestea. Dacă nu există o astfel de scrisoare de acceptare, expresia "Scrisoare de Acceptare" înseamnă Acordul Contractual, iar data de emitere sau primire a Scrisorii de Acceptare înseamnă data semnării Acordului Contractual.
1.1.1.4. "Scrisoare de Ofertă" înseamnă documentul intitulat scrisoare de ofertă, care a fost completat de către Antreprenor şi include oferta pentru Lucrări, semnată şi adresată Beneficiarului.
1.1.1.5. "Cerinţele Beneficiarului" înseamnă documentul intitulat cerinţele Beneficiarului, aşa cum este inclus în Contract şi orice alte modificări sau adăugiri la acest document conform prevederilor Contractului. Acest document specifică destinaţia şi scopul Lucrărilor şi/sau ale proiectului şi/sau a altor criterii tehnice ale acestora
1.1.1.6. "Liste" înseamnă documentul(ele) intitulat(e) liste, completate de către Antreprenor şi transmise împreună cu Scrisoarea de Ofertă, aşa cum sunt incluse în Contract. Asemenea documente pot include date, tabele şi liste cu grafice de plăţi şi/sau preţuri.
1.1.1.7. "Propunerea Antreprenorului" înseamnă documentul intitulat propunere, transmis de către Antreprenor împreună cu Scrisoarea de Ofertă, aşa cum este inclus în Contract. Acest document poate include şi proiectul preliminar al Antreprenorului.
1.1.1.8. "Ofertă" înseamnă Scrisoarea de Ofertă şi toate documentele incluse în Contract, pe care Antreprenorul le-a depus împreună cu Scrisoarea de Ofertă.

1.1.1.9. "Anexă la Ofertă" înseamnă formularele completate, intitulate Anexa la Ofertă, care sunt anexate la Scrisoarea de Ofertă şi fac parte din aceasta.
1.1.1.10. "Lista de garanţii" şi "Graficul de Plăţi" înseamnă documentele numite astfel (dacă există) care sunt cuprinse în Liste.
1.1.2. Părţi şi Persoane
1.1.2.1. "Parte" înseamnă Beneficiarul sau Antreprenorul, după cum cere contextul.
1.1.2.2. "Beneficiar" înseamnă persoana numită beneficiar în Anexa la Ofertă şi succesorii legali ai acestei persoane.
1.1.2.3. "Antreprenor" înseamnă persoana(ele) numită(e) antreprenor în Scrisoarea de Ofertă acceptată de către Beneficiar şi succesorii legali ai acestei(or) persoane.
1.1.2.4. "Inginer" înseamnă persoana desemnată de către Beneficiar să acţioneze ca Inginer în scopurile Contractului şi care este nominalizată în Anexa la Ofertă, sau altă persoană desemnată din când în când de către Beneficiar şi notificată Antreprenorului, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.4 [Înlocuirea Inginerului].
1.1.2.5. "Reprezentantul Antreprenorului" înseamnă persoana numită de către Antreprenor în Contract sau desemnată din când în când de către Antreprenor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.3 [Reprezentantul Antreprenorului], care acţionează în numele Antreprenorului.
1.1.2.6. "Personalul Beneficiarului" înseamnă Inginerul, asistenţii la care se face referire în Sub-Clauza 3.2 [Delegarea de către Inginer] şi tot restul personalului, forţa de muncă şi alţi angajaţi ai Inginerului sau ai Beneficiarului şi oricare alt personal notificat Antreprenorului, de către Beneficiar sau Inginer, ca Personal al Beneficiarului.
1.1.2.7. "Personalul Antreprenorului" înseamnă Reprezentantul Antreprenorului şi întregul personal pe care Antreprenorul îl foloseşte pe Şantier, care poate include personalul, forţa de muncă, alţi angajaţi ai Antreprenorului, ai tuturor Subantreprenorilor şi orice alt personal care asistă Antreprenorul la execuţia Lucrărilor.
1.1.2.8. "Subantreprenor" înseamnă orice persoană numită în Contract Subantreprenor, sau orice persoană desemnată ca Subantreprenor pentru o parte de Lucrări şi succesorii legali ai acestor persoane.
1.1.2.9. "CAD" înseamnă o persoană sau trei persoane numite astfel în Contract, sau altă persoană(e) desemnată(e) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.2 [Numirea Comisiei de Adjudecare a Disputelor] sau Sub-Clauzei 20.3 [Eşecul Numirii Comisiei de Adjudecare a Disputelor].
1.1.2.10. "FIDIC" înseamnă Federation Internationale des Ingenieurs-Conseils, federaţia internaţională a inginerilor consultanţi.
1.1.3. Date, Teste, Perioade şi Terminare
1.1.3.1. "Dată de Bază" înseamnă data anterioară cu 28 de zile faţă de ultima dată de depunere a Ofertei.
1.1.3.2. "Dată de Începere a Lucrărilor" înseamnă data notificată, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.1 [Începerea Lucrărilor].
1.1.3.3. "Durată de Execuţie" înseamnă timpul necesar finalizării Lucrărilor sau a unui Sector de Lucrări (după caz) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.2 [Durata de Execuţie], după cum este declarată în Anexa la Ofertă (cu orice prelungire potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], calculată din momentul Datei de Începere.
1.1.3.4. "Teste la Terminare" înseamnă testele care sunt specificate în Contract sau sunt convenite de ambele Părţi, sau dispuse ca Modificări şi care sunt efectuate potrivit

prevederilor Clauzei 9 [Testele la Terminare] înainte ca Lucrările sau un Sector de Lucrări (după caz) să fie recepționate de către Beneficiar
1.1.3.5. "Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor" înseamnă un certificat emis potrivit prevederilor Clauzei 10 [Recepția Lucrărilor de către Beneficiar].
1.1.3.6. "Teste după Terminare" înseamnă testele care sunt specificate în Contract (dacă există) și care sunt efectuate în conformitate cu prevederile Clauzei 12 [Teste după Terminare] după ce Lucrările sau un Sector de Lucrări (după caz) sunt recepționate de către Beneficiar.
1.1.3.7. "Perioadă de Notificare a Defecțiunilor" înseamnă perioada de notificare a defecțiunilor apărute la Lucrări sau Sectoare de Lucrări (după caz) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.1 [Terminarea Lucrărilor Neexecutate și Remedierea Defecțiunilor], așa cum se menționează în Anexa la Ofertă (cu toate prelungirile potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.3 [Prelungirea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor]), calculată de la data la care Lucrările sau Sectoarele de Lucrări sunt terminate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [Recepția Lucrărilor și a Sectoarelor de Lucrări].
1.1.3.8. "Proces Verbal de Recepție Finală" înseamnă certificatul emis potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.9 [Procesul Verbal de Recepție Finală].
1.1.3.9. "Zi" înseamnă o zi calendaristică și "An" înseamnă 365 de zile.
1.1.4. Monedă și Plăți
1.1.4.1. "Valoare de Contract Acceptată" înseamnă valoarea acceptată în Scrisoarea de Acceptare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea tuturor defecțiunilor.
1.1.4.2. "Prețul Contractului" înseamnă prețul definit în Sub-Clauza 14.1 [Prețul Contractului] și include actualizările efectuate în conformitate cu prevederile Contractului.
1.1.4.3. "Cost" înseamnă toate cheltuielile făcute (sau care urmează să fie făcute) în mod rezonabil de către Antreprenor, indiferent dacă sunt făcute pe sau în afara Șantierului, inclusiv cheltuielile indirecte sau costuri similare, exclusiv profitul.
1.1.4.4. "Certificat Final de Plată" înseamnă certificatul de plată emis potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.13 [Emiterea Certificatului Final de Plată].
1.1.4.5. "Situație Finală de Lucrări" înseamnă situația de lucrări definită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.11 [Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări].
1.1.4.6. "Monedă străină" înseamnă o monedă în care se plătește parțial (sau integral) Prețul Contractului, dar nu Moneda Locală.
1.1.4.7. "Certificat Interimar de Plată" înseamnă certificatul de plată emis potrivit prevederilor Clauzei 14 [Prețul Contractului și Plățile], altul decât Certificatul Final de Plată.
1.1.4.8. "Monedă Locală" înseamnă moneda Țării.
1.1.4.9. "Certificat de Plată" înseamnă un certificat de plată emis potrivit prevederilor Clauzei 14 [Prețul Contractului și Plățile].
1.1.4.10. "Sumă Provizionată" înseamnă suma (dacă există) care este specificată în Contract ca provizion pentru execuția unei părți a Lucrărilor sau pentru furnizarea de Echipamente, Materiale sau Servicii, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.5 [Sume Provizionate].
1.1.4.11. "Sume Reținute" înseamnă sumele cumulate pe care Beneficiarul le reține potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări] și le plătește potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.9 [Plata Sumelor Reținute].

1.1.4.12. "Situaţie de Lucrări" înseamnă situaţia de lucrări transmisă de către Antreprenor ca parte a solicitării potrivit prevederilor Clauzei 14 [Preţul Contractului şi Plăţile], pentru emiterea certificatului de plată.
1.1.5. Lucrări şi Bunuri
1.1.5.1. "Utilajele Antreprenorului" înseamnă toate aparatele, maşinile, vehiculele şi altele asemenea necesare pentru execuţia şi terminarea Lucrărilor şi remedierea oricăror defecţiuni. Sunt excluse Lucrările Provizorii, Utilajele asigurate de către Beneficiar (dacă există), Echipamentele, Materialele şi altele asemenea, care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente.
1.1.5.2. "Bunuri" înseamnă Utilajele Antreprenorului, Materialele, Echipamentele şi Lucrările Provizorii, sau oricare din acestea, după caz.
1.1.5.3. "Materiale" înseamnă produse de orice tip (altele decât Echipamentele) care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente, inclusiv numai livrarea de materiale (dacă există) furnizate de către Antreprenor, potrivit prevederilor Contractului.
1.1.5.4. "Lucrări Permanente" înseamnă lucrările permanente necesar a fi executate de către Antreprenor potrivit prevederilor Contractului.
1.1.5.5. "Echipamente" înseamnă aparatele, maşinile, instalaţiile şi vehiculele care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente.
1.1.5.6. "Sector" înseamnă o parte din Lucrări specificată în Anexa la Ofertă ca Sector (dacă există).
1.1.5.7. "Lucrări Provizorii" înseamnă toate lucrările provizorii de orice tip (altele decât Utilajele Antreprenorului), necesare pe Şantier pentru execuţia şi terminarea Lucrărilor Permanente şi remedierea oricăror defecţiuni.
1.1.5.8. "Lucrări" înseamnă Lucrările Permanente şi Lucrările Provizorii, sau oricare dintre acestea, după caz.
1.1.6. Alte Definiţii
1.1.6.1. "Documentele Antreprenorului" înseamnă calculele, programele de computer şi alt software, planşe, manuale, modele şi alte documente tehnice (dacă există), furnizate de către Antreprenor conform prevederilor Contractului; aşa cum este descris în Sub-Clauza 5.2 [Documentele Antreprenorului].
1.1.6.2. "Ţară" înseamnă ţara în care este amplasat Şantierul (sau cea mai mare parte a acestuia), unde urmează a fi executate Lucrările Permanente.
1.1.6.3. "Utilaje Asigurate de către Beneficiar" înseamnă toate aparatele, maşinile şi vehiculele (dacă există) puse la dispoziţie de către Beneficiar pentru a fi utilizate de către Antreprenor la execuţia Lucrărilor, aşa cum se menţionează în Cerinţele Beneficiarului, dar nu includ Echipamentele care nu au fost recepţionate de către Beneficiar.
1.1.6.4. "Forţă Majoră" este definită în Clauza 19 [Forţa Majoră].
1.1.6.5. "Legi" înseamnă toate legile naţionale (sau ale ţării), decretele, ordonanţele şi alte legi, reglementări şi hotărâri ale oricărei autorităţi publice legal constituite.
1.1.6.6. "Garanţie de Bună Execuţie" înseamnă garanţia (sau garanţiile, dacă există) asigurată potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.2 [Garanţia de Bună Execuţie].
1.1.6.7. "Şantier" înseamnă locurile în care vor fi executate Lucrările Permanente şi unde se vor livra Echipamentele şi Materialele, şi oricare alte locuri prevăzute în Contract ca fiind parte componentă a Şantierului.
1.1.6.8. "Imprevizibil" înseamnă ceea ce nu poate fi prevăzut în mod rezonabil de către un Antreprenor cu experienţă, până la data depunerii Ofertei.

1.1.6.9. "Modificare" înseamnă orice modificare a Cerinţelor Beneficiarului sau a Lucrărilor, care se dispune sau se aprobă ca şi modificare, potrivit prevederilor Clauzei 13 [Modificări şi Actualizări].

1.2. Interpretări
Cu excepţia situaţiilor în care în Contract contextul cere altfel:
(a) cuvintele care indică un gen includ toate genurile;
(b) cuvintele care indică singularul includ şi pluralul şi cuvintele care indică pluralul includ şi singularul;
(c) prevederile care includ cuvintele "a conveni", "convenit" sau "acord" necesită înregistrarea în scris a acordului, şi
(d) "scris" sau "în scris" înseamnă scris de mână, dactilografiat, tipărit sau redactat electronic care devine înregistrare permanentă.
Notele de pe margine sau alte titluri nu vor fi luate în considerare la interpretarea acestor Condiţii.

1.3. Comunicarea
În orice situaţie în care, potrivit prevederilor acestor Condiţii este necesară emiterea de aprobări, certificate, consimţăminte, stabiliri, înştiinţări şi solicitări, comunicarea se va face după cum urmează:
(a) în scris şi livrată personal (cu confirmare de primire), trimisă prin poştă sau curier sau prin oricare din sistemele de transmitere electronică acceptate, după cum se menţionează în Anexa la Ofertă; şi
(b) livrată, trimisă sau transmisă la adresa de contact a destinatarului, menţionată în Anexa la Ofertă. În situaţiile în care:
(i) destinatarul transmite o înştiinţare de schimbare a adresei, toată corespondenţa va fi transmisă în consecinţă; şi
(ii) destinatarul nu a declarat o altă adresă în momentul solicitării unei aprobări sau consimţământ, răspunsul poate fi transmis la adresa de la care s-a expediat solicitarea.
Aprobările, certificatele, consimţămintele şi stabilirile nu vor fi reţinute sau întârziate nejustificat. Atunci când unei Părţi i se emite un certificat, emitentul va transmite o copie şi celeilalte Părţi. Când se transmite o înştiinţare unei Părţi, de către cealaltă Parte sau de către Inginer, trebuie transmisă o copie şi Inginerului sau celeilalte Părţi, după caz.

1.4. Legea şi Limba
Contractul va fi guvernat de legile ţării (sau altei jurisdicţii) menţionate în Anexa la Ofertă.
Dacă există versiuni ale oricărei părţi din Contract, scrise în mai multe limbi, va prevala versiunea în limba de referinţă menţionată în Anexa la Ofertă.
Limba folosită pentru comunicare va fi menţionată în Anexa la Ofertă. Dacă în anexă nu se menţionează o limbă de comunicare, se va utiliza limba în care a fost redactat Contractul (sau cea mai mare parte a acestuia).

1.5. Prioritatea Documentelor

Documentele care alcătuiesc Contractul trebuie considerate ca documente care se explicitează reciproc. În scopul interpretării, prioritatea documentelor va fi aplicată în conformitate cu ordinea de mai jos:
(a) Acordul Contractual (dacă există)
(b) Scrisoarea de Acceptare
(c) Scrisoarea de Ofertă
(d) Condițiile Speciale
(e) Aceste Condiții Generale
(f) Cerințele Beneficiarului
(g) Listele, și
(h) Propunerea Antreprenorului și orice alte documente care fac parte din Contract.
În caz de ambiguitate sau discrepanțe ale documentelor, Inginerul va emite clarificările sau instrucțiunile necesare.

1.6. Acordul Contractual
Dacă nu s-a convenit altfel, Părțile vor încheia un Acord Contractual în termen de 28 de zile după primirea Scrisorii de Acceptare de către Antreprenor. Acordul Contractual va avea conținutul din formularul anexă la Condițiile Speciale. Costurile aferente taxelor de timbru sau altor taxe similare (dacă există) impuse de lege în legătură cu încheierea Acordului Contractual vor fi suportate de către Beneficiar.

1.7. Cesionarea
Nici o Parte nu va cesiona o parte sau întregul Contract, beneficiu sau orice alt drept în cadrul sau asupra Contractului. Prin excepție, fiecare Parte:
(a) poate cesiona întregul Contract sau orice parte a acestuia cu acordul prealabil al celeilalte Părți și numai la latitudinea exclusivă a acelei Părți, și
(b) poate cesiona, sub formă de garanție în favoarea unei bănci sau unei alte instituții financiare, dreptul său la orice sume de încasat sau care vor deveni încasabile în derularea Contractului.

1.8. Păstrarea și Furnizarea Documentelor
Fiecare din Documentele Antreprenorului se va afla în custodia și grija Antreprenorului până la data preluării acestora de către Beneficiar. Dacă nu este altfel prevăzut în Contract, Antreprenorul va furniza Inginerului șase copii ale fiecărui Document al Antreprenorului.
Antreprenorul va păstra, pe Șantier, o copie a Contractului, publicațiile menționate în Cerințele Beneficiarului, Documentele Antreprenorului, Modificările și alte comunicări emise potrivit prevederilor Contractului. Personalul Beneficiarului va avea dreptul de acces la toate aceste documente în orice moment rezonabil.
Dacă una dintre Părți descoperă o eroare sau o deficiență de natură tehnică într-un document care a fost elaborat pentru a fi folosit la execuția Lucrărilor, Partea va notifica cu promptitudine cealaltă Parte cu privire la acea eroare sau deficiență.

1.9. Erori ale Cerințelor Beneficiarului
Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc costuri ca urmare a unei erori în Cerințele Beneficiarului, iar un antreprenor cu experiență nu a descoperit eroarea

atunci când a studiat Cerinţele Beneficiarului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 5.1 [Obligaţii Generale de Proiectare], Antreprenorul va înştiinţa Inginerul şi, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:
(a) o prelungire a duratei de execuţie pentru orice întârziere de acest fel potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, şi
(b) plata costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Preţul Contractului.
După primirea acestei înştiinţări, Inginerul va acţiona în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili (i) dacă şi (în acest caz) în ce măsură eroarea ar fi putut fi identificată şi (ii) problemele descrise în sub-paragrafele (a) şi (b) de mai sus în legătură cu aceasta.

1.10. Utilizarea Documentelor Antreprenorului de către Beneficiar
În relaţia dintre Părţi, Antreprenorul îşi va păstra dreptul de autor şi alte drepturi de proprietate intelectuală asupra Documentelor Antreprenorului şi alte documente de proiectare elaborate de către Antreprenor (sau în numele acestuia).
Se consideră că Antreprenorul (prin semnarea Contractului) acordă Beneficiarului licenţă permanentă, transferabilă, neexclusivă şi scutită de taxă de redevenţă, pentru a copia, folosi şi transmite Documentele Antreprenorului, inclusiv efectuarea şi folosirea modificărilor acestora. Această licenţă:
(a) se va aplica pe întreaga durată de viaţă programată sau efectivă (cea mai lungă din cele două) a părţilor relevante ale Lucrării;
(b) va da dreptul oricărei persoane care se află în posesia licită a sectoarelor relevante de Lucrări să multiplice, să folosească şi să transmită Documentele Antreprenorului în scopul finalizării, operării, întreţinerii, modificării, ajustării, reparării şi demolării Lucrărilor, şi
(c) în cazul în care Documentele Antreprenorului se găsesc în forma unor programe de computer sau alt tip de software, va permite folosirea acestora pe orice computer de pe Şantier şi alte locuri prevăzute în Contract, inclusiv pe computerele furnizate şi înlocuite de către Antreprenor.
Documentele Antreprenorului şi alte documente de proiectare întocmite de Antreprenor (sau în numele acestuia) nu vor fi, fără acceptul Antreprenorului, copiate sau transmise de către Beneficiar (sau în numele acestuia) unei terţe părţi pentru a fi utilizate în alte scopuri decât cele permise de această Sub-Clauză.

1.11. Utilizarea Documentelor Beneficiarului de către Antreprenor
În relaţia dintre Părţi, Beneficiarul îşi va rezerva dreptul de autor şi alte drepturi de proprietate intelectuală asupra Cerinţelor Beneficiarului şi altor documente întocmite de către Beneficiar (sau în numele acestuia). Antreprenorul va putea, pe cheltuiala sa, să copieze, să folosească şi să obţină dreptul de transmitere a acestor documente în scopurile Contractului. Acestea nu vor putea fi utilizate, copiate sau transmise de către Antreprenor unei terţe părţi, fără acceptul Beneficiarului, cu excepţia situaţiilor de necesitate pentru scopurile Contractului.

1.12. Informații Confidențiale
Antreprenorul va prezenta, la solicitarea rezonabilă a Inginerului, toate informațiile confidențiale sau alte informații, pentru a verifica dacă Antreprenorul respectă prevederile Contractului.

1.13. Respectarea Legilor
La executarea Contractului, Antreprenorul va respecta Legile în vigoare. Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:
(a) Beneficiarul a obținut (sau va obține) aprobările pentru planurile de sistematizare, de zonare sau alte autorizații similare pentru Lucrările Permanente și orice alte aprobări descrise în Cerințele Beneficiarului ca fiind deja obținute (sau în curs de obținere) de către Beneficiar; Beneficiarul va despăgubi Antreprenorul și îl va proteja împotriva consecințelor datorate eșecului obținerii acestor aprobări; și
(b) Antreprenorul va transmite toate înștiințările, va plăti toate taxele, impozitele și onorariile și va obține toate autorizațiile, licențele și aprobările în conformitate cu Legile în vigoare pentru proiectarea, execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni. Antreprenorul va despăgubi Beneficiarul și îl va proteja împotriva consecințelor datorate neîndeplinirii acestor obligații.

1.14. Obligații Comune și Individuale
Dacă Antreprenorul constituie (potrivit prevederilor Legilor în vigoare) o asociere, un consorțiu sau o altă grupare de două sau mai multe persoane:
(a) aceste persoane vor fi considerate ca având obligații comune și individuale față de Beneficiar pentru executarea Contractului;
(b) aceste persoane vor notifica Beneficiarul cu privire la liderul lor care va avea autoritatea de Antreprenor pentru toți membrii asocierii; și
(c) Antreprenorul nu își va modifica componența sau statutul legal fără aprobarea prealabilă a Beneficiarului.

2. Beneficiarul
2.1. Dreptul de Acces pe Șantier
Beneficiarul va acorda Antreprenorului dreptul de acces pe Șantier și punerea în posesie a tuturor părților Șantierului la termenul(ele) specificat(e) în Anexa la Ofertă. Aceste drepturi și posesii pot să nu fie acordate în mod exclusiv Antreprenorului. Dacă, potrivit prevederilor Contractului, Beneficiarului i se va solicita să pună Antreprenorul în posesia unor fundații, structuri, echipamente sau căi de acces, Beneficiarul va acționa în acest sens la termenul și în condițiile prevăzute în Cerințele Beneficiarului. Beneficiarul poate retrage dreptul de acces sau de posesie până la prezentarea Garanției de Bună Execuție.
Dacă termenul nu este specificat în Anexa la Ofertă, Beneficiarul va acorda Antreprenorului dreptul de acces și punerea în posesie asupra Șantierului la o dată care să dea Antreprenorului posibilitatea să acționeze în conformitate cu programul transmis conform prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [Programul de Execuție].
Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a omisiunii Beneficiarului de acordare a dreptului de acces sau punere în posesie la termen, Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:

(a) prelungirea perioadei de execuţie pentru orice întârziere din această cauză, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată şi
(b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Preţul Contractului.
După primirea unei asemenea înştiinţări, Inginerul va acţiona potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau a stabili modul de soluţionare a acestor probleme.
În situaţia în care eşecul Beneficiarului a fost cauzat de o eroare sau întârziere a Antreprenorului, inclusiv erori sau întârzieri de transmitere a Documentelor Antreprenorului, Antreprenorul nu va mai avea dreptul la prelungirea perioadei de execuţie, la Costuri suplimentare sau profit.
2.2. Autorizaţii, Acorduri, Aprobări
Beneficiarul va asigura (unde este în măsură), la cererea Antreprenorului, asistenţă pentru:
(a) obţinerea de copii după Legile Ţării, necesare derulării Contractului şi care nu sunt uşor accesibile, şi
(b) obţinerea de către Antreprenor a oricăror autorizaţii, acorduri sau aprobări necesare potrivit prevederilor Legilor Ţării:
(i) pe care Antreprenorul trebuie să le obţină conform prevederilor Sub-Clauzei 1.13 [Respectarea Legilor],
(ii) pentru livrarea Bunurilor, inclusiv taxe vamale, şi
(iii) pentru exportul Utilajelor Antreprenorului la eliberarea Şantierului.
2.3. Personalul Beneficiarului
Beneficiarul va fi responsabil pentru ca Personalul Beneficiarului şi alţi eventuali antreprenori ai Beneficiarului pe Şantier:
(a) să colaboreze cu Antreprenorul potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.6 [Colaborarea] şi
(b) să aplice măsuri similare cu cele pe care trebuie să le aplice Antreprenorul potrivit prevederilor sub-paragrafelor (a), (b) şi (c) ale Sub-Clauzei 4.8 [Proceduri de Securitate] şi Sub-Clauzei 4.18 [Protecţia Mediului].
2.4. Asigurarea Resurselor Financiare de către Beneficiar
În termen de 28 de zile de la primirea unei solicitări din partea Antreprenorului, Beneficiarul va prezenta dovada asigurării resurselor financiare, necesare pentru plata Preţului Contractului (estimat până la momentul respectiv) în conformitate cu prevederile Clauzei 14 [Preţul Contractului şi Plăţile]. Dacă Beneficiarul intenţionează să modifice semnificativ condiţiile de finanţare, acesta trebuie să înştiinţeze Antreprenorul şi să prezinte detaliile necesare.
2.5. Revendicările Beneficiarului
Dacă Beneficiarul se consideră îndreptăţit la o plată potrivit prevederilor unei clauze din aceste Condiţii sau în legătură cu Contractul şi/sau la o prelungire a Perioadei de Notificare a Defecţiunilor, Beneficiarul sau Inginerul vor înştiinţa Antreprenorul şi îi vor prezenta acestuia detaliile necesare. În situaţia unor plăţi efectuate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.19 [Electricitate, Apă şi Gaz], Sub-Clauzei 4.20 [Utilajele Beneficiarului şi Materiale Asigurate Gratuit] sau pentru alte servicii solicitate de Antreprenor, această înştiinţare nu este necesară.

Înştiinţarea va fi transmisă de îndată ce Beneficiarul are cunoştinţă despre evenimentul sau contextul care generează revendicarea. Înştiinţarea cu privire la prelungirea Perioadei de Notificare a Defecţiunilor va fi transmisă înainte de expirarea acestei perioade.
Detaliile prezentate trebuie să specifice Clauza sau altă motivaţie a revendicării şi trebuie să includă o justificare a sumei şi/sau prelungirii la care Beneficiarul se consideră îndreptăţit potrivit prevederilor Contractului. În continuare Inginerul va acţiona, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare], pentru a conveni sau a stabili (i) suma (dacă există) pe care Beneficiarul este îndreptăţit să o primească de la Antreprenor şi/sau (ii) prelungirea (dacă e cazul) Perioadei de Notificare a Defecţiunilor în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 11.3 [Prelungirea Perioadei de Notificare a Defecţiunilor].
Această sumă poate fi dedusă din Preţul Contractului şi din Certificatele de Plată. Beneficiarul va fi îndreptăţit să compenseze sau să opereze o deducere dintr-o suma confirmată într-un Certificat de Plată, sau să o revendice Antreprenorului numai în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.

3. Inginerul
3.1. Responsabilităţile şi Autoritatea Inginerului
Beneficiarul va numi un Inginer care va îndeplini sarcinile care îi revin potrivit prevederilor Contractului. Personalul Inginerului va include ingineri cu experienţă şi calificare corespunzătoare şi alt personal de specialitate care să aibă competenţa de a-şi îndeplini responsabilităţile.
Inginerul nu va avea autoritatea de a modifica Contractul.
Inginerul poate să exercite autoritatea atribuită Inginerului conform prevederilor Contractului sau cea implicată de executarea Contractului. Dacă pentru anumite atribuţii Inginerul trebuie să obţină aprobarea Beneficiarului înainte de a-şi exercita autoritatea, atribuţiile respective vor fi cele specificate în Condiţiile Speciale. Beneficiarul nu va impune alte constrângeri asupra autorităţii Inginerului, cu excepţia celor stabilite cu Antreprenorul.
În orice situaţie în care Inginerul îşi exercită o autoritate specifică pentru care este necesară aprobarea Beneficiarului, se va considera (în interesul Contractului) că acordul Beneficiarului, a fost dat.
Cu excepţia altor prevederi menţionate în aceste Condiţii:
(a) se va considera că Inginerul acţionează în numele Beneficiarului de fiecare dată când îndeplineşte sarcini sau exercită autoritatea atribuită sau implicată de Contract.
(b) Inginerul nu are autoritatea de a absolvi nici o Parte de sarcinile, obligaţiile sau responsabilităţile prevăzute în Contract; şi
(c) orice aprobare, verificare, certificat, consimţământ, examinare, inspecţie, instrucţie, notificare, propunere, cerere, test sau alte acţiuni similare întreprinse de Inginer (inclusiv absenţa obiecţiunilor) nu vor absolvi Antreprenorul de nici o responsabilitate pe care o are potrivit prevederilor Contractului inclusiv responsabilitatea pentru erori, omisiuni, discrepanţe şi neconformităţi.
3.2. Delegarea de către Inginer
Inginerul poate din când în când să atribuie sarcini şi să delege autoritatea asistenţilor săi şi să revoce aceste atribuiri de sarcini sau delegări. Aceşti asistenţi pot include un inginer rezident şi/sau inspectori independenţi numiţi pentru verificarea şi/sau testarea unor părţi

ale Echipamentelor sau Materialelor. Numirea, delegarea sau revocarea vor fi făcute în scris şi nu vor intra în vigoare decât după primirea copiilor documentului de către ambele Părţi. Inginerul nu va putea face delegarea de autoritate pentru luarea deciziilor asupra oricărei probleme în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare], fără aprobarea ambelor Părţi.
Asistenţii trebuie să fie persoane cu calificare corespunzătoare, care au competenţă pentru îndeplinirea sarcinilor şi exercitarea autorităţii delegate, şi care vorbesc fluent limba folosită pentru comunicare stabilită de prevederile Sub-Clauzei 1.4 [Legea şi Limba].
Fiecare asistent căruia i s-au atribuit sarcini sau căruia i-a fost delegată autoritate va fi autorizat să emită instrucţiuni către Antreprenor numai în limita stabilită prin delegare. Orice aprobare, verificare, certificat, consimţământ, examinare, inspecţie, instrucţie, notificare, propunere, cerere, test sau alte acţiuni similare efectuate de către un asistent în conformitate cu delegaţia de autoritate vor avea acelaşi efect ca şi cum ar fi efectuate de către Inginer. Totuşi:
(a) omisiunea de a respinge unele lucrări, Echipamente sau Materiale necorespunzătoare, nu reprezintă aprobarea acestora şi nu va prejudicia dreptul Inginerului de a respinge ulterior astfel de lucrări, Echipamente sau Materialele;
(b) dacă Antreprenorul pune la îndoială deciziile sau instrucţiunile unui asistent, Antreprenorul poate să prezinte problema Inginerului, care va confirma, va retrage sau va modifica, cu promptitudine, deciziile sau instrucţiunile asistentului.
3.3. Instrucţiunile Inginerului
Inginerul poate emite (oricând) către Antreprenor instrucţiuni şi planşe suplimentare sau modificate care pot fi necesare pentru execuţia Lucrărilor şi remedierea oricăror defecţiuni, în conformitate cu prevederile Contractului. Antreprenorul va primi instrucţiuni numai de la Inginer sau de la un asistent căruia i-a fost delegată autoritatea conform acestei Clauze. În cazul în care o instrucţiune constituie o Modificare, se va aplica Clauza 13 [Modificări şi Actualizări].
Antreprenorul va respecta instrucţiunile primite de la Inginer sau de la asistenţii delegaţi pentru orice problemă în legătură cu Contractul. Aceste instrucţiuni vor fi date în scris.
3.4. Înlocuirea Inginerului
Dacă Beneficiarul doreşte să înlocuiască Inginerul, acesta va transmite Antreprenorului, cu cel puţin 42 de zile înainte de data propusă pentru înlocuire, o înştiinţare cuprinzând numele, adresa şi experienţa relevantă a celui care este potenţialul înlocuitor al Inginerului. Beneficiarul nu îl va înlocui pe Inginer cu o persoană împotriva căreia Antreprenorul are obiecţiuni rezonabile, înştiinţează Beneficiarul şi prezintă motivaţia obiecţiunilor.
3.5. Stabilirea Modului de Soluţionare
Ori de câte ori aceste Condiţii stipulează că Inginerul va acţiona în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau a stabili modul de soluţionare a unei probleme, Inginerul se va consulta cu fiecare Parte în încercarea de a ajunge la un acord. Dacă nu se ajunge la un acord, Inginerul va stabili o soluţionare imparţială în conformitate cu prevederile Contractului, luând în considerare toate circumstanţele relevante.
Inginerul va înştiinţa ambele Părţi cu privire la fiecare acord sau stabilire a modului de soluţionare, prezentând motivaţia de susţinere. Fiecare Parte se va conforma oricărui

acord sau stabilire a modului de soluționare până când intervine, dacă intervine, o revizuire prin aplicarea Clauzei 20 [Revendicări, Dispute și Arbitraj].

4. Antreprenorul
4.1. Obligațiile Generale ale Antreprenorului
Antreprenorul va proiecta, executa și termina Lucrările în conformitate cu prevederile Contractului și va remedia orice defecțiuni ale Lucrărilor. Lucrările terminate trebuie să corespundă scopurilor pentru care au fost executate așa cum au fost definite în Contract.
Antreprenorul va furniza Echipamentele și Documentele Antreprenorului specificate în Contract, precum și tot Personalul Antreprenorului, Bunurile, consumabilele și alte produse sau servicii, provizorii sau permanente, necesare pentru proiectarea, execuția, terminarea lucrărilor și remedierea defecțiunilor.
Lucrările vor include orice lucrare care este necesară pentru a satisface Cerințele Beneficiarului, Propunerea Antreprenorului și Listele, sau impuse de prevederile Contractului, precum și toate lucrările care (deși nu sunt menționate în Contract) sunt necesare pentru asigurarea rezistenței, stabilității și siguranței în exploatare a Lucrărilor.
Antreprenorul va fi responsabil de corectitudinea, stabilitatea și siguranța tuturor operațiunilor de Șantier și ale tuturor metodelor de execuție ale Lucrărilor.
Antreprenorul va transmite, oricând sunt cerute de către Inginer, detalii referitoare la măsurile și metodele pe care Antreprenorul le propune spre a fi adoptate pentru executarea Lucrărilor. Nu va fi făcută nici o modificare semnificativă a acestor măsuri sau metode fără ca acest lucru să fie supus în prealabil atenției Inginerului.
4.2. Garanția de Bună Execuție
Antreprenorul va obține (pe cheltuiala sa) o Garanție de Bună Execuție pentru realizarea corespunzătoare a lucrărilor la valoarea și în moneda stipulate în Anexa la Ofertă. Dacă în Anexa la Ofertă nu se menționează suma, această Sub-Clauză nu se va aplica.
În termen de 28 de zile după primirea Scrisorii de Acceptare, Antreprenorul va prezenta Beneficiarului Garanția de Bună Execuție și va transmite o copie și Inginerului. Garanția de Bună Execuție va fi emisă de o entitate și dintr-o țară (sau altă jurisdicție) aprobate de către Beneficiar, și având conținutul formularului anexat Condițiilor Speciale sau un alt format acceptat de Beneficiar.
Antreprenorul se va asigura că Garanția de Bună Execuție este valabilă și în vigoare până la execuția și terminarea Lucrărilor de către Antreprenor și remedierea oricăror defecțiuni. Dacă termenii Garanției de Bună Execuție specifică data de expirare a acesteia, iar Antreprenorul nu este îndreptățit să obțină Procesul Verbal de Recepție Finală cu 28 de zile înainte de data de expirare a garanției, Antreprenorul va prelungi valabilitatea Garanției de Bună Execuție până când Lucrările vor fi terminate și toate defecțiunile remediate.
Beneficiarul nu va formula nici o revendicare privind executarea Garanției de Bună Execuție cu excepția revendicării sumelor la care Beneficiarul este îndreptățit potrivit prevederilor Contractului, în eventualitatea în care:
(a) Antreprenorul nu reușește să prelungească valabilitatea Garanției de Bună Execuție, așa cum este descris în paragraful anterior, situație în care Beneficiarul poate revendica întreaga valoare a Garanției de Bună Execuție;

(b) Antreprenorul nu plătește Beneficiarului, în termen de 42 de zile, o sumă datorată, convenită de către Antreprenor sau stabilită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului] sau Clauzei 20 [Revendicări, Dispute și Arbitraj];
(c) Antreprenorul nu reușește să remedieze o defecțiune în termen de 42 de zile de la primirea solicitării Beneficiarului privind remedierea defecțiunii, sau
(d) se creează circumstanțe care să îndreptățească Beneficiarul să rezilieze contractul potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [Rezilierea Contractului de către Beneficiar], indiferent dacă s-a trimis sau nu înștiințare de reziliere.
Beneficiarul va despăgubi Antreprenorul și nu îl va considera vinovat pentru daunele, pierderile și cheltuielile (inclusiv taxe legale și cheltuieli) care rezultă dintr-o revendicare privind executarea Garanției de Bună Execuție, în măsura în care Beneficiarul nu era îndreptățit la revendicare.
Beneficiarul va returna Antreprenorului Garanția de Bună Execuție în termen de 21 de zile după primirea unei copii a Procesului Verbal de Recepție Finală.
4.3. Reprezentantul Antreprenorului
Antreprenorul va numi un Reprezentant al Antreprenorului și îi va atribui acestuia toată autoritatea necesară pentru a acționa în numele Antreprenorului potrivit prevederilor Contractului.
Cu excepția cazurilor în care Reprezentantul Antreprenorului este numit prin Contract, Antreprenorul va prezenta Inginerului pentru obținerea consimțământului, înainte de Data de Începere, numele și referințele privind persoana pe care Antreprenorul o propune pentru a fi numită Reprezentant al Antreprenorului. Dacă nu este dat consimțământul sau este revocat ulterior, sau dacă persoana numită nu reușește să acționeze ca Reprezentant al Antreprenorului, Antreprenorul va transmite numele și referințele altei persoane corespunzătoare ocupării acestei funcții.
Antreprenorul nu va revoca numirea Reprezentantului Antreprenorului și nu va numi un înlocuitor fără consimțământul prealabil al Inginerului.
Timpul Reprezentantului Antreprenorului va fi alocat în totalitate coordonării executării Contractului. Dacă Reprezentantul Antreprenorului este temporar absent de pe Șantier pe parcursul execuției Lucrărilor, se va numi o persoană corespunzătoare care să îl înlocuiască, cu consimțământul prealabil al Inginerului, Inginerul fiind notificat în consecință.
Reprezentantul Antreprenorului va primi în numele acestuia instrucțiunile emise da către Inginer potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.3 [Instrucțiunile Inginerului].
Reprezentantul Antreprenorului va putea să delege autoritatea, funcții sau împuterniciri oricărei persoane competente și va putea oricând, să revoce această delegare. Delegarea sau revocarea nu vor intra în vigoare până când Inginerul nu va primi o înștiințare prealabilă semnată de către Reprezentantul Antreprenorului în care să fie numită persoana și care să specifice împuternicirile, funcțiile și autoritatea care au fost delegate sau revocate.
Reprezentantul Antreprenorului și toate persoanele numite vor vorbi fluent limba de comunicare definită în Sub-Clauza 1.4 [Legea și Limba].
4.4. Subantreprenorii
Antreprenorul nu va subcontracta în totalitate Lucrările.

Antreprenorul va fi responsabil pentru acţiunile sau erorile Subantreprenorilor, ale agenţilor sau angajaţilor săi, ca şi cum acestea ar fi acţiunile sau erorile Antreprenorului. Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale:
(a) Antreprenorului nu i se va cere să obţină aprobarea pentru furnizorii de Materiale sau pentru subcontractare când Subantreprenorul este numit în Contract;
(b) pentru numirea Subantreprenorilor propuşi după semnarea Contractului va fi obţinut consimţământul prealabil al Inginerului;
(c) Antreprenorul va transmite Inginerului înştiinţări cu cel puţin de 28 de zile înainte de termenele la care Subantreprenorul intenţionează să înceapă lucrările, precum şi datele efective de începere a lucrărilor pe Şantier;
4.5. Subantreprenorii Nominalizaţi
În această Sub-Clauză, "Subantreprenor nominalizat" înseamnă un Subantreprenor pe care Inginerul, conform prevederilor Clauzei 13 [Modificări şi Actualizări], îl desemnează să fie angajat ca Subantreprenor, conform unei instrucţiuni transmise Antreprenorului. Antreprenorul nu va avea obligaţia să angajeze un Subantreprenor nominalizat împotriva căruia Antreprenorul a ridicat obiecţii justificate şi înştiinţează Inginerul cât de repede posibil, prezentând motivaţia corespunzătoare.
4.6. Colaborarea
Antreprenorul va crea, în conformitate cu prevederile Contractului sau cu instrucţiunile Inginerului, condiţii corespunzătoare desfăşurării activităţii pentru:
(a) Personalul Beneficiarului
(b) alţi antreprenori angajaţi de Beneficiar, şi
(c) personalul autorităţilor publice legal constituite,
care pot fi angajaţi pentru execuţia, pe sau în zona Şantierului, unor lucrări care nu sunt cuprinse în Contract.
Orice astfel de instrucţiune va constitui o Modificare, dacă şi în măsura în care produce Antreprenorului Costuri Imprevizibile. Serviciile pentru acest personal şi alţi antreprenori pot include folosirea Utilajelor Antreprenorului, a Lucrărilor Provizorii sau a acceselor amenajate pentru care este responsabil Antreprenorul.
Antreprenorul va fi responsabil pentru propriile activităţi de execuţie pe Şantier şi va coordona propriile sale activităţi cu cele ale altor antreprenori în condiţiile (dacă există) specificate în Cerinţele Beneficiarului.
Dacă, potrivit prevederilor Contractului, Beneficiarului i se solicită să acorde Antreprenorului dreptul de utilizare a unor fundaţii, structuri, echipamente sau căi de acces în conformitate cu Documentele Antreprenorului, Antreprenorul va transmite Inginerului documentele necesare, la termenele şi în condiţiile prevăzute în Cerinţele Beneficiarului.
4.7. Trasarea Lucrărilor
Antreprenorul va trasa Lucrările în funcţie de reperii originali, coordonatele şi cotele de referinţă specificate în Contract sau notificate de către Inginer. Antreprenorul va avea responsabilitatea de a amplasa corect toate părţile de Lucrări şi va rectifica orice eroare de amplasament, cotă, dimensiune sau traseu al Lucrărilor.
Beneficiarul va fi responsabil de orice eroare legată de reperii şi sistemele de referinţă specificate sau notificate, dar Antreprenorul va depune toate eforturile rezonabile pentru a verifica corectitudinea acestora înainte de utilizare.

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri şi/sau se produc Costuri suplimentare la execuţia lucrărilor care au fost necesare ca urmare a corectării unor erori ale reperilor sau sistemelor de referinţă, iar un antreprenor cu experienţă nu ar fi putut identifica, în mod rezonabil, asemenea erori şi evita întârzierile şi/sau Costurile suplimentare, Antreprenorul va înştiinţa Inginerul şi, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:
(a) prelungirea duratei de execuţie pentru o astfel de întârziere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea Lucrărilor este sau va fi întârziată, şi
(b) plata Costurilor suplimentare, la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Preţul Contractului.
După primirea înştiinţării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili (i) dacă şi (în acest caz) până la ce limită, în mod rezonabil, erorile nu s-ar fi putut identifica şi (ii) dacă drepturile menţionate în sub-paragrafele (a) şi (b) de mai sus se încadrează în această limită.
4.8. Proceduri de Securitate
Antreprenorul are obligaţia:
(a) să respecte reglementările în vigoare legate de securitatea muncii;
(b) să se preocupe de securitatea tuturor persoanelor care au dreptul de a se afla pe Şantier;
(c) să depună toate eforturile rezonabile pentru a păstra Şantierul şi Lucrările degajate de obstacole inutile, pentru a evita expunerea la riscuri a persoanelor respective;
(d) să asigure împrejmuirea, iluminatul, paza şi supravegherea Lucrărilor până la terminarea şi recepţia acestora potrivit prevederilor Clauzei 10 [Recepţia Lucrărilor de către Beneficiar], şi
(e) să execute orice Lucrări Provizorii (inclusiv drumuri, trotuare, parapeţi şi garduri) care pot fi necesare, datorită execuţiei Lucrărilor, pentru utilizarea de către public şi protecţia publicului, a proprietarilor şi ocupanţilor terenurilor adiacente.
4.9. Asigurarea Calităţii
Antreprenorul va institui un sistem de asigurare a calităţii pentru a demonstra respectarea cerinţelor Contractului. Sistemul va fi în conformitate cu detaliile prevăzute în Contract. Inginerul va avea dreptul să auditeze orice aspect al sistemului calităţii.
Detaliile tuturor procedurilor şi documentele de conformitate vor fi transmise Inginerului în scopul informării acestuia, înainte de începerea fiecărei etape de proiectare sau execuţie. La emiterea unui document de natură tehnică adresat Inginerului, este necesar ca pe documentul respectiv să fie înscris acceptul prealabil al Antreprenorului.
Respectarea sistemului de asigurare a calităţii nu va exonera Antreprenorul de nici una din sarcinile, obligaţiile sau responsabilităţile sale potrivit prevederilor Contractului.
4.10. Informaţii despre Şantier
Beneficiarul va pune la dispoziţia Antreprenorului, pentru informarea acestuia, înainte de Data de Bază, toate datele relevante, care se află în posesia Beneficiarului, referitoare la structura geologică şi condiţiile hidrologice de pe Şantier, inclusiv aspectele legate de mediu. De asemenea, Beneficiarul va pune la dispoziţia Antreprenorului, toate datele care intră în posesia Beneficiarului ulterior Datei de Bază. Antreprenorul va avea responsabilitatea interpretării acestor date.

În măsura în care este posibil (ţinând cont de costuri şi timp), se va considera că Antreprenorul a obţinut toate informaţiile necesare referitoare la riscuri, evenimente neprevăzute şi alte circumstanţe care pot influenţa sau afecta Oferta sau Lucrările. În aceeaşi măsură, se va considera că Antreprenorul a inspectat şi examinat Şantierul, împrejurimile acestuia, datele menţionate mai sus şi alte informaţii disponibile, şi că a fost satisfăcut, înainte de depunerea Ofertei, de toate aspectele relevante, inclusiv următoarele (fără a se limita la acestea):
(a) forma şi natura Şantierului, inclusiv condiţiile subterane;
(b) condiţiile hidrologice şi climaterice;
(c) volumul şi natura activităţii şi Bunurilor necesare pentru execuţia şi terminarea Lucrărilor şi remedierea oricăror defecţiuni;
(d) legislaţia, procedurile şi codul muncii aferente Ţării; şi
(e) cerinţele Antreprenorului referitoare la căi de acces, cazare, facilităţi, personal, energie, transport, apă şi alte servicii.
4.11. Corectitudinea Valorii de Contract Acceptate
Se consideră că Antreprenorul:
(a) este satisfăcut şi consideră că Valoarea de Contract Acceptată este corectă şi suficientă, şi
(b) a fundamentat Valoarea de Contract Acceptată cu datele, interpretările, informaţiile necesare, inspecţiile, examinările şi deplina înţelegere a tuturor problemelor relevante la care se face referire în Sub-Clauza 4.10 [Informaţii despre Şantier] şi a oricăror date suplimentare relevante pentru proiectul Antreprenorului.
Dacă în Contract nu se specifică altfel, Valoarea de Contract Acceptată va acoperi toate obligaţiile Antreprenorului potrivit prevederilor Contractului (inclusiv cele care se referă la Sumele Provizionate, dacă este cazul) şi toate cele necesare pentru o proiectare şi o execuţie corespunzătoare, terminarea Lucrărilor şi remedierea tuturor defecţiunilor.
4.12. Condiţii Fizice Imprevizibile
În această Sub-Clauză, "condiţii fizice" înseamnă condiţii fizice naturale şi artificiale, precum şi alte obstacole fizice şi factori poluanţi, pe care Antreprenorul îi întâlneşte pe Şantier la execuţia Lucrărilor, inclusiv condiţiile subterane şi hidrologice, cu excepţia condiţiilor climaterice.
Dacă Antreprenorul întâlneşte condiţii fizice nefavorabile, pe care le consideră ca fiind Imprevizibile, Antreprenorul va înştiinţa Inginerul cât mai curând posibil.
Înştiinţarea va descrie condiţiile fizice, astfel încât să poată fi verificate de către Inginer, şi va menţiona motivele pentru care Antreprenorul le consideră Imprevizibile. Antreprenorul va continua să execute Lucrările folosind metode corespunzătoare şi satisfăcătoare potrivit condiţiilor fizice existente şi va respecta toate instrucţiunile primite de la Inginer. Dacă o instrucţiune constituie o Modificare, se vor aplica prevederile Clauzei 13 [Modificări şi Actualizări].
Dacă şi în măsura în care Antreprenorul întâlneşte condiţii fizice care sunt Imprevizibile, transmite înştiinţarea menţionată şi înregistrează întârzieri şi/sau se produc Costuri suplimentare datorită acestor condiţii, Antreprenorul, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:
(a) o prelungire a perioadei de execuţie corespunzătoare întârzierilor înregistrate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Perioadei de Execuţie], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, şi

(b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Prețul Contractului.
După primirea înștiințării, efectuarea inspecției și/sau investigării condițiilor fizice, Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili (i) dacă și (dacă da) până la ce limită condițiile fizice au fost imprevizibile și (ii) dacă drepturile menționate în sub-paragrafele (a) și (b) de mai sus se încadrează în această limită.
Înainte de definitivarea Costurilor suplimentare convenite sau stabilite în sub-paragraful (ii), Inginerul poate, de asemenea, verifica dacă pe sectoare similare de Lucrări (dacă există) au fost identificate condiții fizice mai favorabile decât s-au putut prevedea în mod rezonabil la data la care Antreprenorul a depus Oferta. Dacă și în măsura în care aceste condiții fizice mai favorabile au fost întâlnite, Inginerul poate acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluționare], pentru a aproba sau stabili reducerile de Costuri datorate acestor condiții și care pot fi deduse din Prețul Contractului și din Certificatele de Plată. Efectul cumulat al aplicării prevederilor sub-paragrafului (b) și reducerile pentru toate condițiile fizice favorabile identificate pe sectoare similare de Lucrări nu pot avea ca efect o reducere a Prețului Contractului.
Inginerul poate evalua orice dovezi ale condițiilor fizice prevăzute de către Antreprenor la fundamentarea Ofertei, care pot fi prezentate de către Antreprenor, dar nu va fi obligat să le ia în considerație.
4.13. Dreptul de Trecere și Facilități
Antreprenorul va suporta toate costurile și taxele pentru accesele cu destinație specială și/sau temporară care îi pot fi necesare, inclusiv cele pentru accesul pe Șantier. De asemenea, Antreprenorul va obține, cu riscul și pe cheltuiala sa, orice alte facilități suplimentare din afara Șantierului, care îi pot fi necesare la execuția Lucrărilor.
4.14. Evitarea Afectărilor
Antreprenorul nu va afecta inutil sau nemotivat:
(a) libera circulație a publicului, sau
(b) accesul către drumuri și trotuare, sau folosirea și ocuparea acestora, indiferent dacă acestea sunt publice sau se află în posesia Beneficiarului sau a altor proprietari.
Antreprenorul îl va despăgubi pe Beneficiar și nu îl va considera vinovat pentru daunele, pierderile și cheltuielile (inclusiv taxele și cheltuielile legale) care rezultă în urma unor afectări inutile sau nemotivate.
4.15. Căile de Acces
Se consideră că Antreprenorul este satisfăcut de compatibilitatea și disponibilitatea căilor de acces către Șantier. Antreprenorul va depune eforturi rezonabile pentru a preveni degradarea drumurilor sau podurilor utilizate datorită traficului propriu sau datorită Personalului Antreprenorului. Aceste eforturi vor include utilizarea corespunzătoare a vehiculelor și a drumurilor.
Cu excepția altor prevederi ale acestor Condiții:
(a) Antreprenorul va fi responsabil (în relația dintre Părți) de lucrările de întreținere, care pot fi necesare ca urmare a folosirii de către acesta a drumurilor de acces;
(b) Antreprenorul va executa toate marcajele și indicatoarele de-a lungul drumurilor de acces și va obține aprobarea autorităților competente pentru marcaje și indicatoare precum și pentru utilizarea acestor drumuri;
(c) Beneficiarul nu va fi răspunzător pentru revendicările generate de utilizarea drumurilor de acces;

(d) Beneficiarul nu va garanta compatibilitatea sau disponibilitatea drumurilor de acces private, şi
(e) Antreprenorul va suporta toate Costurile necesare aducerii drumurilor de acces în stare de compatibilitate sau disponibilitate, pentru uzul şi necesităţile Antreprenorului.
4.16. Transportul Bunurilor
Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale:
(a) Antreprenorul va transmite Inginerului o notificare, cu cel puţin 21 de zile înainte de data la care Echipamentele sau cantităţi importante din alte Bunuri vor fi livrate pe Şantier;
(b) Antreprenorul va fi responsabil pentru ambalarea, încărcarea, transportul, primirea, descărcarea, depozitarea şi protejarea tuturor Bunurilor şi a altor produse necesare execuţiei Lucrărilor; şi
(c) Antreprenorul nu va pretinde din partea Beneficiarului despăgubirii pentru daunele, pierderile şi cheltuielile (inclusiv taxele şi cheltuielile legale) care rezultă din transportul Bunurilor şi va negocia şi suporta toate cheltuielile generate de revendicările privind transportul acestora.
4.17. Utilajele Antreprenorului
Antreprenorul va răspunde de propriile Utilaje. Din momentul aducerii pe Şantier, Utilajele Antreprenorului vor fi considerate ca fiind în întregime destinate executării Lucrărilor. Antreprenorul nu va retrage de pe Şantier nici un Utilaj important fără consimţământul Inginerului. Nu este necesar consimţământul pentru vehiculele care transportă Bunuri sau Personal al Antreprenorului în afara Şantierului.
4.18. Protecţia Mediului
Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru protecţia mediului înconjurător (atât pe Şantier cât şi în afara acestuia) şi pentru limitarea daunelor sau afectării populaţiei şi a proprietăţilor ca urmare a poluării, zgomotului şi a altor consecinţe ale activităţii sale.
Antreprenorul se va asigura că emisiile, deversările de suprafaţă şi deşeurile rezultate în urma activităţilor proprii nu vor depăşi valorile indicate în Cerinţele Beneficiarului şi nu vor depăşi valorile admise de Legile în vigoare.
4.19. Electricitate, Apă şi Gaz
Cu excepţia prevederilor de mai jos, Antreprenorul va fi răspunzător de furnizarea energiei electrice, apei şi altor servicii care îi sunt necesare.
Antreprenorul va fi îndreptăţit să utilizeze, în scopul execuţiei Lucrărilor, energia electrică, apa, gazul şi alte servicii pe care Beneficiarul le are disponibile pe Şantier şi ale căror detalii şi preţuri sunt menţionate în Cerinţele Beneficiarului. Antreprenorul va furniza, pe riscul şi pe cheltuiala sa, aparatura necesară utilizării serviciilor respective şi măsurării consumurilor.
Cantităţile consumate şi sumele datorate (conform preţurilor menţionate) pentru aceste servicii vor fi convenite sau stabilite de către Inginer în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului] şi Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare]. Antreprenorul va plăti Beneficiarului toate aceste sume.
4.20. Utilajele Beneficiarului şi Materialele Asigurate Gratuit
Beneficiarul va pune la dispoziţie, pentru a fi utilizate de către Antreprenor la executarea Lucrărilor, Utilajele Beneficiarului (dacă există) în conformitate cu detaliile, modalităţile şi preţurile menţionate în Cerinţele Beneficiarului. Cu excepţia altor prevederi ale Cerinţelor Beneficiarului:

(a) Beneficiarul va fi responsabil de Utilajele Beneficiarului, exceptând situaţia în care:
(b) Antreprenorul va fi responsabil pentru fiecare dintre Utilajele Beneficiarului în perioada de timp în care Personalul Antreprenorului le utilizează, conduce, coordonează, se află în posesia acestuia sau le controlează.
Cantităţile realizate şi sumele datorate (stabilite conform preţurilor menţionate) pentru utilizarea Utilajelor Beneficiarului vor fi convenite sau stabilite de către Inginer în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului] şi Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare]. Antreprenorul va plăti aceste sume Beneficiarului.
Beneficiarul va furniza, fără a percepe vreun cost, materialele asigurate gratuit (dacă există) în conformitate cu detaliile menţionate în Cerinţele Beneficiarului. Beneficiarul va asigura aceste materiale, cu riscul şi pe cheltuiala sa, la termenul şi în locul specificate în Contract. Antreprenorul va face inspecţia vizuală a acestor materiale şi va transmite cu promptitudine Inginerului o înştiinţare referitoare la orice lipsuri, defecţiuni sau deficienţe ale acestora. Dacă nu se convine altfel de către cele două Părţi, Beneficiarul va rectifica cu promptitudine orice lipsă, defect sau deficienţă.
Ulterior inspecţiei vizuale, materialele asigurate gratuit vor fi trecute în grija, custodia şi sub controlul Antreprenorului. Obligaţiile Antreprenorului de a inspecta, avea grijă, păstra în custodie şi controla aceste materiale nu vor exonera Beneficiarul de responsabilitatea pentru lipsurile, defecţiunile sau deficienţele, care nu au fost evidente la inspecţia vizuală.
4.21. Rapoarte privind Evoluţia Execuţiei Lucrărilor
Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale, rapoartele lunare privind evoluţia execuţiei Lucrărilor vor fi elaborate de către Antreprenor şi transmise Inginerului în şase exemplare. Primul raport va acoperi perioada până la sfârşitul primei luni calendaristice consecutive Datei de Începere. Restul rapoartelor vor fi prezentate în fiecare lună, în termen de 7 zile după ultima zi a perioadei cuprinsă în raport.
Raportarea va continua până la terminarea de către Antreprenor a tuturor lucrărilor rămase la data de terminare specificată în Procesul Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor.
Fiecare raport va include:
(a) grafice şi descrieri detaliate ale evoluţiei înregistrate, incluzând fiecare etapă de proiectare, Documentele Antreprenorului, achiziţie, fabricaţie, livrări pe Şantier, construcţie, montaj, testare, punerea în funcţiune şi efectuarea probelor;
(b) fotografii care să reprezinte stadiul fabricaţiei şi evoluţia lucrărilor pe Şantier;
(c) pentru producerea fiecărui subansamblu principal al Echipamentelor şi pentru Materiale, se vor prezenta: numele producătorului, locul de asamblare, procentul de realizare, datele planificate şi cele realizate pentru:
(i) începerea asamblării;
(ii) inspecţiile făcute de Antreprenor;
(iii) testele, şi
(iv) transportul şi sosirea pe Şantier;
(d) detaliile prezentate în Sub-Clauza 6.10 [Raportări privind Personalul şi Utilajele Antreprenorului];
(e) copii ale documentelor de asigurare a calităţii, rezultatele testelor şi certificatele de calitate pentru Materiale;

(f) lista Modificărilor, a înştiinţărilor transmise potrivit prevederilor SubClauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului] şi a celor transmise potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului];
(g) statistici referitoare la securitatea muncii, inclusiv detalii asupra oricăror incidente neprevăzute şi activităţi în legătură cu aspectele de mediu şi relaţiile publice; şi
(h) comparaţii între evoluţia reală a Lucrărilor şi cea planificată, prezentând detalii referitoare la orice evenimente sau circumstanţe care pot periclita terminarea lucrărilor conform prevederilor Contractului şi măsurile care se adoptă (sau care trebuie adoptate) pentru evitarea întârzierilor.
4.22. Securitatea Şantierului
Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale:
(a) Antreprenorul va avea responsabilitatea de a nu permite accesul persoanelor neautorizate pe Şantier, şi
(b) Persoanele autorizate se vor limita la Personalul Antreprenorului, Personalul Beneficiarului şi oricare alte persoane a căror identitate a fost notificată Antreprenorului de către Beneficiar sau Inginer, în calitate de personal autorizat al altor antreprenori ai Beneficiarului pe Şantier.
4.23. Activităţile Antreprenorului pe Şantier
Antreprenorul va restrânge aria de desfăşurare a activităţii numai în limitele Şantierului şi în alte zone auxiliare care pot fi obţinute de către Antreprenor şi acceptate de către Inginer ca zone de lucrări. Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru a păstra Utilajele Antreprenorului şi Personalul propriu în limitele Şantierului şi al zonelor auxiliare pentru a nu afecta terenurile adiacente.
Pe parcursul executării Lucrărilor, Antreprenorul va păstra Şantierul degajat de obstacole inutile şi va depozita sau îndepărta orice Utilaj propriu sau exces de materiale. Antreprenorul va curăţa şi înlătura de pe Şantier orice moloz, resturi şi Lucrările Provizorii care nu mai sunt necesare.
După emiterea Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, Antreprenorul va curăţa şi îndepărta, de pe acea parte a Şantierului şi a Lucrărilor la care se referă Procesul Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, toate Utilajele Antreprenorului, excesele de materiale, molozul, gunoaiele şi Lucrările Provizorii. Antreprenorul va lăsa partea respectivă a Şantierului şi Lucrările curate şi în siguranţă. Pe parcursul Perioadei de Notificare a Defecţiunilor, Antreprenorul poate păstra pe Şantier Bunurile care îi sunt necesare pentru îndeplinirea obligaţiilor prevăzute în Contract.
4.24. Vestigii
Toate fosilele, monedele, articolele de valoare sau antichităţile, împreună cu construcţiile şi alte rămăşiţe sau elemente de interes arheologic sau geologic descoperite pe Şantier vor fi încredinţate în grija şi sub autoritatea Beneficiarului. Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru a opri Personalul Antreprenorului sau alte persoane de la înlăturarea sau deteriorarea acestor descoperiri.
După descoperirea unor astfel de obiecte, Antreprenorul va transmite cu promptitudine o înştiinţare Inginerului, care va emite instrucţiuni pentru modul de soluţionare. Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a respectării acestor instrucţiuni, Antreprenorul va transmite o nouă înştiinţare Inginerului şi, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:

(a) o prelungire a duratei de execuţie pentru fiecare întârziere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea Lucrărilor este sau va fi întârziată, şi
(b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Preţul Contractului.
După primirea noii înştiinţări, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili modul de soluţionare a acestor probleme.

5. Proiectarea
5.1. Obligaţiile Generale de Proiectare
Antreprenorul va executa şi va răspunde de proiectarea Lucrărilor. Proiectul va fi elaborat de către proiectanţi calificaţi, ingineri sau alţi profesionişti, care corespund criteriilor (dacă există) menţionate în Cerinţele Beneficiarului. Cu excepţia altor prevederi ale Contractului, Antreprenorul va prezenta Inginerului spre aprobare numele proiectanţilor şi Subproiectanţilor propuşi, inclusiv referinţele acestora.
Antreprenorul va garanta că el, proiectanţii săi şi Subproiectanţi au experienţa şi capacitatea necesară pentru proiectare. Antreprenorul îşi va asuma răspunderea privind disponibilitatea proiectanţilor de a participa la discuţii cu Inginerul în orice moment rezonabil, până la data de expirare a Perioadei de Notificare a Defecţiunilor.
La primirea înştiinţării prevăzută de prevederile Sub-Clauzei 8.1 [Începerea Lucrărilor], Antreprenorul va studia cu atenţie Cerinţele Beneficiarului (inclusiv criteriile de proiectare şi calculele de proiectare, dacă există) şi articolele de referinţă menţionate în Sub-Clauza 4.7 [Trasarea Lucrărilor]. În termenul menţionat în Anexa la Ofertă, calculat de la Data de Începere, Antreprenorul va înştiinţa Inginerul referitor la orice eroare, greşeală sau altă neconcordanţă identificată în Cerinţele Beneficiarului sau în aceste articole de referinţă.
După primirea acestei înştiinţări, Inginerul va decide dacă se vor aplica prevederile Clauzei 13 [Modificări şi Actualizări] şi va înştiinţa, în mod corespunzător, Antreprenorul. Dacă şi în măsura în care (ţinând cont de cost şi timp) un antreprenor cu experienţă, acordând atenţia necesară ar fi identificat o eroare, greşeală sau un alt defect atunci când a inspectat Şantierul şi a examinat Cerinţele Beneficiarului înainte de prezentarea Ofertei, Durata de Execuţie nu va fi prelungită şi Preţul de Contract nu va fi actualizat.
5.2. Documentele Antreprenorului
Documentele Antreprenorului vor cuprinde documentele tehnice incluse în Cerinţele Beneficiarului, documentele necesare pentru satisfacerea tuturor condiţiilor impuse de aprobări, şi documentele descrise în Sub-Clauza 5.6 [Documentele Conforme cu Execuţia] şi Sub-Clauza 5.7 [Manualele pentru Exploatare şi Întreţinere]. Cu excepţia altor prevederi ale Cerinţelor Beneficiarului, Documentele Antreprenorului vor fi redactate în limba de comunicare definită în Sub-Clauza 1.4 [Legea şi Limba].
Antreprenorul va elabora toate Documentele Antreprenorului şi orice alte documente necesare pentru instruirea Personalului Antreprenorului. Personalul Beneficiarului va avea dreptul să controleze elaborarea acestor documente, oriunde sunt elaborate.
Dacă în Cerinţele Beneficiarului sunt descrise Documentele Antreprenorului care urmează să fie prezentate Inginerului pentru a fi revizuite şi/sau aprobate, acestea vor fi prezentate, împreună cu înştiinţarea descrisă mai jos. Următoarele prevederi ale acestei

Sub-Clauze, (i) "perioadă de revizuire" înseamnă perioada solicitată de către Inginer pentru revizuire şi (dacă este specificat) pentru aprobare, şi (ii) "Documentele Antreprenorului" exclud orice alte documente care nu sunt specificate ca fiind necesar a fi prezentate pentru revizuire şi/sau pentru aprobare.
Cu excepţia altor prevederi ale Cerinţelor Beneficiarului, fiecare perioadă de revizuire nu va depăşi 21 de zile, calculate de la data la care Inginerul primeşte Documentul Antreprenorului şi înştiinţarea Antreprenorului. Această înştiinţare va menţiona că Documentul Antreprenorului este considerat ca fiind finalizat, atât pentru revizuire (şi aprobare, dacă este astfel specificat) în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze cât şi pentru utilizare. Înştiinţarea va menţiona, de asemenea, că Documentul Antreprenorului este conform cu prevederile Contractului, sau măsura în care acesta nu corespunde acestora.
Inginerul va putea, în perioada de revizuire, să înştiinţeze Antreprenorul dacă un Document al Antreprenorului nu corespunde prevederilor Contractului (în măsura în care este menţionat). Dacă un Document al Antreprenorului este necorespunzător, acesta va fi corectat pe cheltuiala Antreprenorului, revizuit şi retransmis (şi, dacă este specificat, aprobat) în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.
Pentru fiecare parte a Lucrărilor şi exceptând situaţia în care aprobarea sau consimţământul Inginerului a fost obţinut:
(a) în cazul unui Document al Antreprenorului care a fost (aşa cum s-a menţionat) transmis Inginerului spre aprobare:
(i) Inginerul va înştiinţa Antreprenorul că Documentul Antreprenorului a fost aprobat, cu sau fără comentarii, sau că acesta nu corespunde prevederilor Contractului (menţinând măsura în care nu corespunde);
(ii) execuţia unei părţi a Lucrărilor nu va începe până când Inginerul nu va aproba Documentul Antreprenorului; şi
(iii) se va considera că Inginerul a aprobat Documentul Antreprenorului la expirarea perioadelor de revizuire pentru toate Documentele Antreprenorului care sunt relevante pentru proiectarea şi execuţia unei părţi a Lucrărilor, exceptând cazul în care Inginerul a transmis o înştiinţare cuprinzând menţiunile prevăzute în sub-paragraful (i);
(b) execuţia unei părţi a Lucrărilor nu va putea începe înainte de expirarea perioadelor de revizuire a tuturor Documentelor Antreprenorului, care sunt relevante pentru proiectarea şi execuţia acesteia;
(c) execuţia unei părţi a Lucrărilor se va face în conformitate cu Documentele Antreprenorului revizuite (şi aprobate, dacă este specificat); şi
(d) dacă Antreprenorul doreşte să modifice un proiect sau document care a fost anterior trimis pentru revizuire (şi aprobare, dacă este specificat,), Antreprenorul va înştiinţa imediat Inginerul. Ulterior, Antreprenorul va transmite Inginerului documentele revizuite conform procedurii de mai sus.
Dacă Inginerul dispune că sunt necesare Documente ale Antreprenorului suplimentare, Antreprenorul le va elabora cu promptitudine.
Orice aprobare sau consimţământ, sau orice revizuire (potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze sau altor prevederi), nu va scuti Antreprenorul de nici o obligaţie sau responsabilitate.
5.3. Obligaţiile Asumate de către Antreprenor

Antreprenorul îşi va asuma răspunderea că proiectul, Documentele Antreprenorului, execuţia şi Lucrările terminate vor fi în conformitate cu:
(a) Legile Ţării, şi
(b) documentele care alcătuiesc Contractul, schimbate şi actualizate de Modificări.
5.4. Standardele şi Normativele Tehnice
Proiectul, Documentele Antreprenorului, execuţia lucrărilor şi Lucrările terminate vor respecta prevederile standardelor tehnice şi Legilor referitoare la execuţia lucrărilor, construcţie şi mediu înconjurător, Legile aplicabile produsului finit pentru fabricarea căruia sunt destinate Lucrările şi alte standarde menţionate în Cerinţele Beneficiarului, aplicabile Lucrărilor sau definite de Legile în vigoare.
Toate aceste Legi, referitoare la Lucrări şi la fiecare Sector de Lucrări, vor fi cele în vigoare la data recepţiei de către Beneficiar a Lucrărilor sau a unor Sectoare de lucrări potrivit prevederilor Clauzei 10 [Recepţia de către Beneficiar]. Referirile din Contract la standarde publicate vor fi înţelese ca referiri la ediţia aplicabilă la Data de Bază, dacă nu este altfel specificat.
Dacă în Ţară intră în vigoare, după Data de Bază, standarde aplicabile modificate sau noi Antreprenorul va înştiinţa Inginerul şi (dacă e cazul) va transmite propuneri pentru aplicare. În situaţia în care:
(a) Inginerul decide că este necesară aplicarea, şi
(b) propunerile pentru aplicare constituie o modificare,
atunci Inginerul va iniţia o Modificare potrivit prevederilor Clauzei 13 [Modificări şi Actualizări].
5.5. Instruirea
Antreprenorul va efectua instruirea Personalului Beneficiarului pentru exploatarea şi întreţinerea Lucrărilor conform prevederilor din Cerinţele Beneficiarului. Dacă în Contract este prevăzut că instruirea trebuie efectuată înainte de recepţie, Lucrările vor fi considerate terminate în vederea recepţiei potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [Recepţia Lucrărilor şi a Sectoarelor de Lucrări] numai după terminarea acestei instruiri.
5.6. Documentele Conforme cu Execuţia
Antreprenorul va elabora, şi va actualiza, un set complet de înregistrări ale execuţiei Lucrărilor "conforme cu execuţia", precizând amplasamentele, dimensiunile şi detaliile lucrărilor real executate. Aceste înregistrări vor fi păstrate pe Şantier şi vor fi utilizate exclusiv în scopurile acestei Sub-Clauze. Două copii ale acestor înregistrări vor fi trimise Inginerului înainte de începerea Testelor la Terminare.
Suplimentar, Antreprenorul va prezenta Inginerului planşe ale Lucrărilor conforme cu execuţia, reprezentând Lucrările aşa cum sunt executate, şi le va transmite Inginerului pentru revizuire potrivit prevederilor Sub-Clauzei 5.2 [Documentele Antreprenorului]. Antreprenorul va obţine consimţământul Inginerului referitor la mărimea, sistemul de referinţă şi alte detalii relevante.
Înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, Antreprenorul va furniza Inginerului numărul şi tipurile de copii specificate ale planşelor relevante conforme cu execuţia, în conformitate cu Cerinţele Beneficiarului. Lucrările nu vor fi considerate terminate în vederea efectuării recepţiei potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [Recepţia Lucrărilor şi a Sectoarelor de Lucrări] până la primirea de către Inginer a acestor documente.
5.7. Manualele pentru Exploatare şi Întreţinere

Înainte de începerea Testelor la Terminare, Antreprenorul va furniza Inginerului manuale provizorii referitoare la exploatare şi întreţinere, cuprinzând detalii suficiente astfel încât Beneficiarul să poată exploata, întreţine, demonta, reasambla, regla şi repara Echipamentele.
Lucrările nu vor fi considerate terminate în scopul recepţiei potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [Recepţia Lucrărilor şi a Sectoarelor de Lucrări] până când Inginerul nu va primi versiunea finală a manualelor pentru exploatare şi întreţinere, cuprinzând detaliile menţionate, şi orice alte manuale menţionate în Cerinţele Beneficiarului, în acest scop.
5.8. Erorile de Proiectare
În cazul în care, în Documentele Antreprenorului, se identifică erori, omisiuni, ambiguităţi, discrepanţe sau alte deficienţe, acestea şi Lucrările vor fi remediate pe cheltuiala Antreprenorului, fără a ţine cont de nici un consimţământ sau aprobare emise potrivit prevederilor acestei Clauze.

6. Personalul şi Forţa de Muncă
6.1. Angajarea Personalului şi Forţei de Muncă
Cu excepţia celor prevăzute în Cerinţele Beneficiarului, Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru angajarea întregului personal şi forţei de muncă, nelocalnic sau din zonă, precum şi pentru plata, cazarea, masa şi transportul acestuia.
6.2. Nivelul de Salarizare şi Condiţiile de Muncă
Antreprenorul va asigura niveluri de salarizare şi condiţii de muncă care să nu fie inferioare celor stabilite pentru activităţi similare din zona în care se execută lucrarea. Dacă nivelurile de salarizare şi condiţiile de muncă nu sunt aplicabile, Antreprenorul va asigura salarii şi condiţii de muncă practicate pe plan local de către angajatori cu activităţi similare cu cele ale Antreprenorului.
6.3. Persoane în Serviciul Beneficiarului
Antreprenorul nu va recruta sau nu va încerca să recruteze personal sau forţă de muncă din cadrul Personalului Beneficiarului.
6.4. Legislaţia Muncii
Antreprenorul va respecta întreaga legislaţie a muncii care se aplică Personalului Antreprenorului, inclusiv Legile referitoare la angajare, sănătate, securitatea muncii, asistenţă socială, emigrare şi repatriere, şi îi va asigura acestuia toate drepturile legale.
Antreprenorul le va solicita angajaţilor săi să se conformeze Legilor în vigoare, inclusiv legilor referitoare la securitatea muncii.
6.5. Programul de Lucru
Activitatea pe Şantier se va întrerupe în zilele nelucrătoare şi în afara programului normal de lucru menţionat în Anexa la Ofertă, cu următoarele excepţii:
(a) Contractul conţine alte prevederi;
(b) există acordul Inginerului;
(c) Lucrarea nu poate fi evitată sau este necesară pentru protejarea vieţii sau a proprietăţii sau pentru siguranţa Lucrărilor, caz în care Antreprenorul va informa imediat Inginerul.
6.6. Facilităţi pentru Personal şi Forţa de Muncă
Cu excepţia altor prevederi ale Cerinţelor Beneficiarului, Antreprenorul va asigura şi menţine toate facilităţile necesare legate de cazare, masă şi transport, destinate Personalului propriu. De asemenea, Antreprenorul va asigura facilităţi pentru Personalul Beneficiarului, conform celor menţionate în Cerinţele Beneficiarului.

Antreprenorul nu va permite niciunuia din angajaţii săi să locuiască temporar sau permanent în construcţiile care fac parte din Lucrările Permanente.
6.7. Sănătatea şi Securitatea Muncii
Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru menţinerea sănătăţii şi securităţii Personalului propriu. Antreprenorul se va asigura, în colaborare cu autorităţile sanitare, că personalul medical, facilităţile de prim ajutor, infirmeria şi serviciul de ambulanţă sunt asigurate în permanenţă pe Şantier şi în taberele de cazare ale Personalului Antreprenorului sau Beneficiarului şi că se iau toate măsurile necesare pentru asigurarea asistenţei sociale, condiţiilor de igienă şi prevenirea epidemiilor.
Antreprenorul va numi un responsabil cu securitatea muncii pe Şantier, care să răspundă de respectarea normelor de securitate pentru prevenirea accidentelor. Această persoană va fi calificată pentru o astfel de activitate şi va avea autoritatea de a emite instrucţiuni şi a dispune măsuri de prevenire a accidentelor. Pe parcursul execuţiei Lucrărilor, Antreprenorul va asigura toate facilităţile necesare acestei persoane pentru exercitarea responsabilităţii şi autorităţii sale.
În situaţia producerii unui accident, Antreprenorul va transmite, urgent, Inginerului detalii referitoare la producerea accidentului. Antreprenorul va păstra un registru şi va întocmi rapoarte referitoare la sănătatea, securitatea şi asistenţa socială acordată persoanelor, precum şi la daunele aduse proprietăţii, aşa cum poate solicita Inginerul în mod rezonabil.
6.8. Supravegherea Asigurată de Antreprenor
Pe durata elaborării proiectului şi execuţiei Lucrărilor şi atât timp cât este necesar pentru îndeplinirea obligaţiilor Antreprenorului, acesta va asigura toată asistenţa necesară pentru planificarea, coordonarea, administrarea, inspectarea şi testarea lucrărilor.
Supravegherea va fi asigurată de un număr suficient de persoane care să cunoască limba de comunicare (definită în Sub-Clauza 1.4 [Legea şi Limba]) şi operaţiunile care trebuie executate (inclusiv metode şi proceduri necesare, riscuri posibile şi metode de prevenire a accidentelor) pentru execuţia satisfăcătoare şi în siguranţă a Lucrărilor.
6.9. Personalul Antreprenorului
Personalul Antreprenorului va avea calificarea, pregătirea şi experienţa necesare în domeniile de activitate ale acestuia. Inginerul poate solicita Antreprenorului să înlăture (sau să dispună înlăturarea) orice persoană angajată pe Şantier sau la Lucrare, inclusiv Reprezentantul Antreprenorului, dacă este cazul, care:
(a) manifestă un comportament necorespunzător sau lipsit de responsabilitate;
(b) îndeplineşte sarcinile cu incompetenţă sau neglijenţă;
(c) nu respectă prevederile Contractului; sau
(d) persistă în a aborda un comportament care aduce prejudicii securităţii muncii, sănătăţii sau protecţiei mediului.
Dacă este cazul, Antreprenorul va numi (sau va face demersuri pentru numire) o persoană corespunzătoare pentru înlocuire.
6.10. Raportări privind Personalul şi Utilajele Antreprenorului
Antreprenorul va transmite Inginerului informaţii care să precizeze numărul fiecărei categorii a Personalului Antreprenorului şi a fiecărui tip de Utilaj al Antreprenorului existente pe Şantier. Informaţiile vor fi transmise lunar, într-o formă aprobată de către Inginer, până la data terminării de către Antreprenor a lucrărilor rămase de executat menţionate în Procesul Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor.

6.11. Conduita Necorespunzătoare
Antreprenorul va lua, în permanență, măsurile necesare pentru a preveni ilegalitățile, dezordinea și conduita necorespunzătoare a Personalului Antreprenorului și pentru păstrarea liniștii și protecției persoanelor sau a proprietății pe și în vecinătatea Șantierului.

7. Utilajele, Materialele și Execuția
7.1. Modul de Execuție
Antreprenorul se va ocupa de fabricarea Echipamentelor, de producerea și aprovizionarea Materialelor și de toate cele necesare execuției Lucrărilor:
(a) în modul (dacă există) specificat în Contract;
(b) cu grijă și profesionalism, în conformitate cu practici recunoscute; și
(c) cu mijloace corespunzătoare și Materiale care nu prezintă riscuri, dacă în Contract nu este altfel prevăzut.
7.2. Prelevarea de Probe
Antreprenorul va transmite Inginerului, următoarele probe de Materiale și informații relevante pentru a fi revizuite în conformitate cu procedurile de elaborare a Documentelor Antreprenorului descrise în Sub-Clauza 5.2 [Documentele Antreprenorului]:
(a) probe standard prelevate de la producător și probe specificate în Contract, totul pe cheltuiala Antreprenorului; și
(b) probe suplimentare indicate de către Inginer.
Fiecare probă va fi etichetată, cu mențiunea originii și locului de utilizare în Lucrare.
7.3. Inspecția
Personalul Beneficiarului va avea oricând:
(a) acces nelimitat în orice parte a Șantierului și în toate locurile de unde se obțin Materiale naturale; și
(b) dreptul, pe parcursul producerii, asamblării și execuției lucrărilor (pe Șantier sau în altă parte), să examineze, inspecteze, măsoare și să testeze materialele și calitatea execuției, și să verifice evoluția proceselor de producere a Echipamentelor și de producere și prelucrare a Materialelor
Antreprenorul va crea Personalului Beneficiarului condițiile necesare desfășurării activităților menționate, inclusiv asigurarea acceselor, facilităților, aprobărilor și echipamentului de protecție. Aceste activități nu vor exonera Antreprenorul de obligațiile și responsabilitățile sale.
Antreprenorul va înștiința Inginerul de fiecare dată când o lucrare este terminată și înainte ca aceasta să devină acoperită, ascunsă sau ambalată pentru depozitare sau transport. În continuare, Inginerul va efectua, fără întârzieri nejustificate examinarea, inspecția, măsurătorile sau testele necesare, sau va înștiința Antreprenorul că aceste activități nu sunt necesare. Dacă Antreprenorul omite să transmită înștiințarea, acesta, la solicitarea Inginerului, va descoperi lucrarea și va efectua remedierile necesare pe cheltuială proprie.
7.4. Testarea
Această Sub-Clauză se va aplica tuturor testelor specificate în Contract, altele decât Testele după Terminare (dacă există).
Antreprenorul va furniza toată aparatura, asistența tehnică, documentele și alte informații, electricitate, utilaje, combustibil, consumabile, instrumente, forță de muncă, materiale și personal cu calificarea și experiența corespunzătoare, necesare pentru realizarea eficientă

a testelor specificate. Antreprenorul va conveni împreună cu Inginerul data şi locul pentru desfăşurarea testelor specificate pentru Echipamente, Materiale şi alte părţi ale Lucrărilor. Inginerul va putea, potrivit prevederilor Clauzei 13 [Modificări şi Actualizări], schimba locul sau detaliile testelor specificate sau instrui Antreprenorul pentru efectuarea de teste suplimentare. Dacă aceste teste modificate sau suplimentare arată că Echipamentele testate, Materialele sau calitatea execuţiei nu respectă prevederile Contractului, atunci costul efectuării acestora va fi suportat de către Antreprenor, fără a lua în considerare alte prevederi ale Contractului.

Inginerul va înştiinţa Antreprenorul, cu cel puţin de 24 de ore înainte, cu privire la intenţia acestuia de a participa la efectuarea testelor. Dacă Inginerul nu se prezintă la data şi locul convenite, Antreprenorul poate începe efectuarea testelor, cu excepţia cazurilor în care Inginerul dispune altceva, şi testele vor fi considerate ca fiind efectuate în prezenţa Inginerului.

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri şi/sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a respectării acestor instrucţiuni sau ca urmare a întârzierii pentru care este responsabil Inginerul, Antreprenorul va înştiinţa Inginerul şi, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:

(a) o prelungire a duratei de execuţie pentru astfel de întârzieri potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea Lucrărilor este sau va fi întârziată, şi

(b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Preţul Contractului.

După primirea înştiinţării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare], pentru a conveni sau a stabili modul de soluţionare a acestor probleme.

Antreprenorul va transmite cu promptitudine Inginerului rapoarte privind rezultatele testelor vizate pentru conformitate. Atunci când rezultatele testelor sunt corespunzătoare, Inginerul va aproba buletinele de încercare ale Antreprenorului, sau va emite un certificat care va confirma rezultatele testelor. Dacă Inginerul nu a participat la teste, se consideră că acesta a acceptat rezultatele ca fiind corect obţinute.

7.5. Respingerea

Dacă în urma examinării, inspecţiei, măsurătorii sau testării se identifică Echipamente, Materiale, proiecte sau lucrări cu deficienţe sau neconforme cu prevederile Contractului, Inginerul va putea respinge Echipamentele, Materialele, proiectele sau lucrările necorespunzătoare prin transmiterea unei înştiinţări către Antreprenor cuprinzând motivaţia respingerii. Antreprenorul va remedia deficienţele cu promptitudine şi se va asigura că produsul remediat este în conformitate cu prevederile Contractului.

Dacă Inginerul solicită refacerea testelor pentru Echipamentele, Materialele, lucrările remediate sau o nouă verificare a proiectelor, acestea se vor repeta în termenii şi condiţiile iniţiale. Dacă respingerea şi refacerea testelor sau noua verificare a proiectelor produc costuri suplimentare Beneficiarului, Antreprenorul va suporta aceste costuri, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului].

7.6. Lucrări de Remediere

Fără a lua în considerare testele sau certificările anterioare, Inginerul poate solicita Antreprenorului:

(a) să înlăture de pe Şantier şi să înlocuiască orice Echipament sau Material care nu este în conformitate cu prevederile Contractului,
(b) să înlăture sau să refacă orice lucrare care nu este în conformitate cu prevederile Contractului, şi
(c) să execute orice lucrare care este solicitată ca urgentă pentru siguranţa Lucrărilor datorită unui accident, unui eveniment neprevăzut sau altui factor.
Antreprenorul se va conforma solicitării într-un interval de timp rezonabil, care va fi perioada de timp (dacă există) specificată în solicitare, sau în regim de urgenţă dacă urgenţa este specificată potrivit prevederilor sub-paragrafului (c).
Dacă Antreprenorul nu se conformează solicitării, Beneficiarul va fi îndreptăţit să angajeze şi să plătească alt antreprenor care să execute lucrarea. Cu excepţia cazului în care Antreprenorul este îndreptăţit la plată pentru lucrare, Antreprenorul va plăti Beneficiarului, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului], toate costurile rezultate din nerespectarea solicitării.
7.7. Proprietatea asupra Utilajelor şi Materialelor
Dacă nu contravine Legilor Ţării şi fără riscul sechestrului sau a altor impuneri, Materialele şi fiecare componentă a Echipamentelor vor deveni proprietatea Beneficiarului atunci când:
(a) sunt livrate pe Şantier; sau când
(b) Antreprenorul este îndreptăţit la încasarea valorii Echipamentelor şi Materialelor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.10 [Plata Echipamentelor şi Materialelor în Eventualitatea Suspendării Lucrărilor].
7.8. Redevenţe
Cu excepţia altor prevederi ale Cerinţelor Beneficiarului, Antreprenorul va plăti toate redevenţele, chiriile şi alte cheltuieli pentru:
(a) Materialele naturale obţinute în afara Şantierului, şi
(b) depozitarea materialelor rezultate din demolări şi excavări şi a altor materiale în exces (naturale sau artificiale), cu excepţia cazurilor în care zonele de depozitare în interiorul Şantierului sunt specificate în Contract.

8. Începerea, Întârzierea şi Suspendarea Lucrărilor
8.1. Începerea Lucrărilor
Inginerul va transmite Antreprenorului o înştiinţare privind Data de Începere a lucrărilor cu cel puţin 7 zile înainte de această dată. Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale Data de Începere a lucrărilor nu va depăşi cu mai mult de 42 de zile data primirii de către Antreprenor a Scrisorii de Acceptare.
Antreprenorul va începe proiectarea şi execuţia Lucrărilor cât mai curând posibil după Data de Începere şi va continua execuţia Lucrărilor cu promptitudine şi fără întârzieri.
8.2. Durata de Execuţie
Antreprenorul va finaliza toate Lucrările şi fiecare Sector (dacă există) până la expirarea Duratei de Execuţie a Lucrărilor sau a Sectorului (după caz) inclusiv:
(a) trecerea Testelor la Terminarea Lucrărilor, şi
(b) terminarea tuturor lucrărilor prevăzute în Contract astfel încât Lucrările sau Sectoarele să poată fi considerate terminate pentru a fi supuse Recepţiei, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [Recepţia Lucrărilor şi a Sectoarelor de Lucrări].
8.3. Programul de Execuţie

În termen de 28 zile după primirea înştiinţării potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.1. [Începerea Lucrărilor], Antreprenorul va transmite Inginerului un program de execuţie detaliat cu planificări calendaristice. De asemenea, Antreprenorul va transmite programe actualizate de fiecare dată când programul anterior nu mai corespunde evoluţiei lucrărilor sau obligaţiilor Antreprenorului. Fiecare program va include:
(a) ordinea în care Antreprenorul intenţionează să execute Lucrările, inclusiv perioadele propuse pentru fiecare fază de proiectare, prezentare a Documentelor Antreprenorului, procurare, producere, inspecţie, livrare pe Şantier, construcţie, montare, testare, punere în funcţiune şi efectuare a probelor;
(b) perioadele de revizuire potrivit prevederilor Sub-Clauzei 5.2 [Documentele Antreprenorului] şi orice alte transmiteri, aprobări şi acorduri menţionate în Cerinţele Beneficiarului;
(c) succesiunea şi termenele aferente inspecţiilor şi testelor specificate în Contract, şi
(d) un raport justificativ care să includă:
(i) o descriere generală a metodelor pe care Antreprenorul intenţionează să le aplice şi a principalelor etape de execuţie a Lucrărilor, şi
(ii) detalii cuprinzând estimările rezonabile ale Antreprenorului privind necesarul de Personal pe categorii precum şi numărul fiecăruia din Utilajele Antreprenorului, necesare pe Şantier pentru realizarea fiecărei etape principale de lucrări,
Dacă în termen de 21 de zile după primirea programului, Inginerul nu transmite o înştiinţare Antreprenorului, în care să menţioneze că programul nu corespunde prevederilor Contractului, Antreprenorul va acţiona în conformitate cu programul şi cu alte obligaţii pe care trebuie să le îndeplinească potrivit prevederilor Contractului,. Personalul Beneficiarului va fi îndreptăţit să-şi planifice activitatea conform programului Antreprenorului.
Antreprenorul va informa Inginerul cu promptitudine asupra unor posibile evenimente viitoare care pot apărea şi asupra circumstanţelor care pot afecta negativ lucrările, pot majora Preţul Contractului sau provoca întârzieri în execuţia Lucrărilor. Inginerul poate solicita Antreprenorului să transmită o estimare a efectului anticipat al evenimentelor sau circumstanţelor menţionate şi/sau o propunere de soluţionare potrivit prevederilor Clauzei 13.3 [Procedura de Modificare].
Dacă Inginerul transmite o înştiinţare Antreprenorului în care se menţionează că programul nu corespunde (în mod necesar) prevederilor Contractului sau evoluţiei Lucrărilor şi intenţiilor declarate ale Antreprenorului, Antreprenorul va transmite Inginerului un program actualizat în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.
8.4. Prelungirea Duratei de Execuţie
Antreprenorul va avea dreptul, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului] la o prelungire a Duratei de Execuţie dacă şi în măsura în care terminarea Lucrărilor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [Recepţia Lucrărilor şi a Sectoarelor de Lucrări], este sau va fi întârziată de următoarele cauze:
(a) o Modificare (dacă nu s-a convenit o actualizare a Duratei de Execuţie potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.3 [Procedura de Modificare]),
(b) un motiv de întârziere care acordă dreptul prelungirii Duratei de Execuţie potrivit prevederilor unei Sub-Clauze din aceste Condiţii de Contract,
(c) condiţii climatice nefavorabile excepţionale,

(d) lipsa Imprevizibilă a personalului sau a Bunurilor, datorată unor epidemii sau acţiuni guvernamentale, sau
(e) o întârziere, impediment sau obstacol cauzate de, sau care pot fi atribuite Beneficiarului, Personalului Beneficiarului sau altor antreprenori ai Beneficiarului care îşi desfăşoară activitatea pe Şantier.
Dacă Antreprenorul se consideră îndreptăţit la o prelungire a Duratei de Execuţie, Antreprenorul va înştiinţa Inginerul potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului]. Atunci când va stabili o prelungire a Duratei de Execuţie conform prevederilor Sub-Clauzei 20.1, Inginerul va revedea cele stabilite anterior şi va putea majora dar, în niciun caz, nu va putea reduce perioada cumulată de prelungire.
8.5. Întârzieri Cauzate de Autorităţi
În cazul în care se produc următoarele situaţii:
(a) Antreprenorul a urmat întocmai procedurile stabilite de autorităţile publice legal constituite din Ţară,
(b) autorităţile întârzie sau întrerup activitatea Antreprenorului, şi
(c) întârzierile sau întreruperile au fost Imprevizibile,
întârzierile sau întreruperile vor fi considerate motiv de prelungire a duratei de execuţie potrivit prevederilor sub-paragrafului (b) al Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie].
8.6. Ritmul Evoluţiei Lucrărilor
În situaţia în care:
(a) evoluţia lucrărilor este nesatisfăcătoare pentru respectarea Duratei de Execuţie, şi/sau
(b) evoluţia lucrărilor nu mai corespunde (sau nu va mai corespunde) programului de execuţie valabil potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [Programul de Execuţie]
din cauze diferite de cele menţionate în Sub-Clauza 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], atunci Inginerul poate solicita Antreprenorului transmiterea, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [Programul de Execuţie], unui program actualizat şi unui raport justificativ care să descrie metodele revizuite propuse de Antreprenor spre a fi adoptate în vederea stimulării evoluţiei lucrărilor pentru încadrarea în Durata de Execuţie. Dacă nu este notificat altfel de către Inginer, Antreprenorul va adopta metode revizuite care pot necesita majorarea numărului orelor de lucru şi/sau a numărului de Personal şi/sau Bunuri, cu riscul şi pe cheltuiala Antreprenorului. Dacă aceste metode revizuite produc costuri suplimentare pentru Beneficiar, Antreprenorul va plăti Beneficiarului aceste costuri, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5, [Revendicările Beneficiarului], precum şi penalităţi pentru întârzieri (dacă e cazul), potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.7 de mai jos.
8.7. Penalităţi de Întârziere
Dacă Antreprenorul nu reuşeşte să respecte prevederile Sub-Clauzei 8.2 [Durata de Execuţie], Antreprenorul va plăti Beneficiarului penalităţi de întârziere, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului]. Penalităţile de întârziere vor constitui suma menţionată în Anexa la Oferta, care va fi plătită pentru fiecare zi de întârziere înregistrată între Data de Terminare contractuală şi data specificată în Procesul Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor. Suma totală datorată, potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze, nu va putea depăşi suma maximă aferentă penalităţilor de întârziere (dacă exista), prevăzută în Anexa la Ofertă.

Penalităţile de întârziere vor fi singurele daune datorate de Antreprenor, în afara daunelor produse de rezilierea contractului înainte de terminarea Lucrărilor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [Rezilierea Contractului de către Beneficiar]. Aceste penalităţi nu vor exonera Antreprenorul de obligaţia de a termina Lucrările sau de alte sarcini, obligaţii sau responsabilităţi pe care le are conform prevederilor Contractului.

8.8. Suspendarea Lucrărilor

Inginerul poate oricând dispune Antreprenorului suspendarea executării unei părţi sau a tuturor Lucrărilor. Pe perioada suspendării, Antreprenorul va proteja, păstra şi asigura paza acelei părţi sau a tuturor Lucrărilor împotriva deteriorării, pierderii sau degradărilor.

Inginerul poate, de asemenea, notifica cauza suspendării. Dacă şi în măsura în care cauza este notificată şi se dovedeşte că responsabilitatea este a Antreprenorului, prevederile Sub-Clauzelor 8.9, 8.10 şi 8.11 nu se vor aplica.

8.9. Consecinţele Suspendării

Dacă Antreprenorul va înregistra întârzieri şi/sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a respectării instrucţiunilor Inginerului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.8 [Suspendarea Lucrărilor] şi/sau ca rezultat al reluării lucrărilor, Antreprenorul va transmite Inginerului o înştiinţare şi, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:

(a) o prelungire a duratei de execuţie pentru astfel de întârzieri potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, şi

(b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Preţul Contractului.

După primirea înştiinţării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare], pentru a conveni sau stabili modul de soluţionare a acestor probleme.

Potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.8 [Suspendarea Lucrărilor] Antreprenorul nu va fi îndreptăţit la o prelungire a duratei de execuţie şi/sau la plata Costurilor suplimentare necesare remedierii consecinţelor unor erori din proiectul elaborat de Antreprenor, a lucrărilor sau materialelor necorespunzătoare sau a consecinţelor omisiunii Antreprenorului de a proteja, depozita sau asigura paza.

8.10. Plata Echipamentelor şi Materialelor în Eventualitatea Suspendării Lucrărilor

Antreprenorul va fi îndreptăţit la plata valorii (de la data suspendării) Echipamentelor şi/sau Materialelor care nu au fost livrate pe Şantier, dacă:

(a) producerea Echipamentelor sau livrarea Echipamentelor şi/sau Materialelor a fost suspendată pentru o perioada mai mare de 28 de zile, şi

(b) în conformitate cu instrucţiunile Inginerului Antreprenorul a marcat Echipamentele şi/sau Materialele ca fiind proprietatea Beneficiarului.

8.11. Suspendarea Prelungită

Dacă suspendarea potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.8 [Suspendarea Lucrărilor] a durat mai mult de 84 de zile, Antreprenorul poate solicita Inginerului permisiunea de a relua activitatea. Dacă Inginerul nu confirmă permisiunea în termen de 28 de zile după solicitare, Antreprenorul poate, prin înştiinţarea Inginerului, să trateze suspendarea ca pe o omisiune potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13 [Modificări şi Actualizări] a părţii de Lucrări afectate. Dacă suspendarea afectează totalitatea Lucrărilor, Antreprenorul poate transmite o înştiinţare de reziliere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 16.2 [Rezilierea Contractului de către Antreprenor].

8.12. Reluarea Execuţiei Lucrărilor
După confirmarea permisiunii sau dispunerii reluării activităţii, Antreprenorul şi Inginerul vor examina împreună Lucrările, Echipamentele şi Materialele afectate de suspendare. Antreprenorul va remedia toate deteriorările sau defecţiunile Lucrărilor, Echipamentelor sau Materialelor sau orice pierdere a acestora, care s-au produs în timpul suspendării.

9. Testele la Terminare
9.1. Obligaţiile Antreprenorului
Ulterior asigurării documentelor în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 5.6 [Documentele Conforme cu Execuţia] şi Sub-Clauzei 5.7 [Manualele pentru Exploatare şi Întreţinere], Antreprenorul va efectua Testele la Terminare conform prevederilor acestei Clauze şi Sub-Clauzei 7.4 [Testarea].
Antreprenorul va înştiinţa Inginerul cu cel puţin 21 de zile înainte de data la care Antreprenorul va fi pregătit să efectueze toate Testele la Terminare. Cu excepţia cazurilor în care s-a convenit altfel, Testele la Terminare se vor efectua în termen de 14 zile după această dată, la data sau datele stabilite de către Inginer.
Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale, Testele la Terminare se vor efectua în următoarea succesiune:
(a) teste preliminare punerii în funcţiune, care vor include inspecţii specifice şi teste funcţionale ("la cald" şi "la rece") pentru a demonstra că fiecare componentă a Echipamentelor poate să funcţioneze în condiţii de siguranţă în următoarea etapă, (b);
(b) teste la punerea în funcţiune, care vor include teste specifice de funcţionare pentru a demonstra că Lucrările sau Sectoare de lucrări pot funcţiona în condiţii de siguranţă şi aşa cum este specificat, în toate condiţiile admisibile de funcţionare; şi
(c) probe de funcţionare, care vor demonstra că Lucrările sau Sectoarele de lucrări pot funcţiona în condiţii de siguranţă, conform prevederilor Contractului.
În timpul funcţionării de probă, când Lucrările funcţionează în condiţii stabile, Antreprenorul va înştiinţa Inginerul că Lucrările sunt gata pentru efectuarea oricăror alte Teste la Terminare, inclusiv teste de funcţionare pentru a demonstra că Lucrările corespund criteriilor specificate în Cerinţele Beneficiarului şi în conformitate cu Listele de Garanţii.
Efectuarea probelor nu se va considera recepţie potrivit prevederilor Clauzei 10 [Recepţia Lucrărilor de către Beneficiar]. Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale, orice produs rezultat în perioada de efectuare a probelor pentru Lucrări va reprezenta proprietatea Beneficiarului.
La analiza rezultatelor Testelor la Terminare, Inginerul va lua în considerare efectele utilizării Lucrărilor de către Beneficiar asupra funcţionalităţii sau altor caracteristici ale Lucrărilor. De îndată ce Lucrările sau un Sector de lucrări au trecut toate Testele la Terminare, descrise în sub-paragrafele (a), (b) sau (c), Antreprenorul va transmite Inginerului un raport autorizat asupra rezultatelor acestor Teste.
9.2. Întârzieri în Efectuarea Testelor
Dacă efectuarea Testelor la Terminarea lucrărilor este întârziată nejustificat de către Beneficiar, se vor aplica Sub-Clauza 7.4 [Testarea] (paragraful al cincilea) şi/sau Sub-Clauza 10.3 [Recepţia şi Testele la Terminarea Lucrărilor].

Dacă Testele la Terminare sunt întârziate nejustificat de către Antreprenor, Inginerul poate solicita Antreprenorului, printr-o înştiinţare, să efectueze Testele în interval de 21 de zile de la primirea înştiinţării respective. Antreprenorul va efectua Testele la termenele stabilite de către Antreprenor situate în intervalul de 21 de zile, termene de care va înştiinţa Inginerul.
Dacă Antreprenorul nu reuşeşte să efectueze Testele la Terminare în perioada de 21 de zile, Personalul Beneficiarului poate efectua Testele cu riscul şi pe cheltuiala Antreprenorului. Testele la Terminare se vor considera ca fiind efectuate în prezenţa Antreprenorului, iar rezultatele Testelor vor fi acceptate ca fiind exacte.
9.3. Repetarea Testelor
Dacă Lucrările, sau un Sector de Lucrări, înregistrează Teste la Terminare necorespunzătoare, se vor aplica prevederile Sub-Clauzei 7.5 [Respingerea], iar Inginerul sau Antreprenorul pot solicita ca Testele necorespunzătoare şi Testele la Terminare pentru orice lucrare în legătură cu acestea să fie repetate în termenii şi condiţiile aplicabile testelor anterioare.
9.4. Rezultate Necorespunzătoare ale Testelor la Terminare
Dacă Lucrările, sau un Sector de Lucrări, înregistrează Teste la Terminare necorespunzătoare, repetate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 9.3 [Repetarea Testelor], Inginerul va fi îndreptăţit:
(a) să dispună repetarea Testelor la Terminare, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 9.3;
(b) să respingă Lucrările sau Sectorul de Lucrări (după caz), dacă rezultatele necorespunzătoare nu permit Beneficiarului utilizarea Lucrărilor sau Sectorului de Lucrări, eventualitate în care Beneficiarul va aplica măsurile prevăzute în sub paragraful (c) al Sub-Clauzei 11.4 [Omisiunea Remedierii Defecţiunilor]; sau
(c) să emită un Proces Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, dacă Beneficiarul solicită acest lucru.
În eventualitatea în care se aplică măsurile prevăzute în sub-paragraful (c), Antreprenorul va proceda în concordanţă cu celelalte obligaţii impuse de Contract, iar Preţul Contractului se va diminua cu suma necesară despăgubirii Beneficiarului de consecinţele erorilor Antreprenorului. Dacă diminuarea menţionată pentru acoperirea consecinţelor erorilor Antreprenorului nu este stabilită (sau metoda de calcul a acesteia nu este definită) în Contract, Beneficiarul poate solicita ca diminuarea să fie (i) convenită de ambele părţi (pentru remedierea erorii) şi plătită înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, sau (ii) decisă şi plătită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului] şi Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare].

10. Recepţia Lucrărilor de către Beneficiar
10.1. Recepţia Lucrărilor şi a Sectoarelor de Lucrări
Cu excepţia celor prevăzute în Sub-Clauza 9.4 [Rezultate Necorespunzătoare ale Testelor la Terminare], Beneficiarul va recepţiona Lucrările în situaţia în care (i) acestea au fost terminate în conformitate cu prevederile Contractului, incluzând condiţionările descrise în Sub-Clauza 8.2 [Durata de Execuţie] şi cu excepţiile prevăzute în sub-paragraful (a) de mai jos, şi (ii) atunci când a fost emis un Proces Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, sau se consideră că a fost emis în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.

Antreprenorul poate solicita Inginerului emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor cu cel puțin 14 zile înainte ca Lucrările, din punct de vedere al Antreprenorului, să fie terminate și pregătite de recepție. Dacă Lucrările sunt împărțite pe Sectoare, Antreprenorul poate solicita emiterea Proceselor Verbale de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru fiecare Sector de lucrări în parte.
În termen de 28 de zile de la primirea solicitării Antreprenorului, Inginerul:
(a) va emite către Antreprenor Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor precizând data la care Lucrările sau Sectoarele de lucrări au fost terminate în conformitate cu prevederile Contractului, cu excepția unor lucrări minore rămase neexecutate și a defecțiunilor care nu vor afecta semnificativ utilizarea Lucrărilor sau a Sectoarelor de lucrări în scopul destinat (până când sau în timp ce aceste lucrări sunt finalizate și defecțiunile sunt remediate); sau
(b) va respinge solicitarea, prezentând motivația și specificând lucrările pe care să le realizeze Antreprenorul pentru a face posibilă emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor. Antreprenorul va finaliza lucrările, înainte de a transmite o nouă înștiințare potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze.
Dacă, în termen de 28 de zile, Inginerul nu reușește să emită Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, sau să respingă solicitarea Antreprenorului și dacă Lucrările sau Sectoarele de lucrări (după caz) sunt în mare parte conforme prevederilor Contractului, se va considera că Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor a fost emis în ultima zi a perioadei de 28 de zile.
10.2. Recepția unor Părți de Lucrări
Inginerul va putea emite un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru orice parte a Lucrărilor Permanente, numai cu aprobarea exclusivă a Beneficiarului.
Beneficiarul nu va utiliza nicio parte a Lucrărilor (altfel decât ca măsură temporară specificată în Contract, sau convenită de către ambele Părți) până când Inginerul nu emite, dacă emite, un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru această parte. Dacă Beneficiarul utilizează o parte a Lucrărilor înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție:
(a) partea care este utilizată va fi considerată ca fiind recepționată de la data la care a început utilizarea acesteia;
(b) Antreprenorul va înceta să mai aibă responsabilitatea privind acea parte începând cu data la care a început utilizarea acesteia, dată la care responsabilitatea va trece în sarcina Beneficiarului, și
(c) la cererea Antreprenorului, Inginerul va emite un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru această parte.
După ce Inginerul a emis un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru o parte din Lucrare, se vor lua măsuri pentru asigurarea prioritară pentru Antreprenor a condițiilor necesare realizării Testelor la Terminare neefectuate. Antreprenorul va efectua aceste Teste la Terminarea Lucrărilor cât mai curând posibil, înainte de expirarea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor.
Dacă se produc Costuri suplimentare Antreprenorului ca urmare a recepției și/sau utilizării de către Beneficiar a unei părți din Lucrare, altele decât utilizarea specificată în Contract sau convenită de către Antreprenor, Antreprenorul (i) va înștiința Inginerul și (ii) cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la plata Costurilor Suplimentare la care se adaugă un

profit rezonabil, care vor fi incluse în Preţul Contractului. După primirea acestei înştiinţări, Inginerul va acţiona în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili Costurile Suplimentare şi profitul aferent.
Dacă a fost emis un Proces Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor pentru o parte din Lucrări (alta decât un Sector), penalităţile de întârziere pentru terminarea Lucrărilor rămase de executat vor fi diminuate. În mod similar, penalităţile de întârziere pentru celelalte Sectoare de lucrări (dacă există), în care este inclusă şi partea recepţionată, vor fi, de asemenea, diminuate. Pentru o întârziere înregistrată după data specificată în Procesul Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, reducerea proporţională a penalităţilor de întârziere se va calcula ca raport între valoarea părţii de Lucrări recepţionată şi valoarea totală a Lucrărilor sau Sectorului de lucrări (după caz). Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili aceste proporţii. Prevederile acestui paragraf se vor aplica numai procentului zilnic al penalizării de întârziere aplicat, reglementat de prevederile Sub-Clauzei 8.7 [Penalităţi de Întârziere] şi nu vor afecta limita maximă a penalităţilor.
10.3. Recepţia şi Testele la Terminarea Lucrărilor
Dacă Antreprenorul este împiedicat cu mai mult de 14 zile să efectueze Testele la Terminare datorită unei cauze din responsabilitatea Beneficiarului, se va considera că Beneficiarul a recepţionat Lucrările sau Sectoarele de lucrări (după caz) la data la care Testele la Terminare ar fi fost necesar a fi terminate.
Ulterior, Inginerul va emite în consecinţă un Proces Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, iar Antreprenorul va efectua Testele la Terminare de îndată ce acest lucru este posibil, dar înainte de data de expirare a Perioadei de Notificare a Defecţiunilor. Inginerul va transmite o înştiinţare şi va solicita ca Testele la Terminare să fie efectuate în termen de 14 zile şi în conformitate cu prevederile Contractului.
Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri şi/sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a unor astfel de întârzieri în efectuarea Testelor la Terminare, Antreprenorul va transmite Inginerului o înştiinţare şi, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:
(a) o prelungire a duratei de execuţie pentru astfel de întârzieri potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea este sau va fi întârziată, şi
(b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Preţul Contractului.
După primirea înştiinţării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili modul de soluţionare a acestor probleme.
10.4. Restabilirea Suprafeţelor de Teren
Cu excepţia altor prevederi ale Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, un proces verbal emis pentru un Sector sau o parte a Lucrărilor nu va certifica execuţia lucrărilor necesare de restabilire a suprafeţelor de teren din zona lucrării sau a altor suprafeţe de teren.

11. Perioada de Garanţie
11.1. Terminarea Lucrărilor Neexecutate şi Remedierea Defecţiunilor

Pentru ca Lucrările şi Documentele Antreprenorului şi fiecare Sector de lucrări să corespundă prevederilor Contractului (cu excepţia uzurii normale) înainte de expirarea Perioadei de Notificare a Defecţiunilor sau cât mai curând posibil, Antreprenorul:
(a) va completa orice lucrare rămasă neterminată la data emiterii Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, într-o perioadă rezonabilă menţionată de către Inginer, şi
(b) va executa toate lucrările necesare pentru remedierea defecţiunilor sau degradărilor, conform solicitărilor Beneficiarului (sau în numele acestuia), până la sau înainte de data de expirare a Perioadei de Notificare a Defecţiunilor pentru Lucrări sau Sectoare de Lucrări (după caz).
Dacă se produc defecţiuni sau degradări, Antreprenorul va fi înştiinţat în consecinţă de către (sau în numele) Beneficiar.
11.2. Costul Remedierii Defecţiunilor
Toate lucrările la care s-a făcut referire în sub-paragraful (b) al Sub-Clauzei 11.1 [Terminarea Lucrărilor Neexecutate şi Remedierea Defecţiunilor] vor fi executate cu riscul şi pe cheltuiala Antreprenorului, dacă şi în măsura în care lucrările se datorează:
(a) proiectului Lucrărilor, altul decât partea de proiect pentru care este responsabil Beneficiarul (dacă există),
(b) Echipamentelor, Materialelor sau calităţii execuţiei care nu sunt în conformitate cu prevederile Contractului, sau
(c) exploatării sau întreţinerii necorespunzătoare care a fost atribuită unor cauze pentru care Antreprenorul este răspunzător (potrivit prevederilor Sub-Clauzelor 5.5 la 5.7 sau altele), sau
(d) nerespectării de către Antreprenor a unei alte obligaţii.
Dacă şi în măsura în care lucrările de remediere sunt datorate oricăror alte cauze, Antreprenorul va fi notificat cu promptitudine de către Beneficiar (sau în numele acestuia) şi se vor aplica prevederile Sub-Clauzei 13.3 [Procedura de Modificare].
11.3. Prelungirea Perioadei de Notificare a Defecţiunilor
Beneficiarul va fi îndreptăţit, conform prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului], la o prelungire a Perioadei de Notificare a Defecţiunilor pentru Lucrări sau Sectoare de lucrări, dacă şi în măsura în care Lucrările, Sectoarele de lucrări sau o componentă importantă a Echipamentelor (în funcţie de caz şi ulterior recepţiei), nu pot fi utilizate în scopul pentru care acestea au fost destinate, din cauza unor defecţiuni sau unor degradări. Perioada de Notificare a Defecţiunilor nu va putea fi prelungită cu mai mult de doi ani.
Dacă livrarea şi/sau montajul Echipamentelor şi/sau Materialelor au fost suspendate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.8 [Suspendarea Lucrărilor] sau a Sub-Clauzei 16.1 [Dreptul Antreprenorului de a Suspenda Execuţia Lucrărilor], obligaţiile Antreprenorului potrivit prevederilor acestei clauze nu se vor aplica niciunei defecţiuni sau degradări produse la mai mult de doi ani după expirarea Perioadei de Notificare a Defecţiunilor pentru Echipamente şi/sau Materiale.
11.4. Omisiunea Remedierii Defecţiunilor
Dacă Antreprenorul nu reuşeşte să remedieze defecţiunile sau degradările într-un interval rezonabil de timp, Beneficiarul (sau o persoană în numele Beneficiarului) poate stabili o dată până la care este necesară remedierea defecţiunilor sau degradărilor şi va transmite Antreprenorului o înştiinţare referitoare la această dată.

Dacă Antreprenorul nu reuşeşte să remedieze defecţiunile sau degradările până la data stabilită în înştiinţare şi costul lucrărilor de remediere trebuia suportat de către Antreprenor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.2 [Costul Remedierii Defecţiunilor], Beneficiarul poate (la alegerea sa):
(a) să execute lucrarea în mod corespunzător, cu forţe proprii sau prin intermediari, pe cheltuiala Antreprenorului, Antreprenorul fiind exonerat de responsabilitate pentru această lucrare iar Antreprenorul va plăti Beneficiarului, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului], costurile înregistrate de către Beneficiar pentru remedierea defecţiunilor sau degradărilor.
(b) să solicite Inginerului să convină sau să decidă o reducere rezonabilă a Preţului Contractului în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare]; sau
(c) să rezilieze întregul Contract sau partea de Contract care se referă la Lucrările care nu pot fi utilizate în scopul stabilit dacă defecţiunile sau degradările împiedică Beneficiarul la utilizarea Lucrărilor sau a unei părţi semnificative a Lucrărilor. Fără să prejudicieze celelalte drepturi, prevăzute în Contract sau alte drepturi, Beneficiarul va avea dreptul de a recupera toate sumele plătite pentru Lucrări sau pentru partea de Lucrări (după caz), împreună cu costurile de finanţare şi costurile aferente demontărilor şi demolărilor necesare, eliberării Şantierului şi returnării Echipamentelor şi Materialelor Antreprenorului.

11.5. Înlăturarea Lucrărilor Necorespunzătoare

Dacă defecţiunile sau degradările nu pot fi remediate cu promptitudine pe Şantier şi Beneficiarul îşi dă consimţământul, Antreprenorul poate înlătura de pe Şantier, în scopul reparării, acele componente ale Echipamentelor care sunt defecte sau degradate. Acest consimţământ poate solicita Antreprenorului să majoreze valoarea Garanţiei de Bună Execuţie, cu valoarea de înlocuire a acestor componente, sau să prezinte o altă garanţie corespunzătoare.

11.6. Repetarea Testelor

Dacă lucrările de remediere a defecţiunilor sau degradărilor pot afecta funcţionalitatea Lucrărilor, Inginerul poate solicita repetarea oricărora dintre Testele prevăzute în Contract, inclusiv Testele la Terminare şi/sau Testele după Terminare. Solicitarea va fi făcută printr-o înştiinţare transmisă în termen de 28 de zile după efectuarea remedierilor.
Aceste teste vor fi efectuate în condiţiile şi termenii aplicabili testelor anterioare, cu excepţia faptului că ele vor fi efectuate cu riscul şi pe cheltuiala Părţii răspunzătoare pentru lucrările de remediere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.2 [Costul Remedierii Defecţiunilor].

11.7. Dreptul de Acces

Antreprenorul va avea drept de acces la toate părţile Lucrărilor şi la înregistrările referitoare la exploatarea şi funcţionarea Lucrărilor, până la emiterea Procesului Verbal de Recepţie Finală, cu excepţia situaţiilor de incompatibilitate cu măsurile rezonabile de securitate ale Beneficiarului.

11.8. Stabilirea Cauzelor Defecţiunilor

La solicitarea şi indicaţiile Inginerului, Antreprenorul va căuta să identifice cauzele tuturor defecţiunilor. Cu excepţia situaţiei în care Antreprenorul are obligaţia remedierii defecţiunilor pe cheltuiala proprie, potrivit prevederilor SubClauzei 11.2 [Costul Remedierii Defecţiunilor], Costul inspecţiilor, inclusiv un profit rezonabil, va fi convenit

sau stabilit de către Inginer în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluționare] și va fi inclus în Prețul Contractului.
11.9. Procesul Verbal de Recepție Finală
Îndeplinirea obligațiilor Antreprenorului nu se consideră a fi încheiată până când Inginerul nu a emis Antreprenorului Procesul Verbal de Recepție Finală, precizând data la care Antreprenorul și-a încheiat obligațiile prevăzute în Contract.
Inginerul va emite Procesul Verbal de Recepție Finală în termen de 28 de zile după ultima dată de expirare a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, sau cât mai curând posibil după ce Antreprenorul a furnizat toate Documentele Antreprenorului, a terminat toate Lucrările, a efectuat testele pentru toate Lucrările și a remediat defecțiunile. Un exemplar al Procesului Verbal de Recepție Finală va fi predat Beneficiarului.
Procesul Verbal de Recepție Finală va fi singurul document considerat a certifica recepția Lucrărilor.
11.10. Obligații Neîndeplinite
După emiterea Procesului Verbal de Recepție Finală, fiecare Parte va avea responsabilitatea de a îndeplini orice obligație care rămâne neîndeplinită la data recepției. În scopul stabilirii naturii și volumului obligațiilor neîndeplinite, Contractul se va considera a fi în vigoare.
11.11. Eliberarea Șantierului
După primirea Procesului Verbal de Recepție Finală, Antreprenorul va îndepărta din Șantier toate Utilajele Antreprenorului, surplusul de materiale, molozul, deșeurile și Lucrările Provizorii.
Dacă acestea nu au fost evacuate în termen de 28 de zile după ce Beneficiarul a primit un exemplar al Procesului Verbal de Recepție Finală, Beneficiarul poate vinde sau dispune în alt fel de bunurile rămase. Beneficiarul va fi îndreptățit la plata costurilor produse pentru, sau în legătură cu activitatea de vânzare sau pentru degajarea și amenajarea Șantierului.
Orice diferență de bani rămasă de pe urma vânzării va fi plătită Antreprenorului. Dacă suma rezultată din vânzări nu acoperă costurile Beneficiarului, Antreprenorul va plăti Beneficiarului diferența neacoperită.

12. Testele după Terminare
12.1. Procedura pentru Teste după Terminare
Această Clauză se va aplica dacă Testele după Terminare sunt specificate în Contract. Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale, Beneficiarul:
(a) va furniza întregul necesar de electricitate, utilaje, combustibil, instrumente, forță de muncă, materiale și personal cu experiență și calificare corespunzătoare, în vederea efectuării eficiente a Testelor după Terminare, și
(b) va efectua Testele după Terminare în conformitate cu manualele furnizate de către Antreprenor, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 5.7 [Manuale pentru Exploatare și Întreținere], și orice îndrumare pe care Antreprenorul este solicitat să o asigure pe parcursul acestor Teste; și în prezența Personalului Antreprenorului pe care oricare dintre părți îl poate solicita în mod rezonabil.
Testele după Terminare vor fi efectuate de îndată ce este rezonabil posibil după recepția de către Beneficiar a Lucrărilor sau a Sectoarelor de lucrări. Beneficiarul va înștiința Antreprenorul cu 21 de zile înainte de data după care vor fi efectuate Testele după

Terminare. Cu excepția cazurilor în care s-a convenit altfel, aceste Teste vor fi efectuate în termen de 14 zile după această dată, în ziua sau zilele stabilite de către Beneficiar.
Dacă Antreprenorul nu se prezintă la data și locul stabilit, Beneficiarul poate începe efectuarea Testelor după Terminare, care se vor considera a fi efectuate în prezența Antreprenorului, iar Antreprenorul va accepta rezultatele ca fiind corecte.
Rezultatele Testelor după Terminare vor fi redactate și evaluate de ambele Părți. Se va face o evaluare corespunzătoare pentru efectul utilizării anterioare a Lucrărilor de către Beneficiar.
12.2. Întârzieri în Efectuarea Testelor
Dacă Antreprenorul înregistrează Costuri ca urmare a unor întârzieri nerezonabile a Testelor după Terminare cauzate de către Beneficiar, Antreprenorul (i) va înștiința Inginerul și (ii) cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la plata Costurilor suplimentare la care se adaugă profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.
După primirea înștiințării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili Costurile suplimentare și profitul.
Dacă, din motive care nu se pot atribui Antreprenorului, un Test după Terminare a Lucrărilor sau a unui Sector de lucrări nu poate fi finalizat pe durata Perioadei de Notificare a Defecțiunilor (sau oricare perioadă asupra căreia Părțile au convenit), se va considera că Lucrările sau Sectorul de lucrări au trecut Testul după Terminare.
12.3. Repetarea Testelor
Dacă Lucrările, sau un Sector de lucrări, nu au trecut Testul după Terminare:
(a) se vor aplica prevederile sub-paragrafului (b) al Sub-Clauzei 11.1 [Terminarea Lucrărilor Neexecutate și Remedierea Defecțiunilor], și
(b) fiecare Parte poate, apoi, solicita repetarea, în aceiași termeni și condiții a Testelor necorespunzătoare și a Testelor după Terminare pentru orice lucrare similară,
Dacă și în măsura în care rezultatele necorespunzătoare și repetarea Testelor se pot atribui oricăreia din cauzele enumerate în sub-paragrafele de la (a) la (d) ale Sub-Clauzei 11.2 [Costul Remedierii Defecțiunilor] și conduc la producerea de costuri suplimentare pentru Beneficiar, Antreprenorul va plăti aceste costuri Beneficiarului, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului].
12.4. Rezultate Necorespunzătoare ale Testelor după Terminare
În cazul în care sunt îndeplinite următoarele condiții:
(a) Lucrările, sau un Sector de lucrări, nu trec unele sau toate Testele după Terminare,
(b) suma corespunzătoare necesar a fi plătită pentru rezultatele necorespunzătoare ale testelor ca daune pentru lucrările executate necorespunzător este prevăzută în Contract (sau metoda de calculare este definită) și
(c) Antreprenorul va plăti Beneficiarului această sumă până la expirarea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor,
atunci Lucrările sau Sectorul de lucrări se consideră că au trecut Testele după Terminare.
Dacă Lucrările, sau un Sector de lucrări, nu au trecut un Test după Terminare și Antreprenorul propune corectări sau modificări ale Lucrărilor sau unui Sector de lucrări, Antreprenorul poate fi înștiințat de către (sau în numele) Beneficiar că nu are drept de acces la Lucrări sau Sectorul de lucrări până când este convenabil pentru Beneficiar. Apoi Antreprenorul va avea obligația de a efectua corectările sau modificările și de a trece acel

Test, într-o perioadă de timp rezonabilă de la primirea înştiinţării trimisă de (sau în numele) Beneficiar referitoare la perioada de timp convenabilă pentru Beneficiar. Dacă Antreprenorul nu primeşte această înştiinţare pe durata Perioadei de Notificare a Defecţiunilor, Antreprenorul va fi exonerat de această obligaţie şi se va considera că Lucrările sau Sectorul de lucrări (după caz) au trecut Testele după Terminare.
Dacă Antreprenorul înregistrează Costuri suplimentare ca urmare a unei întârzieri nerezonabile din cauza Beneficiarului referitoare la permiterea accesului Antreprenorului la Lucrări sau Echipamente, la investigarea cauzelor care au condus la rezultatele necorespunzătoare ale unui Testul după Terminare sau să efectueze oricare corectări sau modificări, Antreprenorul (i) va transmite o înştiinţare Inginerului şi (ii) cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Preţul Contractului.
După primirea acestei înştiinţări, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] şi va conveni sau stabili Costurile suplimentare şi profitul.

13. Modificări şi Actualizări
13.1. Dreptul de a Modifica
Modificările pot fi iniţiate de către Inginer înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, printr-o instrucţiune sau printr-o solicitare adresată Antreprenorului pentru transmiterea unei propuneri. Modificările nu vor conţine omisiuni ale lucrărilor care urmează să fie executate de alţi antreprenori.
Antreprenorul va avea obligaţia de a executa orice Modificare, cu excepţia cazului în care Antreprenorul înştiinţează cu promptitudine Inginerul (prezentând detalii justificative) că (i) Antreprenorul nu poate obţine cu uşurinţă Bunurile necesare pentru Modificare, (ii) aceasta va reduce siguranţa sau compatibilitatea Lucrărilor, sau (iii) aceasta va avea un impact nefavorabil asupra îndeplinirii Listei de Garanţii. După primirea înştiinţării, Inginerul va anula, confirma sau modifica instrucţiunea.
13.2. Optimizarea Proiectului
Antreprenorul poate transmite oricând Inginerului o propunere scrisă care (în opinia Antreprenorului), dacă va fi adoptată, (i) va urgenta terminarea Lucrărilor, (ii) va reduce costul execuţiei, întreţinerii şi exploatării Lucrărilor, (iii) va îmbunătăţi eficienţa sau valoarea lucrărilor finalizate, sau (iv) din alte considerente va fi în avantajul Beneficiarului.
Propunerea va fi elaborată pe cheltuiala Antreprenorului şi va include elementele enumerate în Sub-Clauza 13.3 [Procedura de Modificare].
13.3. Procedura de Modificare
Dacă Inginerul solicită o propunere, înainte de a dispune o Modificare, Antreprenorul va răspunde în scris cât mai curând posibil, fie prin exprimarea motivaţiei pentru care nu se poate conforma (dacă este cazul), fie prin transmiterea următoarelor:
(a) descrierea proiectului şi/sau lucrării propuse pentru a fi executate şi programul de execuţie al acestora
(b) propunerea Antreprenorului pentru modificarea necesară a programului de execuţie potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [Programul de Execuţie], şi a Duratei de Execuţie, şi

(c) propunerea Antreprenorului pentru actualizarea Prețului Contractului.
După primirea unei asemenea propuneri, Inginerul va răspunde cât mai curând posibil, (potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.2 [Optimizarea Proiectului] sau în alt fel), și va aproba, va respinge, sau va face comentarii. Antreprenorul nu va întârzia execuția lucrărilor până la primirea răspunsului.
Fiecare instrucțiune referitoare la executarea de Modificări, însoțită de solicitarea privind înregistrarea Costurilor, va fi emisă de Inginer către Antreprenor, care va confirma de primire.
După dispunerea sau aprobarea unei Modificări, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili actualizarea Prețului Contractului și a Graficului de Plăți. Aceste actualizări vor include un profit rezonabil și vor ține cont de propunerile transmise de Antreprenor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.2 [Optimizarea Proiectului], dacă se pot aplica.
13.4. Plata în Moneda Stabilită
Dacă Contractul va prevedea că plata Prețului Contractului să fie făcută în mai multe monede, atunci ori de câte ori se convine o actualizare, aprobată sau stabilită conform celor de mai sus, se vor specifica sumele plătibile în fiecare din monedele stabilite. În acest scop, se va face referire la proporția existentă sau anticipată a monedelor din Costul Modificărilor, și la proporția monedelor stabilite pentru efectuarea plății din Prețul Contractului.
13.5. Sume Provizionate
Fiecare Sumă Provizionată va fi folosită, integral sau parțial, în conformitate cu instrucțiunile Inginerului, iar Prețul Contractului va fi modificat corespunzător. Suma totală plătită Antreprenorului va include numai acele sume dispuse de către Inginer, pentru lucrări, bunuri furnizate sau servicii, la care se referă Suma Provizionată. Pentru fiecare Sumă Provizionată, Inginerul poate emite următoarele instrucțiuni:
(a) Lucrarea să fie executată de către Antreprenor (inclusiv Echipamentele, Materialele sau serviciile necesar a fi furnizate), și evaluată potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.3 [Procedura de Modificare]; și/sau
(b) Echipamentele, Materialele sau serviciile care urmează să fie achiziționate de către Antreprenor și a căror valoare va fi inclusă în Prețul Contractului:
(i) sumele reale plătite (sau care trebuie plătite) de către Antreprenor și,
(ii) o sumă pentru cheltuielile generale și profit, calculată ca procent din aceste sume prin aplicarea unui procent (dacă există) specificat în Lista corespunzătoare. Dacă nu există un asemenea procent, se va aplica procentul specificat în Anexa la Ofertă.
La solicitarea Inginerului, Antreprenorul va furniza documente, facturi, bonuri și chitanțe justificative.
13.6. Lucrări în Regie
Pentru lucrări minore sau accidentale, Inginerul poate dispune ca Modificarea să fie executată pe baza lucrărilor în regie. Lucrările vor fi evaluate în conformitate cu Listele de Lucrări în Regie incluse în Contract, și se va aplica procedura de mai jos. Dacă Lista de Lucrări în Regie nu este inclusă în Contract, prevederile acestei Sub-Clauze nu se vor aplica.
Înainte de a comanda Bunurile pentru Lucrare, Antreprenorul va transmite Inginerului prețurile aferente. La formularea cererii de plată, Antreprenorul va transmite facturi, bonuri, calculații sau chitanțe corespunzătoare fiecărui Bun.

Cu excepția articolelor pentru care Lista Lucrărilor în Regie menționează că nu este necesară plata, Antreprenorul va furniza zilnic Inginerului situații corecte, în dublu exemplar, care vor include următoarele detalii referitoare la resursele utilizate la execuția lucrărilor din ziua precedentă:
(a) numele, funcția și orele prestate pentru Personalul Antreprenorului,
(b) identificarea, tipul și orele prestate pentru Utilajele Antreprenorului și a Lucrărilor Provizorii și,
(c) cantitățile și tipurile de Echipamente și Materiale folosite.
Dacă vor fi corecte, sau după ce au fost convenite de către părți, câte o copie a fiecărei situații va fi semnată de către Inginer și restituită Antreprenorului. Ulterior, Antreprenorul va transmite Inginerului, situații cu prețurile pentru aceste resurse, înainte ca acestea să fie incluse în următoarea Situație de Lucrări, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări].
13.7. Actualizări Generate de Modificări ale Legilor
Prețul Contractului va fi actualizat pentru a ține seama de orice creștere sau diminuare a Costului rezultat din modificarea Legilor Țării (inclusiv introducerea unor Legi noi și abrogarea sau modificarea Legilor existente) sau din interpretarea juridică sau oficială, guvernamentală, a unor Legi, promulgate ulterior Datei de Bază, care îl va afecta pe Antreprenor în îndeplinirea obligațiilor sale potrivit prevederilor Contractului.
Dacă Antreprenorul înregistrează (sau va înregistra) întârzieri și/sau Costuri suplimentare ca rezultat al acestor schimbări ale Legilor sau interpretări, făcute ulterior Datei de Bază, Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:
(a) o prelungire a duratei de execuție pentru orice astfel de întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuție], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și
(b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Prețul Contractului.
După primirea înștiințării, Inginerul va acționa potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.
13.8. Actualizări Generate de Modificări ale Prețurilor
În această Sub-Clauză, "tabelul datelor de actualizare" înseamnă tabelul completat care cuprinde datele de actualizare inclus în Anexa la Ofertă. Dacă nu există un astfel de tabel al datelor de actualizare, prevederile acestei SubClauze nu se vor aplica.
Dacă prevederile Sub-Clauzei se vor aplica, sumele plătibile Antreprenorului vor fi actualizate pentru creșterea sau diminuarea costului forței de muncă, al Bunurilor și al altor elemente ale Lucrărilor, prin adăugarea sau scăderea valorilor determinate prin aplicarea formulelor prevăzute în această Sub-Clauză. În măsura în care, prin prevederile acestei Sub-Clauze sau a altor Clauze, nu se asigură o compensație totală pentru creștere sau diminuare, se va considera ca Valoarea de Contract Acceptată include sumele necesare pentru a acoperi eventuala creștere sau scădere a costurilor.
Actualizarea care urmează a fi aplicată valorii plătibile Antreprenorului, după cum este evaluată în conformitate cu Lista corespunzătoare și aprobată în Certificatele de Plată, va fi determinată, conform formulelor, pentru fiecare monedă în care se plătește Prețul Contractului. Nu se va aplica nicio actualizare la lucrările evaluate pe baza Costului sau a prețurilor curente. Formulele vor fi de următorul tip:

$$Pn = a + b\ Ln/Lo + c\ En/Eo + d\ Mn/Mo + ...$$

unde:
"Pn" este coeficientul de actualizare care urmează a fi aplicat valorii de contract estimate în moneda relevantă pentru lucrarea realizată în perioada "n", această perioadă fiind o lună, în afară de cazul în care Anexa la Ofertă este prevăzut altfel;
"a" este un coeficient fix, explicitat în tabelul datelor de actualizare, reprezentând partea neactualizabilă din plăţile contractuale;
"b", "c", "d" sunt coeficienţi care reprezintă ponderea estimată a fiecărui element relevant de cost în execuţia Lucrărilor, aşa cum este stabilit în tabelul datelor de actualizare; astfel de elemente de cost înscrise în tabel pot reprezenta resurse cum ar fi forţa de muncă, utilaje şi materiale;
"Ln", "En", "Mn" sunt indicii curenţi de preţ sau preţurile de referinţă pentru perioada "n", exprimaţi în moneda relevantă de plată, care se aplică fiecărui element relevant de cost din tabel cu 49 de zile înainte de ultima zi a perioadei (la care se referă Certificatul de Plată respectiv); şi
"Lo", "Eo", "Mo" sunt indicii de preţ de bază sau preţurile de referinţă, exprimaţi în moneda relevantă de plată, care corespund fiecărui element relevant de cost, la Data de Bază.
Se vor utiliza indicii de preţ sau preţurile de referinţă prevăzute în tabelul cu datele de actualizare. Dacă există îndoieli asupra provenienţei acestora, aceştia vor fi stabiliţi de către Inginer. În acest scop, se va face referire la valorile indicilor la datele prezentate (înscrise în coloanele patru şi, respectiv, cinci din tabelul cu date de actualizare) în scopul clarificării provenienţei; deşi aceste date (şi respectiv aceste valori) pot să nu corespundă indicilor de preţ de bază.
În cazurile în care "moneda indicilor" (prevăzuţi în tabel) nu este moneda relevantă pentru plată, fiecare indice va fi convertit în moneda relevantă de plată, la cursul de schimb al acestei monede, stabilit de către Banca Naţională a Ţării, din data menţionată mai sus pentru care se cere să se aplice indicele.
În lipsa unui indice curent de preţ disponibil, Inginerul va stabili, pentru emiterea Certificatelor Interimare de Plată, un indice provizoriu. Actualizarea va fi recalculată corespunzător atunci când un indice curent de preţ este disponibil.
Dacă Antreprenorul nu reuşeşte să termine Lucrările în perioada Duratei de Execuţie, actualizarea preţurilor după această perioadă va fi făcută utilizând sau (i) fiecare indice sau preţ aplicabil cu 49 de zile înainte de data de expirare a Duratei de Execuţie a Lucrărilor, sau (ii) indicele sau preţul curent, în funcţie de care dintre aceştia este mai favorabil pentru Beneficiar.
Ponderile (coeficienţii) pentru fiecare dintre factorii de cost stabiliţi în tabelul (tabelele) cu datele de actualizare vor fi corectate numai dacă s-au dovedit nerezonabile, neechilibrate sau inaplicabile, ca urmare a Modificărilor.

14. Preţul Contractului şi Plăţile
14.1. Preţul Contractului
Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale:
(a) Preţul Contractului va fi Valoarea de Contract Acceptată ca sumă forfetară şi va face obiectul unor actualizări în conformitate cu prevederile Contractului;

(b) Antreprenorul va plăti toate taxele, impozitele şi onorariile pe care acesta trebuie să le plătească potrivit prevederilor Contractului, iar Preţul Contractului nu va fi modificat în funcţie de aceste costuri, cu excepţia celor specificate în Sub-Clauza 13.7 [Actualizări Generate de Modificări ale Legilor];
(c) cantităţile care pot fi incluse în Listele de cantităţi vor fi cantităţi estimate şi nu vor fi considerate cantităţi reale şi corecte ale Lucrărilor pe care Antreprenorul urmează să le execute; şi
(d) o cantitate sau preţ care vor fi incluse într-o Listă de cantităţi vor fi utilizate pentru scopurile menţionate în Listă şi pot fi inaplicabile pentru alte scopuri.
Dacă o parte din Lucrări urmează a fi plătită conform cantităţilor furnizate sau lucrărilor efectuate, prevederile referitoare la măsurare şi evaluare vor fi menţionate în Condiţiile Speciale. Preţul Contractului va fi stabilit în consecinţă, şi va face obiectul unor actualizări în conformitate cu prevederile Contractul.
14.2. Plata în Avans
Beneficiarul va efectua o plată în avans, sub forma unui împrumut fără dobândă, în vederea mobilizării şi proiectării, după ce Antreprenorul va prezenta o garanţie în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze. Valoarea totală a plăţii în avans, numărul şi datele achitării tranşelor (dacă sunt mai multe decât una), moneda şi procentul din Valoarea Contractului, vor fi cele menţionate în Anexa la Ofertă.
Această Sub-Clauză nu va avea aplicabilitate în cazul în care garanţia nu este prezentată Beneficiarului, sau cuantumul avansului nu este specificat în Anexa la Ofertă.
Inginerul va emite un Certificat Interimar de Plată pentru prima tranşă a Avansului după primirea unei Situaţii de Lucrări (potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [Prezentarea Situaţiilor Interimare de Lucrări]) şi după ce Beneficiarului i se vor prezenta (i) Garanţia de Bună Execuţie potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.2 [Garanţia de Bună Execuţie] şi (ii) o garanţie de valoarea şi în moneda stabilite pentru plata în avans. Această garanţie va fi emisă de către o entitate şi dintr-o ţară (sau altă jurisdicţie) aprobată de către Beneficiar, şi va avea formatul anexat Condiţiilor Speciale sau alt format aprobat de către Beneficiar.
Garanţia prezentată de către Antreprenor va fi valabilă şi va rămâne în vigoare până la data rambursării avansului, şi valoarea acesteia poate fi redusă progresiv cu sumele rambursate de către Antreprenor, incluse în Certificatele de Plată. Dacă plata în avans nu a fost rambursată cu 28 de zile înainte de data expirării garanţiei, Antreprenorul va prelungi valabilitatea garanţiei până la rambursarea plăţii în avans.
Plata în avans va fi rambursată prin deduceri procentuale din Certificatele de Plată. Cu excepţia cazului în care în Anexa la Ofertă se specifică alte procente:
(a) în Certificatele de Plată deducerile vor începe să se facă în momentul în care valoarea tuturor plăţilor interimare autorizate (cu excepţia plăţii în avans, deducerilor şi restituirii sumelor reţinute) depăşeşte 10 procente (10%) din Valoarea de Contract Acceptată, mai puţin Sumele Provizionate şi
(b) valoarea deducerilor va fi de 25 de procente (25%) din valoarea fiecărui Certificat de Plată (cu excepţia plăţii în avans, deducerilor şi a restituirii sumelor reţinute) în monedele şi proporţiile acestora în plata în avans, până în momentul în care plata în avans va fi rambursată. Dacă plata în avans nu a fost rambursată înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, sau înainte de reziliere potrivit prevederilor Clauzei 15 [Rezilierea Contractului de către Beneficiar], Clauzei 16 [Suspendarea şi

Rezilierea Contractului de către Antreprenor] sau Clauzei 19 [Forța Majoră] (după caz), totalul diferenței rămase se va plăti imediat de către Antreprenor Beneficiarului.

14.3. Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări

Antreprenorul va transmite Inginerului, la sfârșitul perioadei de plată stabilită în Contract (sau la sfârșitul fiecărei luni, dacă nu este stabilită), o situație de lucrări, în șase exemplare, într-o formă aprobată de către Inginer, în care va prezenta detaliat sumele la care Antreprenorul se consideră îndreptățit, împreună cu documentele justificative care vor cuprinde raportul privind evoluția lucrărilor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.21 [Rapoarte privind Evoluția Lucrărilor].

Situația de lucrări va include următoarele valori, după caz, care vor fi exprimate în monedele în care se plătește Prețul Contractului, în ordinea de mai jos:

(a) valoarea estimată a contractului pentru Lucrările executate și Documentele Antreprenorului elaborate până la sfârșitul lunii (inclusiv Modificările, dar excluzând articolele descrise în sub-paragrafele de la (b) la (g) de mai jos;

(b) orice sumă care trebuie adăugată sau dedusă datorită modificării legilor și prețurilor, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.7 [Actualizări Generate de Modificări ale Legilor] și Sub-Clauzei 13.8 [Actualizări Generate de Modificări ale Prețurilor];

(c) orice sumă care este dedusă ca reținere, calculată prin aplicarea procentului de reținere, prevăzut în Anexa la Ofertă, la totalul sumelor de mai sus, până când suma astfel reținută de către Beneficiar va ajunge la limita Sumei Reținute (dacă există), prevăzută în Anexa la Ofertă;

(d) orice sume care trebuie adăugate sau deduse pentru plata în avans și rambursări, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.2 [Plata în Avans];

(e) orice sume care trebuie adăugate sau deduse pentru Echipamente și Materiale, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.5 [Echipamente și Materiale destinate Lucrărilor];

(f) orice alte adăugiri sau deduceri care pot fi datorate potrivit prevederilor Contractului sau în alt fel, inclusiv cele potrivit prevederilor Clauzei 20 [Revendicări, Dispute și Arbitraj], și

(g) deducerea sumelor aprobate în Certificatele de Plată anterioare.

14.4. Graficul de Plăți

Dacă în Contract este prevăzut un grafic de plăți care să specifice procentele în care se va plăti Prețul Contractului, atunci, cu excepția altor prevederi ale acestui grafic:

(a) tranșele prevăzute în acest grafic de plăți vor fi valorile de Contract estimate în conformitate cu prevederile sub-paragrafului (a) al SubClauzei 14.3 [Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări];

(b) prevederile Sub-Clauzei 14.5 [Echipamente și Materiale destinate Lucrărilor] nu se vor aplica;

(c) dacă tranșele prevăzute în grafic nu sunt conforme cu evoluția reală, înregistrată în execuția Lucrărilor, și dacă se constată că evoluția reală este mai lentă decât cea pentru care s-a fundamentat graficul de plăți, atunci Inginerul poate acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili valorile tranșelor care să ia în considerare măsura în care evoluția înregistrată este mai lentă decât cea pentru care s-au fundamentat tranșele de plată.

Dacă în Contract nu este inclus un grafic de plăți, Antreprenorul va transmite estimări provizorii ale plăților estimate a fi datorate la sfârșitul fiecărui trimestru. Prima estimare va fi transmisă în termen de 42 de zile după Data de Începere. Estimările revizuite vor fi

transmise trimestrial, până la emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor.

14.5. Echipamente și Materiale destinate Lucrărilor

În situația aplicării acestei Sub-Clauze, la Certificatele Interimare de Plată se vor adăuga, potrivit prevederilor sub-paragrafului (e) al Sub-Clauzei 14.3, (i) sume suplimentare pentru Echipamentele și Materialele, care au fost expediate pe Șantier pentru a fi încorporate în Lucrările Permanente, și (ii) deduceri, în situația în care valoarea de contract a acestor Echipamente și Materiale este inclusă ca parte a Lucrărilor Permanente potrivit prevederilor sub-paragrafului (a) al Sub-Clauzei 14.3 [Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări].

Dacă listele la care se face referire în sub-paragrafele (b)(i) sau (c) (i) de mai jos nu sunt incluse în Anexa la Ofertă, această Sub-Clauză nu se va aplica.

Inginerul va stabili și aproba adăugarea sumelor în Certificatele Interimare de Plată, dacă vor fi îndeplinite următoarele condiții:

(a) Antreprenorul:

(i) a păstrat evidențe satisfăcătoare (inclusiv comenzi, chitanțe, înregistrări privind Costurile și utilizarea Echipamentelor și Materialelor), care sunt disponibile pentru verificare, și

(ii) a transmis o situație de plată pentru Costul de procurare și livrare a Echipamentelor și Materialelor pe Șantier, însoțită de documente justificative

și de asemenea:

(b) Echipamentele și Materialele respective:

(i) vor fi cele cuprinse în listele Anexa la Ofertă pentru plată la expedierea pe Șantier,

(ii) au fost îmbarcate și sunt în drum spre Șantier, în conformitate cu prevederile Contractului; și

(iii) sunt descrise în avizul de expediție sau alt document de transport, care a fost transmis Inginerului împreună cu dovada plății transportului și a asigurării, cu orice alte documente solicitate în mod rezonabil, precum și cu o garanție bancară emisă într-o formă și de către o entitate aprobate de către Beneficiar, la valoarea și moneda echivalentă sumei datorate potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze; această garanție poate fi prezentată într-un format similar cu cel la care s-a făcut referire în Sub-Clauza 14.2 [Plata în Avans], și va fi valabilă până când Echipamentele și Materialele vor fi depozitate corespunzător pe Șantier și protejate împotriva pierderii, degradării și deteriorării;

sau

(c) Echipamentele și Materialele respective:

(i) vor fi cele cuprinse în listele Anexă la Ofertă pentru plata la livrarea pe Șantier, și

(ii) au fost livrate și depozitate corespunzător pe Șantier și sunt protejate împotriva pierderii, degradării și deteriorării, și par să corespundă prevederilor Contractului.

Sumele suplimentare care urmează să fie confirmate vor constitui echivalentul a optzeci de procente (80%) din costul stabilit de către Inginer pentru Echipamente și Materiale (inclusiv livrarea pe Șantier), ținând cont de documentele menționate în această Sub-Clauză și de valoarea de contract pentru Echipamente și Materiale.

Moneda de plată pentru sumele suplimentare va fi aceeași cu cea în care se va efectua plata atunci când valoarea de contract va fi inclusă în situația de lucrări potrivit prevederilor sub-paragrafului (a) al Sub-Clauzei 14.3 [Prezentarea Situațiilor Interimare

de Lucrări.]. În Certificatul de Plată se va aplica o deducere care va fi echivalentul sumei suplimentare pentru Echipamentele şi Materialele respective şi va fi în aceleaşi monede şi aceleaşi proporţii ca şi suma suplimentară.
14.6. Emiterea Certificatelor de Plată Interimare
Nicio sumă nu va fi confirmată sau plătită până când Beneficiarul nu a primit şi aprobat Garanţia de Bună Execuţie. Apoi, în termen de 28 de zile după primirea Situaţiei de Lucrări şi a documentelor justificative Inginerul va emite către Beneficiar, Certificatul Interimar de Plată în care vor fi incluse suma de plată stabilită în mod echitabil de către Inginer şi detaliile justificative aferente.
Inginerul nu va avea obligaţia de a emite, înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor, un Certificat Interimar de Plată pentru o sumă care (după reţineri şi alte deduceri) va fi mai mică decât valoarea minimă a Certificatelor Interimare de Plată (dacă există) prevăzută în Anexa la Ofertă. În această eventualitate, Inginerul va transmite o înştiinţare Antreprenorului.
Un Certificat Interimar de Plată nu va fi refuzat la plată pentru alt motiv în afară de următoarele:
(a) dacă un bun furnizat sau o lucrare executată de către Antreprenor nu se conformează prevederilor Contractului, costul remedierii sau al înlocuirii poate fi reţinut până când remedierea sau înlocuirea au fost finalizate; şi/sau
(b) dacă Antreprenorul nu a reuşit sau nu reuşeşte să execute o lucrare sau să respecte o obligaţie, fiind notificat de către Inginer în acest scop, valoarea acestei lucrări sau obligaţii poate fi reţinută până la terminarea lucrării sau îndeplinirea obligaţiei.
În orice Certificat de Plată Inginerul poate să facă corecturi sau modificări care în mod normal ar fi trebuit să fie aplicate unui Certificat de Plată anterior. Nu se va considera că un Certificat de Plată confirmă acceptul, aprobarea, consimţământul sau satisfacţia Inginerului.
14.7. Plăţile
Beneficiarul va plăti Antreprenorului:
(a) prima tranşă din plata în avans, în termen de 42 de zile după emiterea Scrisorii de Acceptare sau în termen de 21 de zile după primirea documentelor, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 4.2 [Garanţia de Bună Execuţie] şi Sub-Clauzei 14.2 [Plata în Avans], pentru plată fiind necesară îndeplinirea ambelor condiţii.
(b) suma aprobată în fiecare Certificat Interimar de Plată în termen de 56 de zile după primirea de către Inginer a Situaţiei de Lucrări şi documentelor justificative; şi
(c) suma aprobată în Certificatul Final de Plată în termen de 56 de zile după primirea de către Beneficiar a Certificatului de Plată.
Plata sumelor datorate în fiecare monedă va fi făcută în contul bancar precizat de Antreprenor şi în ţara plăţii (pentru moneda respectivă) specificate în Contract.
14.8. Întârzieri în Efectuarea Plăţilor
Dacă Antreprenorul nu va primi plata în conformitate cu prevederile SubClauzei 14.7 [Plăţile], Antreprenorul va avea dreptul să primească costuri de finanţare aferente perioadei de întârziere calculate lunar pentru suma neplătită. Această perioadă se va considera că începe la data pentru plată, specificată în Sub-Clauza 14.7 [Plăţile], fără a se lua în considerare (în cazul sub-paragrafului (b)) data la care se emit Certificatele Interimare de Plată.

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale, aceste dobânzi vor fi calculate la rata de scont publicată de banca centrală din țara monedei în care se face plata la care se adaugă 3 puncte procentuale, și vor fi plătite în acea monedă.
Antreprenorul va avea dreptul la această plată fără o notificare sau certificare oficială, și fără prejudicierea oricărui alt drept sau despăgubire.
14.9. Plata Sumelor Reținute
După ce Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor a fost emis și Lucrările au trecut toate testele specificate (inclusiv Testele după Terminare, dacă există), Inginerul va autoriza plata către Antreprenor pentru prima jumătate din Sumele Reținute. Dacă pentru un Sector de lucrări a fost emis Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, procentul corespunzător al primei jumătăți din Sumele Reținute va fi autorizat la plată, după ce Sectorul de lucrări a trecut toate testele.
Imediat după expirarea ultimului termen al Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, restul rămas de plătit din Sumele Reținute va fi autorizat la plată de către Inginer pentru a fi plătit Antreprenorului. Dacă a fost emis un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru un Sector de lucrări, procentul corespunzător din a doua jumătate din Sumele Reținute va fi autorizat și plătit imediat după data de expirare a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor pentru Sectorul de lucrări.
Dacă rămân lucrări de executat potrivit prevederilor Clauzei 11 [Perioada de Garanție] sau Clauzei 12 [Testele după Terminare], Inginerul va fi îndreptățit să rețină costul estimat al acestor lucrări până la executarea acestora.
Procentul corespunzător pentru fiecare Sector de lucrări va fi valoarea procentuală a Sectorului de lucrări menționată în Anexa la Ofertă. Dacă valoarea procentuală a unui Sector de lucrări nu este inclusă în Anexa la Ofertă, sumele reprezentând procentul corespunzător pentru niciuna din jumătățile Sumelor Reținute pentru Sectorul respectiv nu vor fi autorizate la plată conform prevederilor acestei Sub-Clauzei.
14.10. Situația de Lucrări la Terminare
În termen de 84 de zile după emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, Antreprenorul va transmite Inginerului, în șase exemplare, Situația de lucrări la terminare, însoțită de documente justificative, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări], care să conțină:
(a) valoarea tuturor lucrărilor executate în conformitate cu prevederile Contractului până la data menționată în Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor,
(b) orice alte sume la care Antreprenorul se consideră îndreptățit, și
(c) o estimare a oricăror alte sume pe care Antreprenorul le consideră ca îi vor fi datorate potrivit prevederilor Contractului. Sumele estimate vor fi prezentate în Situația de lucrări la terminare.
Inginerul va emite un certificat în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.6 [Emiterea Certificatelor Interimare de Plată].
14.11. Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări
În termen de 56 de zile de la emiterea Procesului Verbal de Recepție Finală, Antreprenorul va transmite Inginerului, în șase exemplare, Situația finală de lucrări, însoțită de documentele justificative, care să prezinte în detaliu, într-un format aprobat de către Inginer, următoarele:
(a) valoarea tuturor lucrărilor executate conform prevederilor Contractului, și

(b) orice alte sume la care Antreprenorul se consideră îndreptățit, potrivit prevederilor Contractului, sau în alt fel.
Dacă Inginerul nu va fi de acord sau nu va putea verifica o parte a situației finale, Antreprenorul va transmite orice informații suplimentare pe care Inginerul le va solicita în mod rezonabil și va efectua toate modificările convenite de comun acord. Ulterior, Antreprenorul va pregăti și va transmite Inginerului situația finală, așa după cum s-a convenit. Aceste Condiții se referă la situația de plată asupra căreia s-a căzut de acord ca fiind Situația Finală de Lucrări.
Dacă, în urma discuțiilor Inginerului cu Antreprenorul va deveni evident că există o dispută, în pofida modificărilor situației finale asupra cărora s-a căzut de acord, Inginerul va transmite Beneficiarului (cu o copie adresată Antreprenorului) un Certificat Interimar de Plată pentru părțile din situația finală asupra cărora s-a căzut de acord. Dacă disputa este soluționată, în final, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.4 [Obținerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor] sau Sub-Clauzei 20.5 [Soluționarea pe Cale Amiabilă], Antreprenorul va pregăti și va transmite Beneficiarului (cu o copie pentru Inginer) o Situație Finală de Lucrări.
14.12. Scrisoarea de Descărcare
La prezentarea Situației Finale de Lucrări, Antreprenorul va transmite o Scrisoare de Descărcare care va confirma că totalul Situației Finale de Lucrări reprezintă valoarea finală și completă a tuturor sumelor datorate Antreprenorului potrivit prevederilor Contractului sau în legătură cu acesta. Această scrisoare poate confirma că descărcarea intră în vigoare la data la care Antreprenorul va primi Garanția de Bună Execuție și restul de plată, dată la care descărcarea va deveni efectivă.
14.13. Emiterea Certificatului Final de Plată
În termen de 28 de zile de la primirea Situației Finale de Lucrări și a scrisorii de descărcare în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.11 [Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări] și Sub-Clauzei 14.12 [Scrisoarea de Descărcare], Inginerul va emite Beneficiarului, Certificatul Final de Plată, care va menționa:
(a) suma finală care este datorată, și
(b) diferența (dacă există) datorată Antreprenorului de către Beneficiar sau Beneficiarului de către Antreprenor, după caz, luându-se în considerare toate sumele plătite anterior de către Beneficiar și toate sumele la care Beneficiarul este îndreptățit.
Dacă Antreprenorul nu a depus Situația Finală de Lucrări în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.11 [Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări] și Sub-Clauza 14.12 [Scrisoarea de Descărcare], Inginerul va solicita Antreprenorului să o depună. În cazul în care Antreprenorul nu va depune situația în termen de 28 de zile, Inginerul va emite Certificatul Final de Plată pentru o sumă pe care o va stabili ca fiind în mod corect datorată.
14.14. Încetarea Responsabilității Beneficiarului
Beneficiarul nu va mai avea nicio obligație față de Antreprenor în niciun fel sau pentru nicio problema în legătură cu sau potrivit prevederilor Contractului sau cu execuția Lucrărilor, cu excepția cazului în care Antreprenorul a inclus în mod expres o sumă pentru aceasta:
(a) în Situația Finală de Lucrări, și de asemenea

(b) în Situaţia de Lucrări la Terminare, descrisă în Sub-Clauza 14.10 [Situaţia de Lucrări la Terminare] (cu excepţia problemelor sau situaţiilor apărute după emiterea Procesului Verbal de Recepţie la Terminarea Lucrărilor).
Această Sub-Clauză nu va limita responsabilităţile Beneficiarului privind obligaţiile sale de despăgubire în caz de fraudă, greşeală deliberată sau comportament necorespunzător.
14.15. Moneda în care se Efectuează Plata
Preţul Contractului va fi plătit în moneda sau monedele menţionate în Anexa la Ofertă. Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale, dacă se menţionează mai mult de o monedă, plăţile se vor face după cum urmează:
(a) dacă Valoarea de Contract Acceptată a fost exprimată doar în Moneda Locală:
(i) procentele sau sumele Monedei Locale sau Străine şi cursurile fixe de schimb stabilite pentru calcularea plăţilor vor fi cele menţionate în Anexa la Ofertă, dacă părţile nu au convenit altfel;
(ii) plăţile şi deducerile în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 13.5 [Sume Provizionate] şi Sub-Clauzei 13.7 [Actualizări Generate de Modificări ale Legilor] vor fi făcute în monedele şi procentele aplicabile acestora; şi
(iii) alte plăţi şi deduceri potrivit prevederilor sub-paragrafelor de la (a) la (d) ale Sub-Clauzei 14.3 [Prezentarea Situaţiilor Interimare de Lucrări] vor fi făcute în monedele şi procentele specificate în sub-paragraful (a) (i) de mai sus;
(b) plata daunelor specificate în Anexa la Ofertă se va face în monedele şi procentele specificate în Anexa la Ofertă;
(c) plăţile efectuate de Antreprenor către Beneficiar vor fi făcute în moneda în care suma a fost cheltuită de către Beneficiar sau în moneda care este convenită de ambele Părţi;
(d) dacă o sumă plătibilă Beneficiarului de către Antreprenor într-o anumită monedă depăşeşte suma plătibilă Antreprenorului de către Beneficiar în acea monedă, Beneficiarul poate recupera diferenţa acestei sume din sumele pe care le are de plătit Antreprenorului în alte monede; şi
(e) dacă în Anexa la Ofertă nu se menţionează niciun curs de schimb, se vor aplica cursurile de schimb de la Data de Bază stabilite de banca naţională a Ţării.

15. Rezilierea Contractului de către Beneficiar
15.1. Înştiinţarea de Remediere
Dacă Antreprenorul nu reuşeşte să-şi îndeplinească una din obligaţiile prevăzute în Contract, Inginerul poate să solicite Antreprenorului, printr-o înştiinţare, să corecteze greşeala şi să o remedieze într-o perioadă specificată şi rezonabilă de timp.
15.2. Rezilierea Contractului de către Beneficiar
Beneficiarul va fi îndreptăţit să rezilieze Contractul dacă Antreprenorul:
(a) nu reuşeşte să respecte prevederile Sub-Clauzei 4.2 [Garanţia de Bună Execuţie] sau cerinţele unei înştiinţări potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.1 [Înştiinţarea de Remediere],
(b) abandonează Lucrările sau demonstrează în alt fel intenţia de a nu continua îndeplinirea obligaţiilor din cadrul Contractului,
(c) nu reuşeşte, fără justificări rezonabile:
(i) să realizeze lucrările în conformitate cu prevederile Clauzei 8 [Începerea, Întârzierea şi Suspendarea Lucrărilor], sau

(ii) să soluționeze cerințele unei înștiințări, emisă potrivit prevederilor Sub-Clauzei 7.5 [Respingerea] sau Sub-Clauza 7.6 [Lucrări de Remediere], în termen de 28 de zile de la primirea acesteia.
(d) subcontractează toate Lucrările sau cesionează Contractul fără să obțină aprobarea necesară;
(e) devine falit sau insolvabil, intră în proces de lichidare, primește un ordin de punere sub sechestru împotriva sa, ajunge la un acord cu creditorii săi, desfășoară în continuare o afacere sub coordonarea unui administrator judiciar, curator sau manager în beneficiul acestor creditori, sau dacă se întâmplă orice alt eveniment care (conform prevederilor Legilor în vigoare) are un efect similar cu cel al oricărei astfel de situații sau evenimente, sau
(f) dă sau se oferă să dea (direct sau indirect) unei persoane orice fel de mită, dar, favor, comision sau alte lucruri de valoare ca stimulent sau recompensă pentru:
(i) a acționa sau a înceta să acționeze în legătură cu Contractul, sau
(ii) a favoriza sau nu, a defavoriza sau nu oricare persoană care are legătură cu Contractul,
sau dacă oricare din membrii Personalului Antreprenorului, agenți sau Subantreprenori dau sau se oferă să dea (direct sau indirect), unei persoane, stimulente sau recompense, în modul descris în acest sub-paragraf (f). Stimulentele și recompensele legale oferite Personalului Antreprenorului nu dau dreptul la rezilierea Contractului.
În oricare din aceste evenimente sau circumstanțe, Beneficiarul, în termen de 14 zile după transmiterea unei înștiințări către Antreprenor, va putea să rezilieze Contractul și să evacueze Antreprenorul de pe Șantier. În cazurile descrise în sub-paragrafele (e) sau (f), Beneficiarul va putea, prin înștiințare, să rezilieze imediat Contractul.
Opțiunea Beneficiarului de a rezilia Contractul nu va prejudicia niciun alt drept al Beneficiarului prevăzut în Contract sau alt drept.
După reziliere Antreprenorul va părăsi Șantierul și va preda Inginerului toate Bunurile solicitate, toate Documentele Antreprenorului și orice alte documente de proiectare întocmite de sau pentru el. Antreprenorul va face toate eforturile pentru a respecta imediat orice instrucțiuni rezonabile incluse în înștiințare (i) pentru cesionarea oricărui contract de subantrepriză, și (ii) pentru a proteja viața sau proprietatea sau pentru siguranța Lucrărilor.
După reziliere, Beneficiarul poate finaliza Lucrările prin forțe proprii și/sau cu alte entități. Beneficiarul și aceste entități vor putea folosi apoi Bunurile, Documentele Antreprenorului sau orice alte documente de proiectare întocmite de Antreprenor sau în numele acestuia.
Beneficiarul va transmite o înștiințare prin care Utilajele Antreprenorului și Lucrările Provizorii vor fi restituite Antreprenorului pe Șantier sau în apropierea Șantierului. Antreprenorul va organiza cu promptitudine evacuarea acestora, cu riscul și pe cheltuiala Antreprenorului. Dacă până la data din înștiințare Antreprenorul nu a reușit să efectueze o plată datorată Beneficiarului, aceste articole pot fi vândute de către Beneficiar pentru recuperarea datoriei. Orice diferență rezultată din această tranzacție va fi plătită apoi Antreprenorului.
15.3. Evaluarea la Data Rezilierii
De îndată ce este practic posibil, după ce o înștiințare de reziliere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [Rezilierea Contractului de către Beneficiar] a intrat în vigoare,

Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili valoarea Lucrărilor, Bunurilor sau Documentelor Antreprenorului, și alte sume datorate Antreprenorului pentru lucrările executate în conformitate cu prevederile Contractului.
15.4. Plata după Rezilierea de către Beneficiar
După ce înștiințarea de reziliere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [Rezilierea Contractului de către Beneficiar] a intrat în vigoare, Beneficiarul poate:
(a) acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului],
(b) sista plățile următoare către Antreprenor până când costurile de proiectare, execuție, terminare și remediere a defecțiunilor, daunelor produse de întârzieri în terminarea lucrărilor (dacă există), și toate celelalte costuri suportate de către Beneficiar au fost stabilite și/sau
(c) recupera de la Antreprenor pierderile și daunele suportate de către Beneficiar și orice alte costuri suplimentare pentru terminarea Lucrărilor, după luarea în considerare a sumelor datorate Antreprenorului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.3 [Evaluarea la Data Rezilierii]. După acoperirea acestor pierderi, daune și costuri suplimentare Beneficiarul va plăti Antreprenorului diferența.
15.5. Dreptul Beneficiarului de a Rezilia Unilateral Contractul
Beneficiarul va fi îndreptățit să rezilieze unilateral Contractul în orice moment convenabil pentru Beneficiar, printr-o înștiințare de reziliere adresată Antreprenorului. Rezilierea va intra în vigoare în termen de 28 de zile după primirea înștiințării de către Antreprenor și returnarea Garanției de Bună Execuție de către Beneficiar. Beneficiarul nu va rezilia Contractul potrivit prevederilor acestei Sub-Clauzei cu scopul de a executa el însuși Lucrările sau pentru a aranja ca Lucrările să fie executate de către alt antreprenor.
După reziliere, Antreprenorul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 16.3 [Încetarea Execuției Lucrărilor și Retragerea Utilajelor Antreprenorului] și va fi plătit în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 19.6 [Rezilierea Opțională, Lichidare și Plăți].

16. Suspendarea sau Rezilierea Contractului de către Antreprenor
16.1. Dreptul Antreprenorului de a Suspenda Execuția Lucrărilor
Dacă Inginerul nu reușește să ia o decizie legată de o certificare în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.6 [Emiterea Certificatelor Interimare de Plată] sau dacă Beneficiarul nu respectă prevederile Sub-Clauzei 2.4 [Asigurarea Resurselor Financiare de către Beneficiar] sau Sub-Clauzei 14.7 [Plățile], Antreprenorul poate, la cel puțin 21 de zile după înștiințarea Beneficiarului, să suspende execuția Lucrărilor (sau să reducă ritmul de execuție) până la data la care Antreprenorul va primi, dacă va primi, Certificatul de Plată, o dovadă concretă sau plata, după caz și în conformitate cu cele precizate în înștiințare.
Acțiunea Antreprenorului nu va prejudicia drepturile acestuia la compensări financiare potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.8 [Întârzieri în Efectuarea Plăților] și la rezilierea contractului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 16.2 [Rezilierea Contractului de către Antreprenor].
Dacă Antreprenorul primește, ulterior, Certificatul de Plată, o dovadă concretă sau plata (după cum este prezentat în Sub-Clauza corespunzătoare și în înștiințarea de mai sus) înainte de transmiterea înștiințării de reziliere a Contractului, Antreprenorul va reîncepe activitatea normală de îndată ce acest lucru este posibil.

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri şi/sau Costuri suplimentare ca urmare a suspendării Lucrărilor (sau a reducerii ritmului de execuţie) în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze, Antreprenorul va transmite o înştiinţare Inginerului şi, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului] va avea dreptul la:
(a) o prelungire a duratei de execuţie pentru orice astfel de întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, şi
(b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil care vor fi incluse în Preţul Contractului.
După primirea acestei înştiinţări, Inginerul va acţiona, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare], pentru a conveni sau stabili modul de soluţionare a acestor probleme.
16.2. Rezilierea Contractului de către Antreprenor
Antreprenorul va fi îndreptăţit să rezilieze Contractul dacă:
(a) nu primeşte, în termen de 42 de zile după transmiterea înştiinţării, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 16.1 [Dreptul Antreprenorului de a Suspenda Execuţia Lucrărilor] dovada rezonabilă referitoare la respectarea condiţiilor Sub-Clauzei 2.4 [Asigurarea Resurselor Financiare de către Beneficiar],
(b) Inginerul nu reuşeşte să emită Certificatul de Plată în termen de 56 de zile după primirea Situaţiei de Lucrări şi a documentelor justificative,
(c) nu primeşte suma datorată potrivit Certificatului Interimar de Plată în termen de 42 de zile, după data de expirare a perioadei specificate în Sub-Clauza 14.7 [Plăţile], termen la care trebuie efectuată plata (cu excepţia deducerilor prevăzute în Sub-Clauza 2.5 [Revendicările Beneficiarului],
(d) Beneficiarul nu îşi îndeplineşte în mod substanţial obligaţiile prevăzute în Contract,
(e) Beneficiarul nu respectă prevederile Sub-Clauzei 1.6 [Acordul Contractual] sau ale Sub-Clauzei 1.7 [Cesionarea],
(f) o suspendare îndelungată afectează în totalitate Lucrările, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.11 [Suspendarea Prelungită], sau
(g) Beneficiarul devine falit sau insolvabil, intră în proces de lichidare, primeşte un ordin de punere sub sechestru împotriva lui, ajunge la un acord cu creditorii săi, sau desfăşoară în continuare o afacere sub coordonarea unui administrator judiciar, curator sau manager în beneficiul acestor creditori, sau dacă se întâmplă orice alt eveniment care (conform prevederilor Legilor în vigoare) are un efect similar cu cel al oricărei astfel de situaţii sau eveniment.
În oricare din aceste împrejurări sau circumstanţe, Antreprenorul poate rezilia Contractul, la 14 zile după transmiterea unei înştiinţări către Beneficiar. În cazurile descrise în sub-paragrafele (f) sau (g), Antreprenorul poate, printr-o înştiinţare, să rezilieze Contractul imediat.
Opţiunea Antreprenorului de a rezilia Contractul nu va prejudicia niciun alt drept al Antreprenorului prevăzut în Contract sau alt drept.
16.3. Încetarea Execuţiei Lucrărilor şi Retragerea Utilajelor Antreprenorului
După ce înştiinţarea de reziliere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.5 [Dreptul Beneficiarului de a Rezilia Contractul], a Sub-Clauzei 16.2 [Rezilierea Contractului de

către Antreprenor] sau a Sub-Clauzei 19.6 [Reziliere Opțională, Lichidare și Plăți] a intrat în vigoare, Antreprenorul cu promptitudine:
(a) va înceta toate activitățile, cu excepția celor dispuse de către Inginer pentru a proteja viața, proprietatea sau pentru siguranța Lucrărilor,
(b) va preda toate Documentele Antreprenorului, Echipamentele, Materialele și alte lucrări pentru care Antreprenorul a fost plătit, și
(c) va îndepărta toate celelalte Bunuri de pe Șantier, cu excepția celor necesare pentru siguranța acestuia, și va părăsi Șantierul.
16.4. Plata după Rezilierea de către Antreprenor
După ce înștiințarea de reziliere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 16.2 [Rezilierea Contractului de către Antreprenor] a intrat în vigoare, Beneficiarul cu promptitudine:
(a) va restitui Antreprenorului Garanția de Bună Execuție,
(b) va plăti Antreprenorului, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.6 [Rezilierea Opțională, Lichidare și Plăți], și
(c) va plăti Antreprenorului valoarea pierderilor de profit și a oricărei pierderi sau pagube suportate de Antreprenor ca o consecință a acestei rezilieri.

17. Riscuri și Responsabilități
17.1. Despăgubiri
Antreprenorul va despăgubi Beneficiarul și se va asigura că Personalul Beneficiarului și agenții acestuia nu sunt afectați de nicio reclamație, dauna, pierdere și cheltuială (inclusiv taxe legale și cheltuieli) pentru:
(a) vătămări corporale, îmbolnăviri, maladii sau decesul oricărei persoane, ca urmare a, pe parcursul sau din cauza lucrărilor de proiectare, de execuție, a terminării Lucrărilor, și remedierii oricăror defecțiuni, cu excepția cazurilor de neglijență, actelor intenționate sau încălcărilor Contractului de către Beneficiar, Personalul Beneficiarului, sau oricare dintre agenții acestora, și
(b) daune sau pierderi asupra unor proprietăți imobiliare sau mobiliare (alte decât Lucrările) în măsura în care aceste daune sau pierderi:
(i) se produc ca urmare a lucrărilor de proiectare, a activității de execuție, terminare a Lucrărilor și de remediere a oricăror defecțiuni, și
(ii) se pot atribui neglijenței, actelor intenționate sau încălcării Contractului de către Antreprenor, Personalul Antreprenorului sau de oricare din agenții acestora, sau alte persoane angajate direct sau indirect de către aceștia.
Beneficiarul va despăgubi și se va asigura că Antreprenorul, Personalul Antreprenorului și agenții acestora nu sunt afectați de nicio reclamație, daună, pierdere și cheltuială (inclusiv taxe legale și cheltuieli) pentru: (1) răniri, îmbolnăviri, maladii sau deces ca urmare a cazurilor de neglijență, actelor intenționate sau încălcărilor Contractului de către Beneficiar, Personalul Beneficiarului sau de către oricare din agenții acestora, și (2) probleme pentru care responsabilitatea poate fi exclusă din polița de asigurare, după cum este descris în sub-paragrafele (d) (i), (ii) și (iii) ale Sub-Clauzei 18.3 [Asigurare împotriva Vătămării Persoanelor și a Daunelor Aduse Proprietății].
17.2. Responsabilitatea Antreprenorului față de Lucrări
Antreprenorul își va asuma întreaga responsabilitate pentru îngrijirea Lucrărilor și a Bunurilor de la Data de Începere până la data emiterii Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor (sau considerat a fi emis potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1

[Recepția Lucrărilor și a Sectoarelor de Lucrări]), dată la care responsabilitatea pentru grija de Lucrări va fi transferată Beneficiarului. Dacă se emite un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru Sectoare sau părți de Lucrări (sau se consideră a fi emis), responsabilitatea pentru grija față de Sectoarele sau părțile de Lucrări va fi transferată Beneficiarului.
După ce responsabilitatea a fost transferată Beneficiarului, Antreprenorul își va asuma responsabilitatea pentru îngrijirea oricărei lucrări neexecutate la data specificată în Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, până când lucrarea va fi finalizată.
Dacă se produc pierderi sau sunt aduse daune Lucrărilor, Bunurilor sau Documentelor Antreprenorului, pe parcursul perioadei în care Antreprenorul este responsabil de îngrijirea acestora, din orice cauză care nu este enumerată în Sub-Clauza 17.3 [Riscurile Beneficiarului], Antreprenorul va recupera pierderile sau daunele cu riscul și pe cheltuiala Antreprenorului, astfel încât Lucrările, Bunurile și Documentele Antreprenorului să fie conforme cu prevederile Contractului.
Antreprenorul va răspunde de orice pierdere sau daună cauzată de acțiuni întreprinse de către Antreprenor după emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor.
Antreprenorul va răspunde, de asemenea, de orice pierdere sau daună care se produce după ce a fost emis Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor și care rezultă dintr-un eveniment anterior pentru care Antreprenorul era răspunzător.
17.3. Riscurile Beneficiarului
Riscurile la care se face referire în Sub-Clauza 17.4 de mai jos sunt:
(a) război, ostilități (indiferent dacă războiul este declarat sau nu), invazii, acțiuni ale dușmanilor străini,
(b) rebeliune, terorism, revoluție, insurecție, lovitură militară sau de stat sau război civil în interiorul Țării,
(c) revolte, tulburări sau dezordine publică în Țară, provocate de altcineva decât Personalul Antreprenorului și alți angajați ai Antreprenorului sau Subantreprenorilor,
(d) muniții de război, materiale explozive, iradieri și contaminări cu substanțe radioactive în interiorul Țării, cu excepția cazurilor când folosirea celor de mai sus poate fi pusă pe seama Antreprenorului,
(e) unde de presiune cauzate de avioane sau alte aparate de zbor care se deplasează cu viteze sonice sau supersonice,
(f) utilizarea sau ocuparea de către Beneficiar a oricărei părți din Lucrările Permanente, cu excepția celor menționate în Contract,
(g) proiectarea oricărei părți din Lucrări, dacă există, de către Personalul Beneficiarului sau de către alte persoane față de care Beneficiarul este responsabil, și
(h) orice desfășurare de forțe ale naturii care este Imprevizibilă sau împotriva căreia unui antreprenor cu suficientă experiență nu i se poate cere să fi luat măsuri de precauțiune corespunzătoare.
17.4. Consecințele Riscurilor Beneficiarului
Dacă și în măsura în care oricare din riscurile enumerate în Sub-Clauza 17.3 de mai sus, produce pierderi sau daune asupra Lucrărilor, Bunurilor sau Documentelor Antreprenorului, Antreprenorul va transmite cu promptitudine o înștiințare Inginerului și va recupera pierderile sau daunele în măsura în care acest lucru este solicitat de către Inginer.

Dacă Antreprenorul suferă întârzieri şi/sau se produc Costuri suplimentare pentru recuperarea acestor pierderi sau daune, Antreprenorul va transmite o altă înştiinţare Inginerului şi, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:
(a) o prelungire a duratei de execuţie pentru o astfel de întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, şi
(b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Preţul Contractului. În cazurile descrise în sub-paragrafele (f) şi (g) ale Sub-Clauzei 17.3 [Riscurile Beneficiarului], la Costurile suplimentare se va adăuga şi un profit rezonabil.
După primirea acestei înştiinţări, Inginerul va acţiona în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili modul de soluţionare a acestor probleme.
17.5. Drepturi de Proprietate Intelectuală şi Industrială
În această Sub-Clauză, "încălcare" înseamnă o încălcare (sau pretinsă încălcare) a unui brevet, desen sau model industrial înregistrat, a unui drept de autor, a unei mărci înregistrate, denumiri comerciale, a unui secret comercial sau a altui drept de proprietate intelectuală sau industrială legat de Lucrări; şi "revendicare" înseamnă o revendicare (sau proceduri ulterioare unei revendicări) privind o încălcare.
Dacă o Parte nu transmite, în termen de 28 de zile de la primirea unei revendicări, o înştiinţare celeilalte Părţi, referitoare la revendicare, se va considera că a renunţat la orice drept de a primi despăgubirile reglementate de prevederile acestei Sub-Clauze.
Beneficiarul va despăgubi Antreprenorul şi se va asigura că Antreprenorul nu este vinovat sau nu este afectat de nicio revendicare privind o încălcare care este sau a fost:
(a) un rezultat inevitabil al respectării de către Antreprenor a Cerinţelor Beneficiarului, sau
(b) un rezultat al utilizării oricăror Lucrări de către Beneficiar:
(i) pentru alt scop decât cel indicat prin Contract sau rezultă în mod rezonabil din Contract, sau
(ii) în legătură cu orice bun care nu a fost furnizat de către Antreprenor, cu excepţia cazului în care o astfel de utilizare a fost adusă la cunoştinţa Antreprenorului înainte de Data de Bază sau este specificată în Contract.
Antreprenorul va despăgubi Beneficiarul şi se va asigura că Beneficiarul nu este vinovat sau nu este afectat de nicio reclamaţie generată de sau în legătură cu (i) proiectul Antreprenorului, fabricarea, construcţia sau executarea Lucrărilor, (ii) utilizarea Utilajelor Antreprenorului, sau (iii) utilizarea corespunzătoare a Lucrărilor.
Dacă o Parte are dreptul să primească despăgubiri potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze, Partea care este în culpă poate (pe cheltuiala sa) organiza negocieri pentru concilierea revendicării sau soluţionarea litigiului ori arbitrajului care decurg din aceasta. Cealaltă Parte va participa la procesul de contestare a revendicării, la cererea şi pe costul Părţii în culpă. Cealaltă Parte (şi Personalul acesteia) nu va face nicio declaraţie care poate aduce prejudicii Părţii în culpă, cu excepţia cazului în care Partea în culpă nu a reuşit să organizeze negocieri privind litigiul sau procesul de arbitraj după ce i s-a solicitat de către prima Parte.
17.6. Limitarea Responsabilităţii

Nicio Parte nu va fi răspunzătoare față de cealaltă Parte pentru incapacitatea de a utiliza oricare dintre Lucrări, pierderea profitului, pierderea unui contract sau pentru o pierdere indirectă sau pierdere în consecință sau daună care poate fi suferită de către cealaltă Parte în legătură cu Contractul, altele decât cele prevăzute în Sub-Clauza 16.4 [Plata după Rezilierea de către Antreprenor] și a Sub-Clauzei 17.1 [Despăgubiri].
Totalul obligațiilor Antreprenorului față de Beneficiar, potrivit prevederilor Contractului sau în legătură cu acesta, altele decât cele la care se referă Sub-Clauza 4.19 [Electricitate, Apă și Gaz], Sub-Clauza 4.20 [Utilajele Beneficiarului și Materiale Asigurate Gratuit], Sub-Clauza 17.1 [Despăgubiri] și Sub-Clauza 17.5 [Drepturi de Proprietate Intelectuală și Industrială], nu va depăși valoarea stabilită în Condițiile Speciale sau (dacă nu este stabilită o valoare) Valoarea de Contract Acceptată.
Această Sub-Clauză nu va limita responsabilitatea în caz de fraudă, greșeală premeditată sau comportament necorespunzător al Părții în culpă.

18. Asigurări
18.1. Cerințe Generale pentru Asigurări
În această Clauză, "Partea asiguratoare" înseamnă, pentru fiecare tip de asigurare, Partea responsabilă de a face și menține în vigoare asigurările specificate în Sub-Clauzele relevante.
Atunci când Antreprenorul se constituie în Parte asiguratoare, fiecare asigurare va fi făcută cu asiguratori (societăți de asigurare) și în termenii aprobați de către Beneficiar. Acești termeni vor fi compatibili cu termenii convenți de ambele Părți înainte de data emiterii Scrisorii de Acceptare. Acordul convenit asupra termenilor va avea întâietate asupra prevederilor acestei clauze.
Atunci când Beneficiarul se constituie în Partea asiguratoare, fiecare asigurare va fi efectuată cu asiguratori și în termenii care să respecte detaliile anexate la Condițiile Speciale.
Dacă este necesară o poliță prin care să se despăgubească o asociație asigurată, asigurarea se va aplica separat fiecărui membru asociat asigurat ca și când s-ar fi emis câte o poliță separată pentru fiecare membru al asociației. Dacă polița despăgubește și o altă asociație asigurată, diferită de cele asigurate potrivit prevederilor acestei Clauze, (i) Antreprenorul va acționa în contextul poliței respective în numele acestei asociații suplimentare asigurate, cu excepția situațiilor în care Beneficiarul va acționa în numele Personalului Beneficiarului, (ii) celelalte asociații asigurate nu vor avea dreptul de a primi plăți direct de la asigurator sau de a trata direct cu asiguratorul, și (iii) Partea asiguratoare va solicita celeilalte asociații asigurate să respecte condițiile prevăzute în polița de asigurare.
Fiecare poliță care face asigurări împotriva pierderilor sau daunelor va asigura efectuarea plăților în moneda cerută pentru acoperirea pierderilor sau daunelor. Plățile primite de la asiguratori vor fi folosite pentru acoperirea pierderilor sau daunelor.
Partea asiguratoare relevantă va prezenta celeilalte Părți, în perioadele specificate în Anexa la Ofertă (calculate de la Data de Începere) următoarele:
(a) dovada faptului că asigurările descrise în această Clauză au fost încheiate, și
(b) copii ale polițelor pentru asigurările descrise în Sub-Clauza 18.2 [Asigurarea Lucrărilor și a Utilajelor Antreprenorului] și Sub-Clauza 18.3 [Asigurarea Împotriva Vătămării Persoanelor și a Daunelor Aduse Proprietății].

După ce se face plata fiecărei prime de asigurare, Partea asiguratoare va transmite celeilalte Părți dovada plății. La fiecare transmitere a dovezilor sau a polițelor, Partea asiguratoare va transmite o înștiințare Inginerului.
Fiecare Parte va respecta condițiile stipulate în fiecare poliță de asigurare. Partea asiguratoare va informa asiguratorii cu privire la orice modificări în execuția Lucrărilor și va menține asigurarea în conformitate cu prevederile acestei Clauze.
Niciuna din Părți nu va face vreo modificare concretă a termenilor asigurărilor fără să obțină acceptul prealabil al celeilalte Părți. Dacă un asigurator întreprinde (sau e pe cale să întreprindă) o modificare, Partea notificată de către asigurator va transmite, cu promptitudine, o înștiințare celeilalte Părți.
Dacă Partea asiguratoare nu reușește să facă sau să mențină în vigoare una din asigurările necesar a fi făcute și menținute potrivit prevederilor Contractului, sau nu reușește să asigure dovezi satisfăcătoare și copii ale polițelor de asigurare în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze, cealaltă Parte poate să facă (la opțiunea sa, și fără să prejudicieze orice alt drept sau măsură de remediere) o asigurare care să acopere cele necesare și să plătească primele de asigurare corespunzătoare. Partea asiguratoare va plăti celeilalte Părți suma corespunzătoare acestor prime, iar Prețul de Contract va fi modificat în consecință.
Nimic din cele prevăzute în această clauză nu limitează obligațiile, îndatoririle sau responsabilitățile Antreprenorului sau ale Beneficiarului în conformitate cu celelalte prevederi contractuale sau în alt fel. Orice sumă neasigurată sau nerecuperată de la asiguratori va fi suportată de către Antreprenor și/sau Beneficiar în conformitate cu aceste obligații, îndatoriri și responsabilități. Dacă Partea asiguratoare omite să facă și să mențină în vigoare o asigurare posibilă și care trebuie făcută și menținută în conformitate cu prevederile Contractului, iar cealaltă parte nici nu aprobă omiterea asigurării și nici nu efectuează o asigurare care să acopere cele necesare acestei omisiuni, orice sumă care ar fi putut fi acoperită prin această asigurare va fi plătită de către Partea asiguratoare.
Plățile efectuate de o Parte către cealaltă Parte vor face, după caz, obiectul Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului] sau Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului].
18.2. Asigurarea Lucrărilor și a Utilajelor Antreprenorului
Partea asiguratoare va asigura Lucrările, Echipamentele, Materialele și Documentele Antreprenorului pentru nu mai puțin decât costul total de înlocuire incluzând toate costurile demolării, îndepărtării deșeurilor, taxele profesionale și profitul. Această asigurare trebuie să fie în vigoare de la data la care dovada asigurării trebuie depusă potrivit prevederilor sub-paragrafului (a) al Sub-Clauzei 18.1 [Cerințe Generale Pentru Asigurări], până la data emiterii Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor.
Partea asiguratoare va menține în vigoare această asigurare pentru a furniza acoperirea, până la data emiterii Procesului Verbal de Recepție Finală, pentru pierderi sau daune pentru care este răspunzător Antreprenorul și care sunt generate de un eveniment care se produce înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, și pentru pierderi sau daune cauzate de către Antreprenor în cursul altor operațiuni (inclusiv cele la care se referă Clauza 11 [Perioada de Garanție] și Clauza 12 [Teste după Terminare].
Partea asiguratoare va asigura Utilajele Antreprenorului pentru nu mai puțin decât valoarea totală de înlocuire, la care se adaugă costul transportului la Șantier. Pentru fiecare din Utilajele Antreprenorului, asigurarea trebuie să fie în vigoare pe durata

transportului la Şantier şi pe perioada în care utilajul este necesar ca Utilaj al Antreprenorului.
Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale, potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze asigurările:
(a) vor fi făcute şi menţinute de către Antreprenor ca Parte asiguratoare,
(b) se vor face în numele ambelor Părţi, care vor fi împreună îndreptăţite să primească plăţi de la asiguratori, plăţile fiind destinate sau alocate între Părţi pentru unicul scop de a recupera pierderile sau daunele,
(c) vor acoperi toate pierderile sau daunele datorate oricărei cauze care nu este enumerată în Sub-Clauza 17.3 [Riscurile Beneficiarului],
(d) vor acoperi şi pierderile sau daunele aduse unei părţi din Lucrări, care se datorează utilizării sau ocupării, de către Beneficiar, a altei părţi din Lucrări, şi pierderile sau daunele rezultate din riscurile enumerate în subparagrafele (c), (g) şi (h) din Sub-Clauza 17.3 [Riscurile Beneficiarului], excluzând (în fiecare caz) riscurile care nu se pot asigura în termeni comercial rezonabili, cu franşize deductibile per eveniment care să nu depăşească suma specificată în Anexa la Ofertă (dacă nu este specificată o sumă, atunci acest sub-paragraf (d) nu se va aplica), şi
(e) pot exclude pierderi sau daune şi refacerea:
(i) unei părţi din Lucrări care prezintă deficienţe din cauza erorilor de proiectare, materialelor sau execuţiei necorespunzătoare (dar polița va include orice alte părţi care sunt pierdute sau degradate ca urmare directă a acestor deficienţe şi nu cum este descris în subparagraful (ii) de mai jos),
(ii) unei părţi din Lucrări care este pierdută sau deteriorată, în scopul de a restabili orice altă parte din Lucrări, dacă această parte prezintă deficienţe ca urmare a erorilor de proiectare, materialelor sau manoperei necorespunzătoare,
(iii) unei părţi din Lucrări care a fost recepţionată de către Beneficiar, cu excepţia situaţiei în care Antreprenorul este responsabil pentru pierderi sau daune, şi
(iv) Bunurilor, când acestea nu sunt în Ţară, în condiţiile Sub-Clauzei 14.5 [Echipamente şi Materiale Destinate Lucrărilor].
Dacă, la mai mult de un an de la Data de Bază, polița descrisă la subparagraful (d) de mai sus încetează de a mai fi disponibilă în termeni comercial rezonabili, Antreprenorul (ca parte asiguratoare) va înştiinţa Beneficiarul, prezentând detalii justificative. Beneficiarul (i) va fi îndreptăţit, în condiţiile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului], la plata unei sume echivalente unor astfel de termeni comercial rezonabili după cum ar fi trebuit să i se ceară Antreprenorului să plătească pentru o astfel de poliţă, şi (ii) se va considera, în afară de cazul în care Beneficiarul obţine polița în termeni comercial rezonabili, că a aprobat omisiunea la care se referă prevederile Sub-Clauzei 18.1 [Cerinţele Generale Pentru Asigurări].
18.3. Asigurare împotriva Vătămării Persoanelor şi a Daunelor Aduse Proprietăţii
Partea asiguratoare va asigura ambele Părţi împotriva responsabilităţii pentru orice pierderi, daune, decese sau vătămări corporale care pot afecta oricare proprietate fizică (cu excepţia celor asigurate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 18.2 [Asigurarea Lucrărilor şi Utilajelor Antreprenorului]) sau oricare persoană (cu excepţia persoanelor asigurate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 18.4 [Asigurarea Personalului Antreprenorului]), pot fi generate de execuţia Contractului de către Antreprenor şi se produc înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepţie Finală.

Această asigurare se va face pentru o valoare minimă per eveniment cu un număr nelimitat de evenimente, şi la o valoare care nu va fi inferioară valorii specificate în Anexa la Ofertă. Dacă în Anexa la Ofertă nu este specificată o valoare, prevederile acestei Sub-Clauze nu se vor aplica.
Cu excepţia altor prevederi ale Condiţiilor Speciale, asigurările specificate în această Sub-Clauza:
(a) vor fi făcute şi menţinute de către Antreprenor ca Parte asiguratoare,
(b) vor fi făcute în numele ambelor Părţi
(c) vor fi extinse pentru a acoperi responsabilitatea pentru toate pierderile sau daunele asupra proprietăţii Beneficiarului (exceptând cele asigurate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 18.2), care apar ca urmare a executării Contractului de către Antreprenor, şi
(d) pot exclude responsabilitatea în măsura în care aceasta decurge din:
(i) dreptul Beneficiarului de a executa Lucrări Permanente pe, peste, sub, în sau prin orice teren, şi de a ocupa acest teren pentru Lucrările Permanente,
(ii) paguba care este un rezultat inevitabil al obligaţiilor Antreprenorului de a executa Lucrările şi de a remedia orice defecţiuni, şi
(iii) cauza enumerată în Sub-Clauza 17.3 [Riscurile Beneficiarului], exceptând măsura în care polița este disponibilă în termeni rezonabili din punct de vedere comercial.
18.4. Asigurarea Personalului Antreprenorului
Antreprenorul va face şi menţine asigurarea împotriva responsabilităţii pentru reclamaţii, daune, pierderi şi cheltuieli (incluzând taxele şi cheltuielile legale) care decurg din vătămări corporale, îmbolnăviri, maladii sau decesul oricărei persoane angajate de către Antreprenor sau al oricărui alt membru al Personalului Antreprenorului.
Beneficiarul şi Inginerul vor primi de asemenea, despăgubiri potrivit prevederilor poliţei de asigurare cu excepţia cazului în care această asigurare poate exclude pierderile şi revendicările în măsura în care acestea sunt produse de un act sau o neglijenţă a Beneficiarului sau a Personalului Beneficiarului.
Asigurarea va fi menţinută în vigoare şi efectivitate pe toată perioada în care acest personal va participa la execuţia Lucrărilor. Pentru angajaţii Subantreprenorilor, asigurarea poate fi făcută de către Subantreprenori, dar Antreprenorul va avea responsabilitatea respectării acestei Clauze.

19. Forţa Majoră
19.1. Definiţia Forţei Majore
În această clauză "Forţa Majoră" înseamnă un eveniment sau circumstanţă excepţională:
(a) care nu poate fi controlată de către una din Părţi
(b) pe care această Parte nu ar fi putut să o prevadă în mod rezonabil înainte de semnarea Contractului,
(c) care, odată apărut, nu a putut fi evitat sau depăşit în mod rezonabil de acea Parte, şi
(d) care, în fond, nu poate fi atribuit celeilalte Părţi.
Forţa Majoră poate include, dar nu se limitează, atâta timp cât sunt îndeplinite condiţiile de la (a) la (d) de mai sus, numai la evenimente excepţionale sau circumstanţe de tipul celor enumerate mai jos:
(i) război, ostilităţi (indiferent dacă se declara război sau nu), invazii, acţiuni ale duşmanilor străini,
(ii) rebeliune, terorism, revoluţie, insurecţie, lovitură militară sau de stat, sau război civil,

(iii) revolte, tulburări şi dezordine, greve şi lock out, provocate de altcineva decât de Personalul Antreprenorului şi alţi angajaţi ai Antreprenorului sau Sub-antreprenorilor,
(iv) muniţii de război, materiale explozive, radiaţii ionizante şi contaminări cu substanţe radioactive, cu excepţia cazurilor când utilizarea muniţiei, explozivilor, radiaţiilor sau radioactivitatea poate fi pusă pe seama Antreprenorului.
(v) catastrofe naturale precum cutremure, furtuni, taifunuri, sau erupţii vulcanice.
19.2. Înştiinţarea Forţei Majore
Dacă o Parte este sau va fi împiedicată de a îndeplini obligaţiile sale potrivit prevederilor Contractului de un caz de Forţă Majoră, atunci această Parte va înştiinţa cealaltă Parte de evenimentele sau circumstanţele care constituie Forţă Majoră şi va specifica obligaţiile de la a căror îndeplinire este sau va fi împiedicată. Înştiinţarea va fi transmisă în termen de 14 zile după ce Partea cunoaşte (sau ar trebui să cunoască) evenimentele sau circumstanţele care constituie Forţă Majoră.
Partea care a transmis înştiinţarea va fi exonerată de îndeplinirea acelor obligaţii pe care, şi în perioada în care, Forţa Majoră o împiedică să le îndeplinească.
Fără a lua în considerare celelalte prevederi ale acestei Clauze, Forţa Majoră nu se va aplica obligaţiilor niciuneia dintre Părţi de a face plăţi către cealaltă Parte potrivit prevederilor Contractului.
19.3. Obligaţia de a Reduce Întârzierile la Minim
Fiecare Parte va depune, când este posibil, toate eforturile pentru a reduce la minim orice întârziere datorată Forţei Majore în realizarea Contractului.
Atunci când o Parte încetează să mai fie afectată de Forţa Majoră, va transmite o înştiinţare celeilalte Părţi.
19.4. Consecinţele Forţei Majore
Dacă Antreprenorul este împiedicat de Forţa Majoră să îndeplinească oricare dintre obligaţiile care îi revin prin Contract, a transmis o notificare potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.2 [Înştiinţarea Forţei Majore], şi se produc întârzieri şi/sau Costuri suplimentare din cauza Forţei Majore, Antreprenorul, cu condiţia respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului] va avea dreptul la:
(a) o prelungire a duratei de execuţie pentru o astfel de întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, şi
(b) plata Costurilor suplimentare, dacă evenimentele sau circumstanţele sunt de tipul celor enumerate în sub-paragrafele (i) la (iv) ale Sub-Clauzei 19. 1 [Definiţia Forţei Majore] şi, în cazul sub-paragrafelor (ii) la (iv) se produc în Ţară.
După primirea acestei înştiinţări, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili modul de soluţionare a acestor probleme.
19.5. Forţa Majoră care Afectează Subantreprenorii
Dacă un Subantreprenor are dreptul, potrivit prevederilor unui contract sau acord legat de Lucrări, de a invoca forţa majoră în termeni suplimentari sau mai extinşi decât cei specificaţi în această Clauza, astfel de evenimente sau circumstanţe de forţă majoră suplimentare sau mai extinse nu vor constitui o scuză pentru neîndeplinirea obligaţiilor Antreprenorului sau nu-l vor îndreptăţi să fie exonerat de responsabilităţi potrivit prevederilor acestei Clauze.
19.6. Rezilierea Opţională, Lichidare şi Plăţi

Dacă execuţia unei părţi importante de Lucrări în derulare este împiedicată pentru o perioadă continuă de 84 zile din motive de Forţă Majoră pentru care s-a transmis o înştiinţare potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.2 [Înştiinţarea Forţei Majore], sau pentru mai multe perioade de timp însumând peste 140 de zile datorită aceleiaşi Forte Majore pentru care s-a transmis înştiinţare, atunci oricare Parte poate transmite celeilalte Părţi o înştiinţare referitoare la rezilierea Contractului. În acest caz, rezilierea va avea efect la 7 zile după transmiterea înştiinţării de reziliere, iar Antreprenorul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 16.3 [Încetarea Execuţiei Lucrărilor şi Retragerea Utilajelor Antreprenorului].
După o astfel de reziliere, Inginerul va determina valoarea lucrărilor executate şi va emite un Certificat de Plată care va include:
(a) sumele datorate pentru toate lucrările executate care au preţuri stabilite în Contract
(b) Costul Echipamentelor şi Materialelor comandate pentru Lucrări şi care au fost livrate Antreprenorului sau pentru care Antreprenorul are responsabilitatea de a accepta livrarea: aceste Echipamente şi Materiale vor deveni (şi vor fi pe riscul acestuia) proprietatea Beneficiarului, după ce vor fi plătite de către Beneficiar şi puse la dispoziţia Beneficiarului de către Antreprenor;
(c) orice alte Costuri sau obligaţii care, în acele împrejurări, au fost în mod rezonabil suportate de Antreprenor în vederea terminării Lucrărilor;
(d) Costul îndepărtării Lucrărilor Provizorii şi a Utilajelor Antreprenorului de pe Şantier şi returnarea acestora către alte lucrări ale Antreprenorului în ţara sa de origine (sau către orice altă destinaţie dar la un cost care să nu fie mai mare decât acesta); şi
(e) Costul repatrierii personalului şi muncitorilor Antreprenorului care la data rezilierii erau angajaţi permanenţi pentru Lucrări.
19.7. Exonerarea de Executare a Contractului prin Efectul Legii
În aplicarea prevederilor acestei Clauze, dacă apar evenimente sau circumstanţe care nu pot fi controlate de către Părţi (incluzând Forţa Majoră dar nelimitându-se la aceasta), care fac imposibilă sau ilegală, pentru fiecare dintre Părţi sau pentru ambele Părţi, îndeplinirea obligaţiilor lor contractuale sau care, potrivit prevederilor legii care guvernează Contractul, îndreptăţesc Părţile de a fi scutite de executarea ulterioară a Contractului, atunci, după o înştiinţare transmisă de o Parte către cealaltă Parte cu privire la acele evenimente sau circumstanţe:
(a) Părţile vor fi scutite de executarea ulterioară a contractului, fără a prejudicia drepturile fiecărei Părţi în legătură cu orice încălcare anterioară a Contractului, şi
(b) suma plătibilă de către Beneficiar Antreprenorului va fi aceeaşi ca şi cea care ar fi putut fi plătită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.6 [Rezilierea Opţională, Lichidare şi Plăţi], dacă Contractul ar fi fost reziliat potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.6.

20. Revendicări, Dispute şi Arbitraj
20.1. Revendicările Antreprenorului
Dacă Antreprenorul se considera îndreptăţit la o prelungire a Duratei de Execuţie şi/sau la plăţi suplimentare, potrivit prevederilor oricărei Clauze din aceste Condiţii sau conform altor prevederi legate de Contract, Antreprenorul va transmite Inginerului o înştiinţare în care să descrie evenimentele sau circumstanţele care au determinat apariţia revendicării. Înştiinţarea va fi trimisă cât mai curând posibil dar nu mai târziu de 28 de zile din

momentul în care Antreprenorul a cunoscut sau ar fi trebuit să cunoască evenimentele sau circumstanţele respective.
Dacă Antreprenorul nu reuşeşte să transmită înştiinţarea cu privire la o revendicare în termen de 28 de zile, Durata de Execuţie a Lucrărilor nu va fi prelungită, Antreprenorul nu va avea dreptul la plăţi suplimentare, iar Beneficiarul va fi exonerat de orice responsabilitate legată de revendicarea respectivă. În caz contrar se vor aplica următoarele prevederi ale acestei Sub-Clauze
Antreprenorul va transmite, de asemenea, orice alte înştiinţări cerute prin Contract şi va asigura documente justificative cu privire la revendicare, toate făcând referire la evenimentele sau circumstanţele relevante.
Antreprenorul va ţine pe Şantier sau în alt loc acceptat de către Inginer acele înregistrări din perioada de execuţie care sunt necesare pentru fundamentarea oricărei revendicări. După primirea unei înştiinţări potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze, Inginerul poate monitoriza păstrarea înregistrărilor şi/sau dispune Antreprenorului să continue păstrarea înregistrărilor din perioada de execuţie, fără ca aceasta să aibă semnificaţia acceptării responsabilităţii Beneficiarului. Antreprenorul va permite Inginerului să verifice toate înregistrările şi va transmite Inginerului (dacă solicită) copii ale acestora.
În termen de 42 de zile după ce Antreprenorul a cunoscut (sau ar fi trebuit să cunoască) evenimentele sau circumstanţele care au determinat revendicarea, sau într-un interval de timp propus de către Antreprenor şi aprobat de către Inginer, Antreprenorul va transmite Inginerului o revendicare detaliată corespunzător care să conţină toate detaliile referitoare la motivul revendicării respective şi la prelungirea duratei de execuţie şi/sau costurilor suplimentare solicitate. Dacă evenimentele sau circumstanţele care au determinat revendicarea au un efect continuu, atunci:
(a) revendicarea detaliată corespunzător va fi considerată interimară;
(b) Antreprenorul va transmite lunar alte revendicări interimare, care să prezinte întârzierile cumulate şi/sau costurile suplimentare solicitate, împreună cu detaliile pe care le poate solicita Inginerul în mod rezonabil, şi
(c) Antreprenorul va transmite revendicarea finală în termen de 28 de zile de la sfârşitul perioadei în care s-au înregistrat efecte ca urmare a evenimentelor sau circumstanţelor produse, sau într-un interval de timp propus de către Antreprenor şi aprobat de către Inginer.
În termen de 42 de zile de la primirea unei revendicări sau a detaliilor suplimentare care să fundamenteze o revendicare anterioară, sau într-un interval de timp propus de Inginer şi acceptat de Antreprenor, Inginerul va răspunde printr-o aprobare sau respingere, prezentând argumente detaliate. Inginerul poate să solicite şi alte detalii necesare, dar va transmite oricum, în acest termen, un răspuns referitor la principiile care au fundamentat revendicarea.
Fiecare Certificat de Plată va include acele valori ale revendicărilor care au fost fundamentate în mod rezonabil în conformitate cu prevederile Contractului. Până în momentul în care detaliile furnizate se dovedesc a fi suficiente pentru fundamentarea întregii revendicări, Antreprenorul va avea dreptul de a fi plătit numai pentru partea revendicării care a fost fundamentată corespunzător.
Inginerul va acţiona în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modului de Soluţionare] pentru a conveni sau stabili (i) prelungirea (dacă este cazul) Duratei de Execuţie a Lucrărilor (înainte sau după expirarea acesteia) în conformitate cu prevederile

Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuţie a Lucrărilor] şi/sau (ii) plata costurilor suplimentare (dacă există) la care este îndreptăţit Antreprenorul, potrivit prevederilor Contractului.
Cerinţele acestei Sub-Clauze se adaugă la cele ale altor Sub-Clauze care se pot aplica unei revendicări. Dacă Antreprenorul nu respectă prevederile acestei Sub-Clauze sau altor Sub-Clauze referitoare la o revendicare, la stabilirea prelungirii duratei de execuţie şi/sau plăţii costurilor suplimentare se va lua în consideraţie măsura în care (dacă este cazul) procesul de investigare corectă a revendicării a fost împiedicat sau prejudiciat, şi numai dacă revendicarea nu a fost respinsă conform prevederilor celui de-al doilea paragraf al acestei Sub-Clauze.
20.2. Numirea Comisei de Adjudecare a Disputelor (CAD)
Disputele se vor adjudeca de către CAD (Comisia de Adjudecare a Disputelor) în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 20.4 [Obţinerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor]. În termen de 28 de zile după ce o Parte a transmis o înştiinţare celeilalte Părţi privind intenţia de a înainta o revendicare către CAD în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 20.4, Părţile vor numi de comun acord CAD.
Conform prevederilor Anexei la Ofertă, CAD va fi formată din una sau din trei persoane, cu experienţă corespunzătoare ("membrii"). Dacă nu se specifica numărul persoanelor şi dacă Părţile nu convin altfel, CAD va fi formată din trei persoane.
Dacă, CAD trebuie să fie alcătuită din trei persoane, fiecare Parte va nominaliza un membru, pentru care va primi aprobarea celeilalte Părţi. Părţile vor consulta membrii nominalizaţi şi vor conveni asupra celui de-al treilea membru, care va fi numit în funcţia de preşedinte al CAD.
Dacă în Contract este inclusă o listă cu membri potenţiali, membrii CAD vor fi selectaţi din cei nominalizaţi pe listă, prin eliminarea celor care nu doresc sau nu pot să accepte numirea în CAD.
Acordul dintre Părţi şi adjudecători, indiferent de numărul acestora, va cuprinde, prevederile Acordului de Adjudecare a Disputelor din Anexa la aceste Condiţii Generale, cu amendamentele convenite de comun acord de către semnatari.
Condiţiile în care se efectuează remunerarea adjudecătorilor vor fi convenite de comun acord de către Părţi la convenirea condiţiilor de numire în funcţie. Fiecare Parte va fi responsabilă de plata unei jumătăţi din suma stabilită pentru remunerare.
De câte ori Părţile convin de comun acord, acestea pot numi o persoană sau mai multe persoane cu experienţa corespunzătoare care să înlocuiască oricare din membrii CAD. Cu excepţia cazului în care Părţile stabilesc altfel, numirea va intra în vigoare dacă unul din membri refuză sau nu mai este capabil să-şi exercite funcţia ca urmare a decesului, incapacităţii, demisiei sau încheierii perioadei de exercitare a funcţiei. Înlocuirea se va face prin aceeaşi procedură cu care persoana înlocuită a fost nominalizată sau convenită, descrisă în această Sub-Clauză.
Revocarea unui membru se poate face numai cu acordul comun al ambelor Părţi, şi niciodată numai de către Beneficiar sau de către Antreprenor. Cu excepţia cazului în care Părţile convin altfel, numirea CAD (respectiv a fiecărui membru) va expira la data la care CAD a decis asupra unei dispute care i s-a prezentat în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 20.4 [Obţinerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor], în afara cazurilor în care alte dispute au fost prezentate CAD până la acea dată, în conformitate cu

prevederile Sub-Clauzei 20.4, situaţie în care data de expirare luată în considerare va fi cea la care CAD va decide asupra acelor dispute.
20.3. Eşecul numirii Comisiei de Adjudecare a Disputelor
În cazul aplicării uneia din următoarele condiţii:
(a) Părţile nu reuşesc să convină asupra numirii adjudecătorului unic al Comisiei de Adjudecare a Disputelor până la data specificată în primul paragraf al Sub-Clauzei 20.2 [Numirea Comisiei de Adjudecare a Disputelor]
(b) una din Părţi nu reuşeşte să nominalizeze un adjudecător (în vederea aprobării de către cealaltă parte) al CAD formată din trei persoane până la acea dată,
(c) Părţile nu reuşesc să cada de acord asupra numirii celui de-al treilea adjudecător (care să acţioneze ca preşedinte), sau
(d) Părţile nu reuşesc să cadă de acord asupra numirii unei persoane înlocuitoare în termen de 42 de zile după data la care adjudecătorul unic sau unul dintre cei trei adjudecători renunţă sau este în incapacitate de a-şi exercita funcţia ca urmare a decesului, invalidităţii, demisionării sau încheierii perioadei de exercitare a funcţiei,
entitatea care face numirea sau oficialitatea numită în Anexa la Ofertă, la cererea uneia sau a ambelor Părţi şi după consultarea cu Părţile, va numi acel adjudecător al CAD. Această numire va fi finală şi definitivă. Fiecare Parte va fi răspunzătoare pentru plata a jumătate din remuneraţia entităţii sau a oficialităţii care numeşte.
20.4. Obţinerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor
Dacă între Părţi apare o dispută (de orice fel) în legătura cu Contractul sau cu executarea Lucrărilor, sau care decurge din Contract, inclusiv o dispută referitoare la un certificat, stabilire, instrucţiune, opinie sau evaluare a Inginerului, după numirea CAD, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 20.2 [Numirea Comisiei de Adjudecare a Disputelor] şi Sub-Clauzei 20.3 [Eşecul Numirii Comisiei de Adjudecare a Disputelor], fiecare Parte poate supune în scris atenţiei CAD această dispută pentru a obţine decizia acesteia, transmiţând copii celeilalte Părţi şi Inginerului. Această scrisoare va specifica faptul ca este emisă potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze.
Pentru o CAD compusă din trei persoane, se va considera că documentul a fost primit de CAD la data la care a fost primit de către preşedintele CAD.
Ambele Părţi vor permite accesul pe Şantier şi vor pune la dispoziţia CAD toate informaţiile suplimentare şi facilităţile corespunzătoare solicitate de CAD în scopul luării unei decizii asupra unei dispute. Nu se va considera CAD ca acţionând în calitate de arbitru (arbitri).
În termen de 84 de zile după primirea unui astfel de document, sau după ce plata în avans la care se face referire în Clauza 6 a Anexei - Condiţii Generale ale Acordului de Adjudecare a Disputelor a fost achitată, ambele condiţii fiind obligatorii, sau într-un interval de timp propus de CAD şi aprobat de ambele Părţi, CAD va lua o decizie, care va fi argumentată şi va menţiona că este emisă potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze. Dacă niciuna din Părţi nu a plătit în întregime facturile transmise de fiecare adjudecător în conformitate cu Clauza 6 a Anexei, CAD nu va fi obligată să emită decizia sa până când aceste facturi nu vor fi plătite în întregime. Decizia va fi obligatorie pentru ambele Părţi, care o vor pune în aplicare imediat, în afară de cazul în care şi până când decizia va fi revizuită ulterior prin soluţionare pe cale amiabilă sau hotărâre de arbitraj, aşa cum este descris mai jos. În afara de cazul în care Contractul a fost abandonat, repudiat sau reziliat,

Antreprenorul va continua să execute Lucrările în conformitate cu prevederile Contractului.
Dacă una dintre Părți nu este mulțumită de decizia CAD, atunci acea Parte poate, în termen de 28 de zile după primirea deciziei, să transmită o înștiințare celeilalte Părți referitoare la nemulțumirea sa. Dacă, în termen de 84 de zile (sau în alt interval de timp aprobat de Părți) după primirea unei înștiințări sau a plății în avans, CAD nu ia o decizie, atunci acea Parte poate să transmită celeilalte Părți, în termen de 28 de zile după expirarea acestei perioade, o înștiințare referitoare la nemulțumirea sa.
Înștiințarea de nemulțumire va menționa că este emisă potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze și va preciza obiectul disputei și motivul (motivele) de nemulțumire. Cu excepția celor prevăzute în Sub-Clauza 20.7 [Nerespectarea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor] și Sub-Clauza 20.8 [Expirarea Perioadei de Funcționare a Comisiei de Adjudecare a Disputelor]], niciuna dintre Părți nu va fi îndreptățită să înceapă arbitrajul în afara de cazul în care a fost transmisă o înștiințare de nemulțumire, în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.
În situația în care, CAD a luat o decizie asupra unei probleme în dispută și o va comunica ambelor Părți și niciuna dintre Părți nu a transmis o înștiințare de nemulțumire în interval de 28 de zile după ce a primit decizia CAD, decizia va deveni definitivă și obligatorie pentru ambele Părți.
20.5. Soluționarea pe Cale Amiabilă
În cazul în care se transmite o înștiințare de nemulțumire, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.4 de mai sus, ambele Părți vor încerca să soluționeze disputa pe cale amiabilă înainte de începerea arbitrajului. Cu excepția cazurilor în care Părțile stabilesc altfel, arbitrajul poate începe la sau după 56 de zile de la data la care a fost trimisă înștiințarea de nemulțumire, chiar dacă nu s-a făcut niciun efort de soluționare a disputelor pe cale amiabilă.
20.6. Arbitrajul
Exceptând cazurile în care disputele se soluționează pe cale amiabilă, orice dispută pentru care decizia CAD (dacă există) nu a devenit finală și obligatorie va fi soluționată prin arbitraj internațional. Dacă nu se stabilește altfel de către ambele Părți:
(a) disputa va fi soluționată potrivit Regulamentului de Arbitrare al Camerei Internaționale de Comerț,
(b) disputa va fi soluționată de către trei arbitri numiți în conformitate cu prevederile acestui Regulament, și
(c) arbitrajul va fi condus în limba de comunicare definită în Sub-Clauza 1.4 [Legea și Limba].
Arbitrul (arbitrii) vor avea autoritate deplină de a accesa, analiza și revizui orice certificat, stabilire a modului de soluționare, instrucțiune, opinie sau evaluare făcută de Inginer, și orice decizie a CAD, relevantă pentru soluționarea disputei. Inginerul nu va putea fi împiedicat de a fi convocat drept martor și a oferi dovezi în fața arbitrului (arbitrilor) referitoare la orice problemă care să aibă relevanță în dispută.
Niciuna dintre Părți nu va fi limitată în acțiunile sale legale în fața arbitrului (arbitrilor) la dovezile sau argumentele prezentate anterior CAD în vederea obținerii unei decizii, sau la motivele prezentate în nota de nemulțumire. Orice decizie luată de CAD se va accepta ca probă în procesul de arbitraj.

Arbitrajul poate începe înainte sau după terminarea Lucrărilor. Obligaţiile Părţilor, ale Inginerului şi ale CAD nu vor putea fi modificate datorită derulării unui proces de arbitraj în timpul execuţiei Lucrărilor.

20.7. Nerespectarea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor

În cazul în care:

(a) niciuna dintre Părţi nu a transmis o înştiinţare de nemulţumire în intervalul specificat în Sub-Clauza 20.4 [Obţinerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor],

(b) o decizie a CAD (dacă există) a devenit definitivă şi obligatorie, şi

(c) o Parte refuză să respecte această decizie, atunci cealaltă Parte, fără a fi prejudiciată de orice alt drept pe care-l poate avea, poate acţiona refuzul la arbitraj potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.6 [Arbitrajul]. Acestei situaţii nu i se vor aplica prevederile Sub-Clauzei 20.4 [Obţinerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor] şi Sub-Clauzei 20.5 [Soluţionarea pe Cale Amiabilă].

20.8. Expirarea Perioadei de Funcţionare a Comisiei de Adjudecare a Disputelor

Dacă între Părţi apare o dispută referitoare la sau în legătură cu Contractul sau cu execuţia Lucrărilor şi nu există o CAD, din cauză că perioada de funcţionare a CAD a expirat, sau din alte cauze:

(a) prevederile Sub-Clauzei 20.4 [Obţinerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor] şi Sub-Clauzei 20.5 [Soluţionarea pe Cale Amiabilă] nu se vor aplica, şi

disputa poate fi prezentată direct la arbitraj potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.6 [Arbitrajul].